叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空探测车(the Space Rover) 000001

2. 太空探测车(the Space Rover) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空探测车(The Space Rover)
第1/2页

[ðə; ði] [speɪs] ['roʊvər]
The Space Rover
这 空间 路虎

太空探测车

[baɪ]['edwɪn][keɪ] . [sləut]
By Edwin K . Sloat
经过 埃德温 K . 斯洛特

作者：埃德温·K·斯洛特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:riz] ['februeri]
[Transcriber's note : This etext was produced from Astounding Stories February
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 二月
- .
1932 .
- .

[转录者注：本电子文本摘自1932年2月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[jʌŋ] ['wɪnfɚd] ['hedz] [ə; eɪ] ['despərət] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [maɪnz] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] .
Young Winford heads a desperate escape from the prison mines of Mercury .
年轻的 温福德 头部 一个 绝望的 逃脱 从 这 监狱 矿井 的 汞 .

年轻的温福德带领众人孤注一掷，从水星监狱矿井中逃脱。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['wɪnfɚd] [li:pt] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] .]
[Illustration : Winford leaped out into space along the cable .]
[插图 : 温福德 跳跃 出去 进入 空间 沿着 这 电缆 .]

【插图：温福德沿着缆绳跃入太空。】

['evən] ['wɪnfɚd] [li:nd] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [sfɪr] ,
Evan Winford leaned wearily against the controls of the little space sphere ,
埃文 温福德 倾斜 疲劳 反对 这 控制 的 这 小的 空间 领域 ,

埃文·温福德疲惫地倚靠在小型太空球的控制台上，

[ænd; ənd][stɛərd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] , ['mɜ:rkjəri] , [wɪtʃ] [leɪ][ə; eɪ] ['mɪljən]
and stared out of the window at the planet , Mercury , which lay a million
和 凝视 出去 的 这 窗户 在 这 行星 , 汞 , 哪个 躺 一个 百万
[maɪlz] ['sʌnwərd] .
miles sunward .
英里 向阳面 .

然后他凝视着窗外，望着位于太阳方向一百万英里外的水星。

[feɪl] [naʊ] ?
Fail now ?
失败 现在 ?

现在失败?

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He **gritted** **his** **teeth** **.**
他 磨碎的 他的 牙齿 .

他咬紧了牙关。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[hiː; hi] [wʊd] [rentʃ] ['vɪktəri] [frʌm; frəm] [feɪt] ['æftər] [ɔːl] ,
He **would** **wrench** **victory** **from** **Fate** **after** **all** **,**
他 会 扳手 胜利 从 命运 后 全部 ,

他最终还是会从命运手中夺回胜利。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [maɪn] [gɑːrdz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ]
even **though** **at** **this** **moment** **mine** **guards** **must** **be** **searching** **the** **nearby**
甚至 尽管 在 这 片刻 矿 守卫 必须 是 搜索 这 附近
['maʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

即使此时矿井守卫人员必须正在附近山区进行搜索,

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
for **him** **and** **his** **companions** **,**
为了 他 和 他的 同伴 ,

为了他和他的同伴们,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['brɔːdkæst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [p'lænɪts] [ænd; ənd] [speɪs] [ʃɪps]
and **a** **warning** **was** **being** **broadcast** **to** **all** **the** **planets** **and** **space** **ships**
和 一个 警告 曾是 存在 播送 到 全部 这 行星 和 空间 船舶
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪzn] ['tendər] [ʃɪp] ,
to **watch** **the** **little** **prison** **tender** **ship** **,**
到 手表 这 小的 监狱 投标 船 ,

警告信息传遍了所有行星和宇宙飞船，提醒大家注意那艘小型监狱运输船。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [trænsˈfɜːr] ['prizənəz] [frʌm; frəm] ['laɪnɚz] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə]
the **one** **that** **was** **used** **to** **transfer** **prisoners** **from** **liners** **out** **in** **space** **to**
这 一 那 曾是 用过的 到 转移 囚犯 从 衬垫 出去 在 空间 到
['mɜːrkjəri] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪntər'plænəteri] ['kaʊns(ə)l] ['prɪzn] [maɪnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər]
Mercury **and** **its** **Interplanetary** **Council** **prison** **mines** **to** **which** **all** **who** **were**
汞 和 它是 星际 理事会 监狱 矿井 到 哪个 全部 WHO 是
['sentənst] [keɪm] [ɑːn] [wʌn] - [wei] ['tɪkɪts] ['oʊnli] .
sentenced **came** **on** **one** **-** **way** **tickets** **only** **.**
判刑 来了 在 一 - 方式 门票 仅有的 .

这条通道曾被用来将囚犯从太空中的远洋客轮转移到水星及其星际委员会监狱矿井，所有被判刑的人都只能持单程票前往那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , ['wɪnfɚd] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [sfɪr] [hæd; həd] ['evər]
This **was** **the** **first** **time** **,** **Winford** **reflected** **grimly** **,** **that** **the** **sphere** **had** **ever**
这 曾是 这 第一的 时间 , 温福德 反映 阴沉地 , 那 这 领域 有 曾经
['kærid] ['aʊtbaʊnd] ['pæsndʒɚ] .
carried **outbound** **passengers** **.**
携带 出站 乘客 .

温福德神情凝重地想，这是这颗球体第一次运送乘客出境。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kweɪvərɪŋ] [weɪl] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊld] [bɪ'loʊ] .
A **long** **,** **quavering** **wail** **sounded** **from** **the** **hold** **below** **.**
一个 长的 , 颤抖 哀号 听起来 从 这 抓住 以下 .

船舱下方传来一声悠长而颤抖的哀嚎。

['wɪnfɝd] [skauld] .
Winford scowled .
温福德 皱着眉头 .

温福德皱起了眉头。

[ðæt] ['feloʊ] , ['eɪgɑ:r] , [ə'gen] .
That fellow , Agar , again .
那 同伴 , 琼脂 , 再次 .

又是那个叫阿加尔的家伙。

[tu:] [bæd] ,
Too bad ,
也 坏的 ,

太糟糕了，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['θɜ:rəli]
for he was unquestionably an engineering genius and thoroughly
为了 他 曾是 毫无疑问 一个 工程 天才 和 彻底
[dɪ'pendəb(ə)l] [wen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [get][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɛlz] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
dependable when he didn't get one of his spells and imagine he was a
可靠的 什么时候 他 没有 得到 一 的 他的 咒语 和 想象 他 曾是 一个
['goʊdoʊ] - [dɔ:g][ɑ:n][ðə; ði] [red] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [mɑ:rz] .
godo - dog on the red steppes of his native Mars .
戈多 - 狗 在 这 红色的 草原 的 他的 本国的 火星 .

因为他无疑是一位工程天才，而且非常可靠，即使他没有施展魔法，想象自己是火星故乡红色草原上的一只神犬。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tri:tmənt] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [wɜ:rk] ['wʌndɝz] .
A little rest and gentle treatment would unquestionably work wonders .
一个 小的 休息 和 温和的 治疗 会 毫无疑问 工作 奇迹 .

稍作休息和温和治疗无疑会起到奇效。

[ə'gen] [ðə; ði][weɪl] , ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [taɪm][baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [graulz] .
Again the wail , followed this time by a series of growls .
再次 这 哀号 , 随后 这 时间 经过 一个 系列 的 咆哮 .

又是一声哀嚎，这次还伴随着一连串的咆哮。

['wɪnfɝd] [slɪd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] ['sepəreɪtɪd][ðə; ði][kən'troʊl][nest][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv]
Winford slid open the door that separated the control nest from the hold of
温福德 滑行 打开 这 门 那 分开 这 控制 巢 从 这 抓住 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪzn] ['tendər] [ʃɪp] .
the little prison tender ship .
这 小的 监狱 投标 船 .

温福德拉开了将控制室与小型监狱船的船舱隔开的门。

[ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [men][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]
The other five men had withdrawn to the other side of the cabin and
这 其他 五 男人 有 撤回 到 这 其他 边 的 这 舱 和
[wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] ['lɪstləsli] [ðə; ði][bɪg] ,
were watching listlessly the big ,
是 观看 百无聊赖地 这 大的 ,

其余五名男子退到小屋的另一侧，百无聊赖地看着那个大家伙。

['rægɪd] ,
ragged ,
破烂不堪 ,

破烂的，

['bærəl] - ['tʃestɪd] ['mɑːrʃ(ə)n] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ə'genst] [ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd]

barrel	-	chested	Martian	crouching	on	all	fours	against	the	side	of	the	cabin	and
桶	-	胸部	火星人	蹲伏	在	全部	四	反对	这	边	的	这	舱	和

[fə'roʊʃəsli] [ber] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

ferociously	baring	his	teeth	.
凶猛地	禁止	他的	牙齿	.

一个胸膛宽阔的火星人四肢着地蹲在小屋侧面，凶狠地龇牙咧嘴。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [kɔːld] ['wɪnfɝd] ['ʃɑːrpli] .

"	What's	the	matter	down	there	?	"	called	Winford	sharply	.
"	是什么	这	事情	向下	那里	?	"	称为	温福德	尖锐地	.

"下面怎么了？"温福德厉声问道。

[sɪks] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Six	pairs	of	eyes	looked	up	at	him	.
六	对	的	眼睛	看起来	向上	在	他	.

六双眼睛抬头看着他。

['eɪgɑːr][fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd][stɛərd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][rest] .

Agar	forgot	he	was	a	dog	and	stared	with	the	rest	.
琼脂	忘了	他	曾是	一个	狗	和	凝视	和	这	休息	.

阿加尔忘记了自己是一条狗，和其他狗一起盯着看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˌʌn'kempt] , ['rægɪd] [lɑːt][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃeɪvn] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɜːrti] ,

They	were	an	unkempt	,	ragged	lot	with	unshaven	faces	and	the	dirty	,
他们	是	一个	蓬头垢面	,	破烂不堪	很多	和	未刮胡子	面孔	和	这	肮脏的	,

他们是一群衣衫褴褛、蓬头垢面、满脸污垢的人。

[waɪt] ['kænvəs]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][maɪn] ['prizənəz] .

white	canvas	uniforms	of	mine	prisoners	.
白色的	帆布	制服	的	矿	囚犯	.

矿难囚犯的白色帆布囚服。

[ðə; ðɪ] [gruːp] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['maːʃiənz][ænd; ənd] [tuː] ['viː'njuːʒənz] .

The	group	was	composed	of	four	Martians	and	two	Venusians	.
这	团体	曾是	由	的	四	火星人	和	二	金星人	.

该小组由四名火星人和两名金星人组成。

" [lets] [goʊ] [bæk] , " [grauld] - , [huːz] [skwɑːt] , ['paʊərf(ə)l]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑːrmz]

"	Let's	go	back	,	"	growled	Nizzo	,	whose	squat	,	powerful	body	and	long	arms
"	我们来吧	去	后退	,	"	咆哮	-	,	谁	蹲	,	强大的	身体	和	长的	武器

[bɪ'spoʊk] [hɪz; ɪz] ['viːnəs] ['ænsestri] .

bespoke	his	Venus	ancestry	.
定制	他的	金星	祖先	.

"我们回去吧，"尼佐低声说道，他矮壮有力的身躯和修长的手臂表明他拥有维纳斯血统。

" [its] [deθ] [aʊt] [hɪr] .

"	It's	death	out	here	.
"	它是	死亡	出去	这里	.

"这里简直就是死亡之地。"

[noʊ] [fuːd] .

No	food	.
不	食物	.

没有食物。

[noʊ]['wɔːtər] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ræʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] .

No	water	,	excepting	the	emergency	ration	you	have	up	there	in	the	box	.
不	水	,	除外	这	紧急情况	配给	你	有	向上	那里	在	这	盒子	.

除了你放在箱子里的应急口粮之外，没有其他水了。

[ðæt] [wɪl] ['skersli] [læst] [tɪl] [wi:; wi] [kæn; kən] [ri:tʃ] ['mɜ:rkjəri] [ə'gen] .

That	will	scarcely	last	till	we	can	reach	Mercury	again	.
那	将要	几乎	最后的	直到	我们	能	抵达	汞	再次	.

这种情况不会持续太久，直到我们再次登上水星为止。

[naʊ] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['fju:əl] [ɪz] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

Now	you	tell	us	that	the	fuel	is	nearly	exhausted	.
现在	你	告诉	我们	那	这	燃料	是	几乎	筋疲力尽的	.

现在你告诉我们燃料快用完了。

[lets] [goʊ] [bæk] .

Let's	go	back	.
我们来吧	去	后退	.

我们回去吧。

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说！

[wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [tu:m] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti]

We	don't	want	to	swing	about	the	Sun	in	this	as	our	tomb	for	all	eternity
我们	不	想	到	摇摆	关于	这	太阳	在	这	作为	我们的	墓	为了	全部	永恒

.

:

.

我们不想永远以太阳为坟墓，在这座坟墓里摇摆不定。

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] ,

At	least	we	eat	and	drink	at	the	mines	,
在	至少	我们	吃	和	喝	在	这	矿井	,

至少我们在矿井里还能吃喝。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvər] ['hɜ:ri] [ju: 'es] [ɑ:n] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɜ:rli] [deθ] . "

even	though	the	whips	of	the	drivers	hurry	us	on	to	an	early	death	.	"
甚至	尽管	这	鞭子	的	这	司机	匆忙	我们	在	到	一个	早期的	死亡	.	"

即使司机的鞭子催促我们早早死去。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , - , " ['hɑ:rʃli] [ri'tɔ:tid] ['wɪnfɚd] .

"	You're	crazy	,	Nizzo	,	"	harshly	retorted	Winford	.
"	你是	疯狂的	,	-	,	"	严厉地	反驳	温福德	.

"你疯了，尼佐，"温福德厉声反驳道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [du:] [wen] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [bæk] ,

"	You	know	what	they	do	when	escaped	prisoners	are	brought	back	,
"	你	知道	什么	他们	做	什么时候	逃脱	囚犯	是	带来	后退	,

你知道他们把逃犯抓回来后会怎么做吗?

[ɔ:r] [kʌm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [wɪl] .

or	come	of	their	own	free	will	.
或者	来	的	他们的	自己的	自由的	将要	.

或者出于自愿前来。

[ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒd] ['sɔ:riən] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrdənz] ['ga:dnz] ,

The	Universe	knows	nothing	of	the	caged	saurians	in	the	warden's	gardens	,
这	宇宙	知道	没有什么	的	这	笼中	蜥蜴	在	这	典狱长的	花园	,

宇宙对狱卒花园里被囚禁的蜥蜴一无所知。

[nɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)l] ['prizənəz] [ðæt] [goʊ] [tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] .

nor	of	the	incorrigible	prisoners	that	go	to	feed	them	.
也不	的	这	不可救药	囚犯	那	去	到	喂养	他们	.

也不是那些去给他们提供食物的顽劣囚犯。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] — [wiː; wi][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] .

But	I	know	—	we	all	of	us	know	.
但	我	知道	—	我们	全部	的	我们	知道	.

但我知道——我们都知道。

[fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][daɪ] [hoʊl] ,

Far	better	to	remain	out	here	and	die	whole	,
远的	更好的	到	保持	出去	这里	和	死	所有的	,

还不如留在这里，完好无损地死去。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [ə'laɪv][baɪ][ə; eɪ] ['slɑːbərɪŋ] ['hɔːrər] .

than	to	be	devoured	alive	by	a	slobbering	horror	.
比	到	是	吞噬	活	经过	一个	流口水	恐怖	.

也不愿被一只流着口水的恐怖生物活活吞噬。

" [ə; eɪ] ['hiːtɪd] ['ɑːrgjumənt] [in'sjuːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [bɪ'loʊ] .

"	A	heated	argument	ensued	among	the	men	below	.
"	一个	加热	争论	随后	之中	这	男人	以下	.

“楼下的男人们之间爆发了激烈的争吵。”

['prez(ə)ntli] - [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .

Presently	Nizzo	looked	up	again	.
目前	-	看起来	向上	再次	.

这时，尼佐又抬起头来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][plæn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

"	But	you	have	no	plan	,	"	he	shouted	at	the	Earthman	.
"	但	你	有	不	计划	,	"	他	喊叫	在	这	地球人	.

“但你根本没有计划！”他冲着地球人喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ]['blaɪndli][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːf][ðə; ði]['træfɪk] [leɪnz] .

"	We	have	followed	you	blindly	so	far	,	and	here	we	are	off	the	traffic	lanes	.
"	我们	有	随后	你	盲目地	所以	远的	,	和	这里	我们	是	离开	这	交通	车道	.

“我们一直盲目地跟随你，现在我们却偏离了车道。”

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [naʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [speɪs] [pə'troʊl] [ʃɪps] .

Our	only	hope	of	being	picked	up	now	is	one	of	space	patrol	ships	.
我们的	仅有的	希望	的	存在	挑选	向上	现在	是	一	的	空间	巡逻	船舶	.

我们现在唯一的希望就是被太空巡逻舰救起。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [meɪ] [wiː; wi][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

And	short	shrift	may	we	expect	from	them	!
和	短的	谢里夫特	可能	我们	预计	从	他们	!

我们可以预料到他们会敷衍了事！

" ['wɪnfɚd] [skauld] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Winford	scowled	impatiently	.
"	温福德	皱着眉头	不耐烦地	.

温福德不耐烦地皱起了眉头。

" ['lɪs(ə)n] , [men] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Listen	,	men	,	"	he	began	.
"	听	,	男人	,	"	他	开始	.

“听着，伙计们，”他开口说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ['kerfəli]

"	This	is	a	desperate	venture	,	I	know	,	and	I	picked	every	one	of	you	carefully
"	这	是	一个	绝望的	风险投资	,	我	知道	,	和	我	挑选	每一个	一	的	你	小心

.

:

.

“我知道这是一次孤注一掷的冒险，你们每个人都是我精心挑选的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːmən] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [maɪnz] .

You	are	not	common	scum	of	the	prison	mines	.
你	是	不是	常见的	浮渣	的	这	监狱	矿井	.

你不是监狱矿井里的普通渣滓。

['evri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə][pʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪ'skeɪp]

Every	man	of	you	can	be	depended	upon	to	put	through	a	daring	escape
每一个	男人	的	你	能	是	取决于	之上	到	放	通过	一个	大胆	逃脱

[ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

of	this	nature	.
的	这	自然	.

你们每个人都有能力完成这样一次大胆的逃脱。

['evri] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd]

Every	man	of	you	is	an	innocent	victim	of	the	rotten	politicians	and
每一个	男人	的	你	是	一个	清白的	受害者	的	这	烂	政治家	和

[kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [naʊ] [hoʊld] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [p'lænɪts] .

corrupt	officials	that	now	hold	sway	in	the	Three	Planets	.
腐败	官员	那	现在	抓住	摇摆	在	这	三	行星	.

你们每个人都是如今在三大行星上掌权的腐败政客和贪污官员的无辜受害者。

[teɪk] [jɑːl][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

Take	Jarl	there	,	for	example	.
拿	贵族	那里	,	为了	例子	.

以贾尔为例。

" [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][bɪg] , ['peɪʃ(ə)nt] , [rɪ'zaɪnd] ['mɑːrʃ(ə)n] .

"	He	indicated	a	big	,	patient	,	resigned	Martian	.
"	他	表明的	一个	大的	,	病人	,	辞职	火星人	.

“他描绘了一个身材高大、耐心、听天由命的火星人形象。

" [hiː; hi][ɪz]['ʌndər][laɪf] ['sentəns] [ɪn][ðə; ði]['piːn(ə)l][maɪnz] ['sɪmpli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] -

"	He	is	under	life	sentence	in	the	penal	mines	simply	because	his	brother	-	in	-
"	他	是	在下面	生活	句子	在	这	刑事	矿井	简单地	因为	他的	兄弟	-	在	-

[lɔː] ['wɑːntɪd][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] [welθ] .

law	wanted	his	lands	and	wealth	.
法律	通缉	他的	土地	和	财富	.

“他被判终身监禁在矿井监狱，仅仅是因为他的姐夫想要他的土地和财富。”

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [baɪ]

I	had	a	sister	who	suffered	the	misfortune	of	being	seen	and	coveted	by
我	有	一个	姐姐	WHO	遭受	这	不幸	的	存在	已见	和	令人垂涎的	经过

['sailəs] - ,

Silas	Teutoberg	,
西拉斯	-	,

我有个妹妹，不幸被西拉斯·托伊托贝格看中并垂涎。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['kaʊns(ə)l] . . . .
a **member** **of** **the** **Earth** **Council** **.** **.** **.** **.**
一个 成员 的 这 地球 理事会 . . . .

地球理事会成员……

" [hi:; hi] [tʃoʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" **He** **choked** **at** **the** **thought** **,** **his** **pale** **face** **rigid** **with** **emotion** **.**
" 他 窒息 在 这 想法 , 他的 苍白 脸 死板的 和 情感 .

想到这里，他哽咽了，苍白的脸上满是激动。

[ðoʊz] [bɪ'loʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['læmbənt] [aɪz] .
Those **below** **saw** **the** **flash** **of** **his** **lambent** **eyes** **.**
那些 以下 锯 这 闪光 的 他的 光亮 眼睛 .

下面的人看到了他明亮的双眼闪过一丝光芒。

[hi:; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] :
He **controlled** **himself** **with** **an** **effort** **,** **and** **continued** **:**
他 受控 他自己 和 一个 努力 , 和 持续 :

他努力克制住自己，继续说道：

" [aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [plæn] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðɪs]
" **I** **have** **said** **nothing** **of** **any** **plan** **beyond** **that** **of** **making** **our** **escape** **in** **this**
" 我 有 说 没有什么 的 任何 计划 超过 那 的 制作 我们的 逃脱 在 这
['prɪzn] ['tendər] [ɔ:f] ['mɜ:rkjəri] ,
prison **tender** **off** **Mercury** **,**
监狱 投标 离开 汞 ,

“除了打算乘坐这艘囚船从水星附近逃跑之外，我没有透露任何其他计划。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][bɪ'haɪnd] [ðæt] .
but **I** **had** **a** **plan** **behind** **that** **.**
但 我 有 一个 计划 在后面 那 .

但我背后早有计划。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [ðə; ði]['regjələr] ['træfɪk] [leɪnz] ,
It **is** **true** **that** **we** **seem** **to** **be** **off** **the** **regular** **traffic** **lanes** **,**
它 是 真的 那 我们 似乎 到 是 离开 这 常规的 交通 车道 ,

我们似乎确实偏离了正常的交通车道。

[bʌt; bət] [speɪs] ['laɪnɝz] [bɪ'twi:n] ['vi:nəs] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [dʒʌst] [naʊ] [ɑ:r; ər] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [kwaɪt] [kloʊz]
but **space** **liners** **between** **Venus** **and** **Earth** **just** **now** **are** **cutting** **in** **quite** **close**
但 空间 衬垫 之间 金星 和 地球 只是 现在 是 切割 在 相当 关闭
[tu:; tə]['mɜ:rkjəri] ,
to **Mercury** **,**
到 汞 ,

但目前往返于金星和地球之间的太空飞船正非常接近水星轨道。

[du:] [tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [p'lænɪts][ɪn][ðer; ðər] ['ɔ:bits] .
due **to** **the** **position** **of** **the** **three** **planets** **in** **their** **orbits** **.**
到期的 到 这 位置 的 这 三 行星 在 他们的 轨道 .

由于这三颗行星在其轨道上的位置所致。

[ðɪs] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['ventʃər] .
This **formed** **the** **basis** **of** **the** **whole** **venture** **.**
这 形成 这 基础 的 这 所有的 风险投资 .

这构成了整个项目的基础。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θri:] [ˌɪntər'plænəteri] [deɪz] [wi:; wi][hæv; həv] ['floʊtɪd] [aʊt] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv]
" **During** **the** **three** **interplanetary** **days** **we** **have** **floated** **out** **here** **,** **I** **have**
" 期间 这 三 星际 天 我们 有 漂浮 出去 这里 , 我 有
[rɪ'pi:tɪdli] [skænd] [ðə; ði] [vɔɪd] ,
repeatedly **scanned** **the** **Void** **,**
反复 扫描 这 空白 ,

“在我们漂浮到这里的三天星际时间里，我反复扫描了虚空，

['θɪŋkɪŋ]	['evri]	['mɪnɪt]	[wi:; wi]	[wʊd]	[saɪt]	[ə; eɪ][krɑ:ft][wi:; wi][kʊd; kəd]	[ri:tʃ]	.
thinking	**every**	**minute**	**we**	**would**	**sight**	**a craft**	**we could**	**reach**	**.**
思维	每一个	分钟	我们	会	视线	一个 工艺	我们 可以	抵达	.

我们每时每刻都在想着会不会发现一艘我们可以靠近的飞船。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r]	[lʌk]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə'genst]	[ju: 'es]	.
But so far	**luck**	**has**	**been**	**against**	**us**	**.**
但 所以 远的	运气	有	到过	反对	我们	.

但到目前为止，我们的运气一直不好。

[ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz]	[ðæt]	[ju:; jʊ][du:][nɑ:t]	[ə'laʊ]	[jɔ:r'selvz]	[tu:; tə][bi:; bi]	[dɪs'kɜ:rɪdʒd]	,
All I ask is	**that**	**you do not**	**allow**	**yourselves**	**to be**	**discouraged**	**,**
全部 我 问 是	那	你 做 不是	允许	你们自己	到 是	灰心	,

我只请求你们不要灰心丧气。

[fɔ:r; fər]	['su:nər]	[ɔ:r]['leɪtər]	[wi:l]	[get]	[ə; eɪ]	[breɪk]	.
for	**sooner or**	**later**	**we'll**	**get**	**a**	**break**	**.**
为了	很快 或者	之后	出色地	得到	一个	休息	.

迟早我们会迎来休息时间。

"	[ə; eɪ]	['kɔ:rəs]	[ʌv; əv]	[ɪnˌθu:zi'æstɪk]	[ə'pru:v(ə)l]	['ænsər]	[hɪm; ɪm]	.
"	**A**	**chorus**	**of**	**enthusiastic**	**approval**	**answered**	**him**	**.**
"	一个	合唱	的	热情的	赞同	回答	他	.

“一阵热烈的赞同声回应了他。”

['wɪnfɝd]	[said]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'li:f]	,	[ðen]	[stɛərd]	[ə'brʌptli]	[θru:]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]
Winford	**sighed**	**with**	**relief**	**,**	**then**	**stared**	**abruptly**	**through**	**the**	**window**	**and**	**gave**	**a**
温福德	叹了口气	和	宽慰	,	然后	凝视	突然	通过	这	窗户	和	给予	一个

[ʃaʊt]	.
shout	**.**
喊	.

温福德松了口气，然后突然盯着窗外，大喊了一声。

[ðə; ði]	['ʌðər]	[bɪ'loʊ]	[swɔ:md]	[ʌp][ðə; ði]	['lædər]	[ænd; ənd]	['kraʊdɪd]	['ɪntu:][ðə; ði]['taɪni][kən'troʊl]	[nest]	.
The	**others**	**below**	**swarmed**	**up**	**the**	**ladder**	**and**	**crowded**	**into**	**the**	**tiny**	**control**	**nest**	**.**
这	其他的	以下	蜂拥而至	向上	这	梯子	和	挤	进入	这	微小的	控制	巢	.

下面的其他成员蜂拥而上，爬上梯子，挤进了狭小的控制巢穴。

['wɪnfɝd]	['pɔɪntɪd]	.
Winford	**pointed**	**.**
温福德	尖	.

温福德指出。

[fɑ:r]	[ɔ:f]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[blæk]	[depθs]	[ʌv; əv]	[speɪs]	[tɔ:rd]	['vi:nəs]	[gli:md]	[ðə; ði]['taɪni]	,
Far	**off**	**against**	**the**	**black**	**depths**	**of**	**space**	**toward**	**Venus**	**gleamed**	**the**	**tiny**	**,**
远的	离开	反对	这	黑色的	深度	的	空间	朝向	金星	闪闪发光	这	微小的	,

在遥远的漆黑太空深处，朝着金星的方向，闪烁着一颗微小的星体。

[ɪ'lɪptɪk(ə)l]	,	['sɪlvəri]	[hʌl]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[ʃɪp]	,	['berɪŋ]	['slaɪtli]	[tɔ:rd]	[ðem; ðəm]	.
elliptical	**,**	**silvery**	**hull**	**of**	**a**	**ship**	**,**	**bearing**	**slightly**	**toward**	**them**	**.**
椭圆形	,	银色	船体	的	一个	船	,	轴承	轻微地	朝向	他们	.

一艘船的椭圆形银色船体，微微朝向他们。

[ɔ:l'ðoʊ]	['ɑ:rpli]	['autlaind]	,	[ðə; ði][krɑ:ft][wʌz; wəz]	['hʌndrədz]	[ʌv; əv]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	[æz; əz][ðə; ði]	[men]
Although	**sharply**	**outlined**	**,**	**the craft**	**was**	**hundreds**	**of**	**miles**	**away**	**as**	**the**	**men**
虽然	尖锐地	概述	,	这 工艺	曾是	数百	的	英里	离开	作为	这	男人

['ri:əlaɪzd]	.
realized	**.**
已实现	.

虽然轮廓清晰，但正如他们所意识到的，那艘飞行器距离他们还有数百英里之遥。

['wɪnfɝd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ['dɪstəns] ['kælkjuleɪtər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪts]

Winford	checked	it	swiftly	through	the	telescope	distance	calculator	,	determined	its
温福德	已检查	它	迅速地	通过	这	望远镜	距离	计算器	,	决定	它是

[spiːd] , [ænd; ənd]['ræpɪdli] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][plæn] .

speed	,	and	rapidly	formed	his	plan	.
速度	,	和	快速	形成	他的	计划	.

温福德迅速通过望远镜距离计算器进行了检查，确定了它的速度，并迅速制定了他的计划。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] ['suːts][ɪn][ðə; ði] ['lɔkəz] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːrsli] .

"	There	are	plenty	of	space	suits	in	the	lockers	,	"	he	said	tersely	.
"	那里	是	很多	的	空间	西装	在	这	储物柜	,	"	他	说	简洁地	.

“储物柜里有很多宇航服，”他简短地说。

" [get]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

"	Get	into	them	.
"	得到	进入	他们	.

进入它们。

[stænd][baɪ][ðə; ði] [er] - [lɑːk] .

Stand	by	the	air	-	lock	.
站立	经过	这	空气	-	锁	.

待在气闸旁。

[juː; jʊ] , [jɑːl] , [get]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'lektroʊ] - ['mægnət]

You	,	Jarl	,	get	into	the	lock	and	take	a	cable	with	an	electro	-	magnet
你	,	贵族	,	得到	进入	这	锁	和	拿	一个	电缆	和	一个	电	-	磁铁

['æŋkər] .

anchor	.
锚	.

贾尔，你进入船闸，取一根带有电磁铁锚的缆绳。

[læʃ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Lash	yourself	to	it	.
睫毛	你自己	到	它	.

把自己绑在上面。

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][baɪ] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

When	I	give	the	signal	by	blinking	the	lights	in	the	lock	,
什么时候	我	给	这	信号	经过	眨眼	这	灯	在	这	锁	,

当我通过闪烁锁上的指示灯发出信号时，

['oʊpən][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːp] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .

open	the	outer	door	and	leap	across	to	the	other	ship	.
打开	这	外	门	和	飞跃	穿过	到	这	其他	船	.

打开外门，跳到另一艘船上。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][rɪsk] [deθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['reɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .

I	know	you	risk	death	from	their	rays	,	but	it	is	our	only	chance	.
我	知道	你	风险	死亡	从	他们的	射线	,	但	它	是	我们的	仅有的	机会	.

我知道你们有生命危险被他们的射线杀死，但这是我们唯一的机会。

[klæmp][ðə; ði] ['æŋkər] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['loʊkeɪt][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

Clamp	the	anchor	against	the	side	of	the	ship	and	locate	the	emergency
夹钳	这	锚	反对	这	边	的	这	船	和	定位	这	紧急情况

['entrəns] [lɑːk] . "

entrance	lock	.	"
入口	锁	.	"

将锚固定在船舷上，找到紧急入口闸门。

" [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [jɑːl] ['stoʊɪkli] .

"	Suppose	there	is	none	?	"	interrupted	Jarl	stoically	.
"	认为	那里	是	没有任何	?	"	中断	贵族	坚忍地	.

“假设根本没有呢？”贾尔冷冷地打断道。

" ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] .

"	Chances	are	there	will	be	.
"	机会	是	那里	将要	是	.

“很有可能会有。”

[ðə; ði] [ˌɪntər'plænətəri] [triːtiz] [kɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][moʊst] [ʃɪps] [sɪns] [ðoʊz] [faɪv] ['hʌndrəd]

The	interplanetary	treaties	call	for	them	on	most	ships	since	those	five	hundred
这	星际	条约	称呼	为了	他们	在	最多	船舶	自从	那些	五	百

['pæsndʒə˞] ['perɪʃt] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ]['laɪnər]['æftər][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

passengers	perished	trying	vainly	to	enter	a	liner	after	their	own	ship	was
乘客	遇难	尝试	徒劳地	到	进入	一个	衬垫	后	他们的	自己的	船	曾是

[smæʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['miːtiər] [aʊt] [nɪr] ['dʒuːpɪtər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

smashed	by	a	meteor	out	near	Jupiter	several	years	ago	.
粉碎	经过	一个	流星	出去	靠近	木星	一些	年	前	.

自从几年前一艘飞船在木星附近被流星击碎后，五百名乘客试图登上远洋客轮却不幸遇难后，星际条约就要求大多数飞船都必须配备这种装置。

['eniweɪ] , [its] ['aʊə˞; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] .

Anyway	,	it's	our	only	chance	.
反正	,	它是	我们的	仅有的	机会	.

总之，这是我们唯一的机会。

[juː; jʊ] , - [ænd; ənd]['rægnə] , ['entər][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [wɪð; wɪθ] [jɑːl] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] ,

You	,	Nizzo	and	Ragna	,	enter	the	air	-	lock	with	Jarl	so	that	if	he	misses	,
你	,	-	和	拉格纳	,	进入	这	空气	-	锁	和	贵族	所以	那	如果	他	错过	,

你、尼佐和拉格纳与贾尔一起进入气闸，这样如果他失手，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] .

you	can	pull	him	back	.
你	能	拉	他	后退	.

你可以把他拉回来。

[naʊ] ['hɜːri] .

Now	hurry	.
现在	匆忙	.

快点。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [mə'nuːvə˞] [ðɪs] [tʌb] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

I'll	have	to	maneuver	this	tub	around	so	that	I	can	approach	the	ship	,
患病的	有	到	演习	这	浴缸	大约	所以	那	我	能	方法	这	船	,

我得挪动一下这个浴缸，才能靠近那艘船。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .

if	possible	,	without	being	noticed	.
如果	可能的	,	没有	存在	注意到	.

如果可能的话，最好不要被人注意到。

" [ðə; ði] ['ʌðə˞] [s'kʌtld] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə˞] , ['liːvɪŋ] ['wɪnfɝd] [tuː; tə]['ræpɪdli][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	The	others	scuttled	back	down	the	ladder	,	leaving	Winford	to	rapidly	work	out	his
"	这	其他的	沉没	后退	向下	这	梯子	,	离开	温福德	到	快速	工作	出去	他的

['faɪn(ə)l][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

final	calculations	.
最终的	计算	.

其他人匆匆跑下梯子，留下温福德迅速进行最后的计算。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['trævlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə˞] ,

The	ship	,	traveling	at	a	rate	of	six	thousand	miles	an	hour	,
这	船	,	旅行	在	一个	速度	的	六	千	英里	一个	小时	,

这艘船以每小时六千英里的速度航行，

[wʊd] [mɪs] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [sfɪr] [baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [maɪlz] .

would	miss	their	little	sphere	by	about	a	hundred	miles	.
会	错过	他们的	小的	领域	经过	关于	一个	百	英里	.

会与他们的小球擦肩而过大约一百英里。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ə; eɪ][sloʊ] [spi:d] ['freɪtər] ,

The	ship	was	probably	a	slow	speed	freighter	,
这	船	曾是	大概	一个	慢的	速度	货轮	,

那艘船很可能是一艘慢速货船。

[ə; eɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][pɔ:rt] - [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [hʌl] .

a	guess	that	was	supported	by	the	lack	of	port	-	holes	in	the	hull	.
一个	猜测	那	曾是	有	经过	这	缺少	的	港口	-	孔	在	这	船体	.

船体上没有舷窗这一事实也印证了这一猜测。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [tæsk] [ðæt] ['wɪnfɝd] [feɪst] .

It	was	a	ticklish	task	that	Winford	faced	.
它	曾是	一个	痒痒的	任务	那	温福德	面对	.

温福德面临的是一项棘手的任务。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:ðər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['freɪtər] [frʌm; frəm] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ,

He	could	either	approach	the	freighter	from	against	the	sun	,
他	可以	任何一个	方法	这	货轮	从	反对	这	太阳	,

他可以选择逆着太阳的方向接近货船，

['trʌstɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['ɑ:fɪsər][ɑ:n]['du:ti] [wʊd] [feɪl][tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði][dɑ:rk][blɑ:t][ʌv; əv]

trusting	that	the	navigation	officer	on	duty	would	fail	to	notice	the	dark	blot	of
信任	那	这	导航	官	在	责任	会	失败	到	注意	这	黑暗的	印迹	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tendər] [ə'genst] [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [gler] .

the	little	tender	against	the	blinding	glare	.
这	小的	投标	反对	这	失明	强光	.

相信值班的导航员不会注意到小艇在刺眼的阳光下那块黑色的斑点。

[ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Or	he	could	get	on	the	far	side	of	the	ship	and	approach	it	,
或者	他	可以	得到	在	这	远的	边	的	这	船	和	方法	它	,

或者他可以到船的另一侧靠近它。

[kən'si:ld] [baɪ][ɪts] [blæk] ['ʃædoʊ] .

concealed	by	its	black	shadow	.
暗	经过	它是	黑色的	阴影	.

被黑色的阴影遮蔽着。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði]['lætər][plæn] .

He	decided	on	the	latter	plan	.
他	决定	在	这	后者	计划	.

他最终决定采用后一种方案。

[ðə; ði] ['freɪtər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fæst] .

The	freighter	was	coming	up	fast	.
这	货轮	曾是	未来	向上	快速地	.

货轮快速驶来。

['wɪnfɝd] [i:zd] [ðə; ði][ək'seləreɪtər]['oʊpən] ,

Winford	eased	the	accelerator	open	,
温福德	缓解	这	加速器	打开	,

温福德轻轻踩下油门，

[ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn]

and	moved	off	at	right	angles	to	its	line	of	progress	to	place	it	between
和	已搬	离开	在	正确的	角度	到	它是	线	的	进步	到	地方	它	之间

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .

him	and	the	sun	.
他	和	这	太阳	.

然后它以与行进路线成直角的方向移动，将它置于他和太阳之间。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['taɪni] [dɑːt] [goʊ] ['ʃuːtɪŋ]

If	the	officer	in	charge	of	the	freighter	should	see	the	tiny	dot	go	shooting
如果	这	官	在	收费	的	这	货轮	应该	看	这	微小的	点	去	射击

['prez(ə)ntli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

presently	across	his	path	,
目前	穿过	他的	小路	,

如果货轮的指挥官看到那个小点迅速飞过他的航道，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['miːtiər] .

he	would	doubtless	mistake	it	for	a	wandering	meteor	.
他	会	毫无疑问	错误	它	为了	一个	漫游	流星	.

他无疑会把它误认为是一颗流星。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] ,

As	soon	as	he	crossed	the	path	of	the	big	ship	,
作为	很快	作为	他	交叉	这	小路	的	这	大的	船	,

他刚一踏入那艘大船的航线，

['wɪnfɚd] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [tɔːrd] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Winford	slowly	turned	his	little	craft	toward	the	protecting	shadow	of	his
温福德	缓慢地	转向	他的	小的	工艺	朝向	这	保护	阴影	的	他的

[prə'spektɪv] ['vɪktɪm] ,

prospective	victim	,
预期	受害者	,

温福德缓缓地将他的小船转向他潜在受害者的阴影处。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [spiːd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [derd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tendər] [wʌz; wəz]

and	picked	up	speed	as	quickly	as	he	dared	until	the	little	tender	was
和	挑选	向上	速度	作为	迅速地	作为	他	敢于	直到	这	小的	投标	曾是

['trævlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æz; əz] [ðə; ði] ['freɪtər] .

traveling	at	the	same	speed	as	the	freighter	.
旅行	在	这	相同的	速度	作为	这	货轮	.

他尽可能快地加速，直到小艇与货轮的速度相同。

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [krɑːft] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [meɪl] ['laɪnər] ,

Lucky	it	was	for	him	that	the	big	craft	was	not	a	mail	liner	,
幸运的	它	曾是	为了	他	那	这	大的	工艺	曾是	不是	一个	邮件	衬垫	,

对他来说幸运的是，那艘大船不是邮轮。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [geɪnd] [spiːd] [ɪ'nʌf]

for	if	it	had	been	,	the	little	ball	could	never	have	gained	speed	enough
为了	如果	它	有	到过	,	这	小的	球	可以	绝不	有	获得	速度	足够的

[tuː; tə] ['iːkwəl] [ˌaɪ 'tiː] .

to	equal	it	.
到	平等的	它	.

如果真是那样，小球就永远不可能获得足够的速度来与之匹敌。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪtər] ['prez(ə)ntli] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [hʌŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

The	shadow	of	the	freighter	presently	enveloped	the	little	ship	,	and	the	two	hung	side	by	side	.
这	阴影	的	这	货轮	目前	被包裹	这	小的	船	,	和	这	二	悬挂	边	经过	边	.

货轮的阴影很快笼罩了小船，两艘船并排悬挂着。

['wɪnfɝd] [iːzd] [ðə; ði]['tendər][ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg][krɑːft] ,
Winford eased the tender in toward the big craft ,
温福德 缓解 这 投标 在 朝向 这 大的 工艺 ,

温福德缓缓地将小艇靠近大船，

['fʊli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtiər] ['wɔːrnɪŋ] ['daɪəl][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər]
fully realizing that the meteor warning dial in the control room of the freighter
完全 意识到 那 这 流星 警告 拨号 在 这 控制 房间 的 这 货轮
[wʊd] [hɪnt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ][ɪts] [prə'naʊnst] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] .
would hint at his presence by its pronounced fluctuation .
会 暗示 在 他的 在场 经过 它是 发音 波动 .

他完全意识到，货船控制室里的流星警报表盘的明显波动会暗示他的存在。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
But there was no help for it ;
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ;

但对此却无能为力；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]['nævɪgeɪtər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] .
he could only take the chance that the navigator in charge would not investigate .
他 可以 仅有的 拿 这 机会 那 这 航海家 在 收费 会 不是 调查 .

他只能赌领航员不会进行调查。

['wɪnfɝd] [piəd] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
Winford peered up anxiously at the windows of the control room .
温福德 窥视 向上 焦虑地 在 这 视窗 的 这 控制 房间 .

温福德焦急地抬头望向控制室的窗户。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
Apparently the little craft had not yet been discovered .
显然 这 小的 工艺 有 不是 然而 到过 发现 .

显然，这艘小型飞行器当时还没有被发现。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] .
Less than a hundred yards now separated the two craft .
较少的 比 一个 百 码 现在 分开 这 二 工艺 .

两艘船之间的距离现在不到一百码。

['wɪnfɝd] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [er] - [lɑːk] .
Winford flashed his signal to the air - lock .
温福德 闪光灯 他的 信号 到 这 空气 - 锁 .

温福德向气闸室打了个信号。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][dɑːrk][blɑːb][ðæt] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [depθs] [bɪ'loʊ]
A moment later a dark blob that shut off the light of the stars in depths below
一个 片刻 之后 一个 黑暗的 斑点 那 关闭 离开 这 光 的 这 明星 在 深度 以下
['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][gæp][frʌm; frəm][ðə; ði]['tendər][tuː; tə][ðə; ði] ['freɪtər] .
floated across the gap from the tender to the freighter .
漂浮 穿过 这 差距 从 这 投标 到 这 货轮 .

片刻之后，一个黑暗的物体遮蔽了下方深处的星光，从补给船漂过货船与货轮之间的缝隙。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['miːtər][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [æz; əz][ðə; ði]
The electric meter on the control board registered a sudden fluctuation as the
这 电的 仪表 在 这 控制 木板 挂号的 一个 突然 波动 作为 这
[ɪ'lektroʊ] - ['mægnət] ['æŋkər] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .
electro - magnet anchor attached itself to the hull of the big ship .
电 - 磁铁 锚 随附的 本身 到 这 船体 的 这 大的 船 .

当电磁锚吸附到大船船体上时，控制面板上的电表读数出现了突然波动。

['wɪnfɝd] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] [prə'pʌlʃn] [biːmz] , [siːzd] [tuː] [reɪ] ['pistlz] [ðæt] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt]

Winford	**snapped**	**off**	**the**	**propulsion**	**beams**	**,**	**seized**	**two**	**ray**	**pistols**	**that**	**lay**	**on**	**the**	**chart**
温福德	啪啪	离开	这	推进	光束	,	查获	二	射线	手枪	那	躺	在	这	图表

['teɪbl] ,

table	**,**
桌子	,

温福德切断了推进光束，抓起放在海图桌上的两把射线枪。

[ænd; ənd] ['dʌkt] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

and	**ducked**	**down**	**the**	**ladder**	**.**
和	躲闪	向下	这	梯子	.

然后他弯腰从梯子上滑了下来。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][er] - [lɑːk][ɪn][ðer; ðər]

His	**companions**	**were**	**standing**	**before**	**the**	**inner**	**door**	**of**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**in**	**their**
他的	同伴	是	常设	前	这	内	门	的	这	空气	-	锁	在	他们的

['bʌldʒɪŋ] [speɪs] ['suːts] ,

bulging	**space**	**suits**	**,**
凸起	空间	西装	,

他的同伴们穿着鼓鼓囊囊的宇航服，站在气闸内门前。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['tendər] .

awaiting	**his**	**order**	**to**	**leave**	**the**	**tender**	**.**
等待中	他的	命令	到	离开	这	投标	.

等待他的命令离开小艇。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][suːt] , [klæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [skruːd] [taɪt] [ðə; ði]

He	**quickly**	**got**	**into**	**a**	**suit**	**,**	**clamped**	**on**	**the**	**helmet**	**and**	**screwed**	**tight**	**the**
他	迅速地	得到	进入	一个	套装	,	夹紧	在	这	头盔	和	螺丝	紧的	这

[kə'nekʃnz] .

connections	**.**
连接	.

他迅速穿上防护服，戴上头盔，拧紧连接件。

[ðen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][er] - [lɑːk] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

Then	**he**	**opened**	**the**	**door**	**of**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**and**	**motioned**	**the**	**others**	**into**	**it**
然后	他	打开	这	门	的	这	空气	-	锁	和	示意	这	其他的	进入	它

,

,
,

然后他打开气闸门，示意其他人进去。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][læst][mæn][ɪn] .

following	**the**	**last**	**man**	**in**	**.**
下列的	这	最后的	男人	在	.

紧随最后一名男子之后。

- [ænd; ənd]['rægnə][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [kloʊzd] ,

Nizzo	**and**	**Ragna**	**were**	**waiting**	**there**	**,**	**and**	**as**	**the**	**inner**	**door**	**closed**	**,**
-	和	拉格纳	是	等待	那里	,	和	作为	这	内	门	关闭	,

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] ,

automatically	**opening**	**the**	**outer**	**door**	**,**
自动地	开幕	这	外	门	,

尼佐和拉格纳在那里等着，随着内门关闭，外门自动打开。

[ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] ['fɔːrti] [jaːdz][ʌv; əv] ['empti] [speɪs] [tuː; tə]

they	**pointed**	**to**	**the**	**cable**	**stretching**	**away**	**across**	**forty**	**yards**	**of**	**empty**	**space**	**to**
他们	尖	到	这	电缆	伸展	离开	穿过	四十	码	的	空的	空间	到

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['freɪtər] .

the	**side**	**of**	**the**	**big**	**freighter**	**.**
这	边	的	这	大的	货轮	.

他们指着延伸到大型货轮侧面四十码空地上的电缆。

['wɪnfɝd] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['feɪntli] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [jɑːl] ,
Winford **could** **make** **out** **faintly** **the** **form** **of** **Jarl** **,**
温福德 可以 制作 出去 淡淡的 这 形式 的 贵族 ,

温福德隐约看到了贾尔的身影，

[huː] [wʌz; wəz] ['klæmbərɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][hændz][ænd; ənd]
who **was** **clambering** **cautiously** **up** **the** **bulging** **side** **of** **the** **ship** **on** **hands** **and**
WHO 曾是 攀爬 谨慎地 向上 这 凸起 边 的 这 船 在 双手 和
[niːz] ,
knees **,**
膝盖 ,

他正小心翼翼地手脚并用地爬上船体凸起的侧面，

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [er] - [lɑːk] .
seeking **the** **emergency** **air** **-** **lock** **.**
寻求 这 紧急情况 空气 - 锁 .

寻找紧急气闸。

['wɪnfɝd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] [liːpt] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ə'lɔːŋ]
Winford **beckoned** **to** **the** **others** **to** **follow** **,** **and** **leaped** **out** **into** **space** **along**
温福德 招手 到 这 其他的 到 跟随 , 和 跳跃 出去 进入 空间 沿着
[ðə; ði]['keɪb(ə)l] .
the **cable** **.**
这 电缆 .

温福德示意其他人跟上，然后沿着缆绳跃入太空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , [fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [sʌtʃ]
It **was** **a** **terrifying** **experience** **,** **for** **no** **matter** **how** **often** **a** **man** **made** **such**
它 曾是 一个 恐怖 经验 , 为了 不 事情 如何 经常 一个 男人 制成 这样的
[ə; eɪ][trɪp] ,
a **trip** **,**
一个 旅行 ,

这是一次可怕的经历，因为无论一个人进行过多少次这样的旅行，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ə'pɑːn] ['mɪljənz]
there **was** **always** **the** **primitive** **fear** **of** **falling** **into** **those** **millions** **upon** **millions**
那里 曾是 总是 这 原始 害怕 的 坠落 进入 那些 百万 之上 百万
[ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði][stɑːrz] [gliːmd] ,
of **miles** **of** **space** **below** **where** **the** **stars** **gleamed** **,**
的 英里 的 空间 以下 在哪里 这 明星 闪闪发光 ,

人们心中始终怀着一种原始的恐惧，害怕坠入下方数百万英里、繁星闪烁的宇宙深处。

[red] , [griːn] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [depθs] .
red **,** **green** **,** **white** **and** **blue** **in** **the** **cold** **depths** **.**
红色的 , 绿色的 , 白色的 和 蓝色的 在 这 寒冷的 深度 .

在冰冷的深处，是红色、绿色、白色和蓝色。

[jet] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][noʊ] [weɪt] .
Yet **a** **man** **had** **no** **weight** **.**
然而 一个 男人 有 不 重量 .

然而，这个人却没有重量。

[hiː; hi] ['mɪrli] [pʊld] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [lɔːst] .
He **merely** **pulled** **himself** **along** **the** **cable** **,** **which** **kept** **him** **from** **getting** **lost** **.**
他 仅仅 拉 他自己 沿着 这 电缆 , 哪个 保留 他 从 获得 丢失的 .

他只是顺着缆绳往前爬，这样就不至于迷路了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['ʌpwərd] [ɑ:n][hændz]

He	reached	the	bulging	side	of	the	hull	and	continued	upward	on	hands
他	达到	这	凸起	边	的	这	船体	和	持续	向上	在	双手

[ænd; ənd] [ni:z] ,

and	knees	,
和	膝盖	,

他爬到了船体凸起的一侧，然后手脚并用地继续向上攀爬。

[naʊ] [held] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɪts] [oʊn] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

now	held	to	it	by	its	own	attraction	for	his	body	.
现在	握住	到	它	经过	它是	自己的	景点	为了	他的	身体	.

现在，它被自己对他的身体的吸引力所控制。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd] ['skætərd] [aʊt] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['entrəns] [lɑ:k] .

The	others	followed	,	and	scattered	out	seeking	the	emergency	entrance	lock	.
这	其他的	随后	,	和	疏散	出去	寻求	这	紧急情况	入口	锁	.

其他人也跟着出去，四散寻找紧急入口锁。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'sper] .

At	the	end	of	an	hour	they	were	in	despair	.
在	这	结尾	的	一个	小时	他们	是	在	绝望	.

一个小时后，他们感到绝望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['entrəns] [lɑ:k] !

There	was	no	emergency	entrance	lock	!
那里	曾是	不	紧急情况	入口	锁	!

没有紧急入口锁！

['wɪnfɝd] ['bɪtərli] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self][tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

Winford	bitterly	resigned	himself	to	their	fate	.
温福德	苦涩地	辞职	他自己	到	他们的	命运	.

温福德痛苦地接受了他们的命运。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['derɪŋ] [ə'tempt] .

This	was	the	end	of	their	daring	attempt	.
这	曾是	这	结尾	的	他们的	大胆	试图	.

他们的大胆尝试就此结束。

[hi:; hi][mʌst; məst][goʊ]['fɔ:rwərd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ə'trækt] [ðə; ði]

He	must	go	forward	now	to	the	control	room	windows	and	attract	the
他	必须	去	向前	现在	到	这	控制	房间	视窗	和	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nævəˌgeɪtɪŋ]['ɑ:fɪsər] .

attention	of	the	navigating	officer	.
注意力	的	这	导航	官	.

他现在必须走到控制室的窗户边，引起导航员的注意。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [sə'rendər] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒd] ['sɔ:riən] ,

It	meant	surrender	and	subsequent	death	in	the	teeth	of	the	caged	saurians	,
它	意思是	投降	和	随后的	死亡	在	这	牙齿	的	这	笼中	蜥蜴	,

这意味着投降，以及随后死在被囚禁的蜥蜴的利齿之下。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [wʊd] [fri:z] [tu:; tə] [deθ]

but	if	they	remained	much	longer	where	they	were	they	would	freeze	to	death
但	如果	他们	剩余	很多	更长	在哪里	他们	是	他们	会	冻结	到	死亡

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

但如果他们继续待在原地，最终还是会被冻死的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəriz] [ðæt] [wɔːmd] [ðer; ðər]['suːts][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði]

for	the	batteries	that	warmed	their	suits	were	running	down	under	the
为了	这	电池	那	温暖	他们的	西装	是	跑步	向下	在下面	这

[kən'tɪnjuːd] [streɪn] ,

continued	strain	,
持续	拉紧	,

因为持续的压力下，他们宇航服的取暖电池电量正在下降。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['dedli] [koʊld][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] [wʊd]

and	when	they	ceased	to	function	,	the	deadly	cold	of	interstellar	space	would
和	什么时候	他们	停止	到	功能	,	这	致命	寒冷的	的	星际穿越	空间	会

[kleɪm][ðem; ðəm] .

claim	them	.
宣称	他们	.

当它们停止运转时，星际空间的致命寒冷就会吞噬它们。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	managed	to	make	known	his	intentions	to	the	others	and	was
他	管理	到	制作	已知	他的	意图	到	这	其他的	和	曾是

['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] [wen] [feɪt] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

starting	forward	when	Fate	took	a	hand	.
开始	向前	什么时候	命运	采取	一个	手	.

他设法向其他人表明了自己的意图，正要出发时，命运之手却伸向了他。

[ðə; ði] ['prɪzn] ['tendər] [ʃɪp] ,

The	prison	tender	ship	,
这	监狱	投标	船	,

监狱运输船

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts]['keɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	still	floating	at	the	end	of	its	cable	at	the	side	of	the
哪个	曾是	仍然	漂浮的	在	这	结尾	的	它是	电缆	在	这	边	的	这

['freɪtər] ,

freighter	,
货轮	,

它仍然漂浮在货轮侧面的缆绳末端。

[rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] ['meʒərləs] [vɔɪd]

relinquished	itself	to	the	play	of	the	forces	that	rule	the	measureless	void
放弃	本身	到	这	玩	的	这	力量	那	规则	这	无量	空白

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][set][ʌp][æn; ən]['ɔːrbɪt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'baʊt][ðə; ði][bɪgə(r)] [ʃɪp] .

and	began	to	set	up	an	orbit	of	its	own	about	the	bigger	ship	.
和	开始	到	放	向上	一个	轨道	的	它是	自己的	关于	这	大	船	.

它顺应了主宰无垠虚空的各种力量，开始围绕着更大的飞船建立自己的轨道。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] ['teðər] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['dʒentli] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv]

It	came	to	the	end	of	its	tether	and	swung	gently	against	the	hull	of
它	来了	到	这	结尾	的	它是	系绳	和	摇摆	轻轻地	反对	这	船体	的

[ðə; ði] ['freɪtər] ,

the	freighter	,
这	货轮	,

它挣脱了系绳，轻轻地摆动着撞击货轮的船体。

['sendɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

sending	a	violent	vibration	through	it	;
发送	一个	暴力	振动	通过	它	;

向其中传递剧烈的震动；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['riː'baʊndid] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kræʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['saʊndləs]

then	it	rebounded	and	struck	with	another	crash	which	was	utterly	soundless
然后	它	反弹	和	击	和	其他	碰撞	哪个	曾是	完全地	无声

[tuː; tə][ðə; ði]['strændɪd] [men][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] ,

to	the	stranded	men	on	the	outside	of	the	hull	,
到	这	搁浅	男人	在	这	外部	的	这	船体	,

然后它反弹并再次撞击，但对于被困在船体外部的人来说，这完全没有声音。

[huː] , [ˌnevərðə'les] , [felt][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] ['pleɪnli] .

who	,	nevertheless	,	felt	the	vibration	plainly	.
WHO	,	尽管如此	,	毛毡	这	振动	显然	.

然而，他却清晰地感受到了震动。

['wɪnfɚd] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] .

Winford	halted	abruptly	.
温福德	停止	突然	.

温福德突然停了下来。

[ðə; ði] [kruː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

The	crew	inside	the	ship	would	investigate	.
这	全体人员	里面	这	船	会	调查	.

船上的船员会展开调查。

[feɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] ['despərət] [men][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

Fate	was	offering	the	desperate	men	on	the	outside	another	chance	.
命运	曾是	提供	这	绝望的	男人	在	这	外部	其他	机会	.

命运给了那些身处绝境、四处奔波的人们又一次机会。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [æft] [tɔːrd] [ðə; ði]['regjələr]

He	turned	and	beckoned	to	the	others	and	hurried	aft	toward	the	regular
他	转向	和	招手	到	这	其他的	和	慌忙	后部	朝向	这	常规的

[er] - [lɑːk] ,

air	-	lock	,
空气	-	锁	,

他转身向其他人招了招手，然后匆匆走向船尾的常规气闸舱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːpɚˌeɪtəd]['oʊnli][frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

which	was	operated	only	from	inside	the	ship	.
哪个	曾是	经营的	仅有的	从	里面	这	船	.

该设备只能在船内操作。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .

Hastily	he	placed	the	men	about	the	outer	door	.
草草	他	放置	这	男人	关于	这	外	门	.

他匆忙地把人安排在外门周围。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Then	they	waited	.
然后	他们	等待	.

然后他们等待着。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tuː] [men][ɪn] [speɪs] ['suːts] [krɔːld] [aʊt] .

Five	minutes	later	it	opened	,	and	two	men	in	space	suits	crawled	out	.
五	分钟	之后	它	打开	,	和	二	男人	在	空间	西装	爬行	出去	.

五分钟后，舱门打开，两名身穿宇航服的男子爬了出来。

[jɑːl] ['kæptʃərd] [ðə; ði][fɜːrst][mæn]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['rægnə] , [wɪð; wɪθ]

Jarl	captured	the	first	man	single	-	handed	,	and	Nizzo	and	Ragna	,	with
贵族	捕获	这	第一的	男人	单身的	-	递交	,	和	-	和	拉格纳	,	和

['pɜːrfɪkt] ['tiːmwɜːrk] ,

perfect	teamwork	,
完美的	团队合作	,

Jarl单枪匹马抓住了第一个人，而Nizzo和Ragna则凭借完美的团队合作完成了任务。

[ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði]['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz]['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

overpowered	the	second	before	he	realized	what	was	taking	place	.
实力悬殊	这	第二	前	他	已实现	什么	曾是	采取	地方	.

还没等他反应过来发生了什么，就已经被制服了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][men] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] - [lɑ:k] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði]['aʊtər] ['pɔ:rtl]

Within	a	minute	the	men	crowded	into	the	air	-	lock	,	and	shut	the	outer	portal
之内	一个	分钟	这	男人	挤	进入	这	空气	-	锁	,	和	关闭	这	外	门户网站

.

:

.

不到一分钟，男人们就挤进了气闸，并关闭了外面的舱门。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] , [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] [slɪd]['oʊpən] .

Automatically	,	the	inner	door	slid	open	.
自动地	,	这	内	门	滑行	打开	.

内门自动滑开了。

['wɪnfɝd] [stept] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪ] ['pistlz] ,

Winford	stepped	out	into	the	passageway	with	his	ray	pistols	,
温福德	步	出去	进入	这	通道	和	他的	射线	手枪	,

温福德拿着他的射线枪走进了走廊。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][hæf]['dʌz(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [ɪn]

covering	the	half	dozen	members	of	the	crew	who	gaped	at	the	intruders	in
覆盖	这	一半	打	成员	的	这	全体人员	WHO	张开的	在	这	入侵者	在

['spi:tʃləs] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

speechless	astonishment	.
无言	惊讶	.

掩护下六名船员，他们目瞪口呆地看着入侵者，惊愕得说不出话来。

[wʌn][mæn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][rʌn] .

One	man	recovered	his	wits	and	started	to	run	.
一	男人	恢复	他的	智慧	和	开始	到	跑步	.

其中一人回过神来，开始奔跑。

[wɪnfɝdz] ['pɪst(ə)l] [stæbd] [ə; eɪ] [reɪ]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kə'læpst] .

Winford's	pistol	stabbed	a	ray	after	him	,	and	he	collapsed	.
温福德	手枪	刺伤	一个	射线	后	他	,	和	他	倒塌	.

温福德的手枪向他射出一道光束，他随即倒地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['saɪləntli] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [sə'rendər] [ænd; ənd]

The	other	members	of	the	crew	silently	raised	their	hands	in	surrender	and
这	其他	成员	的	这	全体人员	默默	提高	他们的	双手	在	投降	和

[wɜ:r; wər] [hə:did] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['steɪtru:mˌsteɪtrʊm][ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn] ,

were	herded	into	a	nearby	stateroom	and	locked	in	,
是	放牧	进入	一个	附近	客舱	和	已锁定	在	,

其他船员默默地举起双手表示投降，然后被押送到附近的一个舱室并锁上了门。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] [speɪs] ['su:ts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [ɑ:n][ðə; ði] [hʌl] [ˌaʊt'saɪd] .

including	the	two	in	space	suits	who	had	been	captured	on	the	hull	outside	.
包括	这	二	在	空间	西装	WHO	有	到过	捕获	在	这	船体	外部	.

其中包括两名身穿宇航服、在船体外部被俘的人。

" [ˌoʊvər'paʊər][ænd; ənd] [ɪm'prɪzn] [ðə; ði] [kru:] [æt; ət][wʌns] , " ['wɪnfɝd] ['ɔ:rdərd] , [æz; əz][hi:; hi]

"	Overpower	and	imprison	the	crew	at	once	,	"	Winford	ordered	,	as	he
"	压倒	和	监禁	这	全体人员	在	一次	,	"	温福德	订购	,	作为	他

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [speɪs] [su:t] .

emerged	from	his	space	suit	.
出现	从	他的	空间	套装	.

“立刻制服并囚禁船员，”温福德从宇航服中出来时命令道。

" [jɑːl] , [juː; jʊ] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wɜːrk] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
" Jarl , you take charge , and work through the ship .
" 贵族 , 你 拿 收费 , 和 工作 通过 这 船 .

“贾尔，你来指挥，把整艘船都检查一遍。”

[mɪs] [noʊ][wʌn] .
Miss no one .
错过 不 一 .

不漏掉任何人。

[baɪnd][ðem; ðəm] , [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [juːz]
Bind them , imprison them , if you can , and if you must , use
绑定 他们 , 监禁 他们 , 如果 你 能 , 和 如果 你 必须 , 使用
[stɜːn] ['meʒərz] .
sterner measures .
更严厉 措施 .

如果可以，就把他们捆绑起来，监禁起来；如果必须这样做，就采取更严厉的措施。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['paiərits] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt]['kæptʃər] [ðɪs] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ʃɪp]
Remember you are now pirates , and if we don't capture this ship , the ship
记住 你 是 现在 海盗 , 和 如果 我们 不 捕获 这 船 , 这 船
[wɪl] ['kæptʃər] [ˌjuː 'es] .
will capture us .
将要 捕获 我们 .

记住，你们现在是海盗，如果我们不俘获这艘船，这艘船就会俘获我们。

[aɪl] [goʊ] [ə'hed] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz]
I'll go ahead alone to the control room and introduce myself to the officers
患病的 去 前方 独自的 到 这 控制 房间 和 介绍 我 到 这 警官
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我将独自前往控制室，向那里的官员们自我介绍。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kliːnd] [θɪŋz] [ʌp] , [dʒɔɪn][ˌem 'iː] .
When you have cleaned things up , join me .
什么时候 你 有 已清洗 事物 向上 , 加入 我 .

收拾完东西后，就来找我。

" ['kæptɪn] ['roʊbɜ-z][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk][blɑːb][ʌv; əv][ðə; ði]
" Captain Robers was peering out through the window at the dark blob of the
" 队长 罗伯斯 曾是 窥视 出去 通过 这 窗户 在 这 黑暗的 斑点 的 这
[speɪs] ['tendər] [nɪr] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['freɪtər] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]
space tender near the rear of the big freighter when the door of the control
空间 投标 靠近 这 后部 的 这 大的 货轮 什么时候 这 门 的 这 控制
[ruːm] ['oʊpənd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['wɪnfɜ-d] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] ['lɛvəld] [reɪ] ['pistlz] .
room opened softly and Winford slipped inside with leveled ray pistols .
房间 打开 轻轻 和 温福德 滑倒了 里面 和 平整 射线 手枪 .

“罗伯斯船长正透过窗户凝视着大型货船尾部附近的太空补给舰的黑色斑点，这时控制室的门轻轻地打开了，温福德带着瞄准的射线手枪溜了进去。

[ðə; ði] [tuː] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]['ɑːfəsərz][ɑːn]['duːti] [gɑːspt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
The two navigation officers on duty gasped in astonishment .
这 二 导航 警官 在 责任 倒吸一口气 在 惊讶 .

值班的两名导航员惊愕地倒吸了一口气。

['kæptɪn] ['roʊbɜ-z] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .
Captain Robers whirled around .
队长 罗伯斯 旋转 大约 .

罗伯斯船长猛地转身。

[hɪz; ɪz]['moʊmənteri] [ə'meɪzmənt] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ræθ] .

His	**momentary**	**amazement**	**gave**	**way**	**to**	**wrath**	**.**
他的	瞬间	惊愕	给予	方式	到	愤怒	.

他短暂的惊讶很快变成了愤怒。

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [hiː; hi] [be'ləud] .

"	**Who**	**the**	**devil**	**are**	**you**	**,**	**and**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**	**he**	**bellowed**	**.**
"	WHO	这	魔鬼	是	你	,	和	什么	做	你	想	?	"	他	咆哮	.

“你到底是谁？你想要什么？”他咆哮道。

[wɪnfɝdz] [aɪz] [bleizd] ['koʊldli] .

Winford's	**eyes**	**blazed**	**coldly**	**.**
温福德	眼睛	燃烧的	冷冷地	.

温福德的眼神冰冷刺骨。

[ðə; ði] [reɪ] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [twɪtʃt] ['miːnɪŋli] .

The	**ray**	**pistols**	**in**	**his**	**hands**	**twitched**	**meaningly**	**.**
这	射线	手枪	在	他的	双手	抽搐	有意义的	.

他手中的射线枪意味深长地抖动了一下。

" [sə'vɪlәti][fɜːrst] , ['kæptɪn] .

"	**Civility**	**first**	**,**	**Captain**	**.**
"	礼貌	第一的	,	队长	.

“首先要讲礼貌，队长。”

[hændz] [ɔːf] [ðoʊz] ['ɪnstrʊmənts] , ['dʒent(ə)lmən] .

Hands	**off**	**those**	**instruments**	**,**	**gentlemen**	**.**
手	离开	那些	仪器	,	先生们	.

各位先生，请把那些乐器拿开。

[stænd] [ʌp] .

Stand	**up**	**.**
站立	向上	.

起来。

[feɪs] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Face	**the**	**windows**	**.**
脸	这	视窗	.

面向窗户。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

" [wɪð; wɪθ][kæt,laɪk] ['kwɪknəs] ['wɪnfɝd] [liːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɑːrt] ['teɪbl] .

"	**With**	**catlike**	**quickness**	**Winford**	**leaped**	**behind**	**the**	**chart**	**table**	**.**
"	和	猫科动物	速度	温福德	跳跃	在后面	这	图表	桌子	.

温福德像猫一样敏捷地跳到海图桌后面。

[ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'tʃekt] [spiːd]

A	**glance**	**showed**	**that**	**the**	**ship**	**was**	**holding**	**to**	**its**	**course**	**with**	**unchecked**	**speed**
一个	瞥一眼	显示	那	这	船	曾是	保持	到	它是	课程	和	未经核实	速度

.

:

.

一眼望去，只见这艘船正以不受控制的速度保持航向。

['oʊnli][ðə; ði] ['miːtiər] [dɪ'tektər] ['flʌktjueitid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʃɪp]
Only **the** **meteor** **detector** **fluctuated** **from** **the** **presence** **of** **the** **little** **space** **ship**
仅有的 这 流星 探测器 波动 从 这 在场 的 这 小的 空间 船
[ˌaʊt'saɪd] .
outside **.**
外部 .

只有流星探测器会因外面那艘小型宇宙飞船的存在而产生波动。

[noʊ] ['wɜːri] [ðer; ðər] .
No **worry** **there** **.**
不 担心 那里 .

不用担心。

[dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['reɪz] [wʊd] [suːn] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Disintegrator **rays** **would** **soon** **dissolve** **it** **,**
粉碎机 射线 会 很快 溶解 它 ,

分解射线很快就会将其溶解。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][læst]['vɪzəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)ns][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
and **with** **it** **the** **last** **visible** **evidence** **of** **their** **presence** **on** **the** **ship** **.**
和 和 它 这 最后的 可见的 证据 的 他们的 在场 在 这 船 .

随之消失的还有他们在船上存在的最后可见证据。

" [naʊ] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn] [ə'baʊt] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .
" **Now** **,** **Captain** **,** **you** **may** **turn** **about** **facing** **me** **.**
" 现在 , 队长 , 你 可能 转动 关于 面向 我 .

“现在，船长，你可以转身面对我了。”

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
I **want** **a** **little** **information** **.** **"**
我 想 一个 小的 信息 . "

我想了解一些情况。

" [juːl] [snɪf] [gæs][fɔːr; fər] [ðɪs] !
" **You'll** **sniff** **gas** **for** **this** **!**
" 你会 嗅 气体 为了 这 !

“你会因此吸毒的！”

" [snaːrld][ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" **snarled** **the** **officer** **.**
" 纠缠 这 官 .

“警官咆哮道。”

" [ðɪs] [ɪz]['paɪrəsi] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
" **This** **is** **piracy** **pure** **and** **simple** **.**
" 这 是 海盗行为 纯的 和 简单的 .

“这就是赤裸裸的盗版。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?
Who **are** **you** **,** **anyway** **?**
WHO 是 你 , 反正 ?

你到底是谁?

" ['wɪnfɚd] [smaɪld] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" **Winford** **smiled** **ironically** **.**
" 温福德 微笑 讽刺的是 .

温福德露出了讽刺的笑容。

['kæptɪn] ['roʊbɝz] - [aɪz] ['waidnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪld] ['slaɪtli] , [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]
Captain **Robers** **'** **eyes** **widened** **suddenly** **and** **he** **paled** **slightly** **,** **as** **he** **recognized**
队长 罗伯斯 - 眼睛 扩大 突然 和 他 苍白 轻微地 , 作为 他 认可
[ðə; ði]['dɜːrti] [waɪt] ['juːnɪfɔːrm] .
the **dirty** **white** **uniform** **.**
这 肮脏的 白色的 制服 .

罗伯斯上尉认出了那身脏兮兮的白色制服，他的眼睛猛地睁大，脸色也微微发白。

" [ðə; ði][maɪnz][ʌv; əv]['mɜːrkjəri] !
" **The** **mines** **of** **Mercury** **!**
" 这 矿井 的 汞 !

“水星矿！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" **he** **ejaculated** **.**
" 他 射精 .

他射精了。

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['hilɪəˌgræm][nɑːt]['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ə'goʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər]
" **We** **received** **a** **heliogram** **not** **twenty** **-** **four** **hours** **ago** **warning** **us** **of** **your**
" 我们 已收到 一个 日光图 不是 二十 - 四 小时 前 警告 我们 的 你的
[ɪ'skeɪp] .
escape **.**
逃脱 .

“不到24小时前，我们收到了一封太阳图，警告我们你们已经逃跑了。”

[jʊə(r)] ['evən] ['wɪnfɝd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !
You're **Evan** **Winford** **of** **Earth** **!**
你是 埃文 温福德 的 地球 !

你是地球上的埃文·温福德！

" ['wɪnfɝd] [boʊd] ['slaɪtli] .
" **Winford** **bowed** **slightly** **.**
" 温福德 鞠躬 轻微地 .

温福德微微鞠躬。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['kæptɪn] .
" **At** **your** **service** **,** **Captain** **.**
" 在 你的 服务 , 队长 .

“为您效劳，船长。”

[maɪ][sɪks][kəm'pænjənz][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][naʊ] ['trʌsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kruː] [daʊn]
My **six** **companions** **are** **even** **now** **trussing** **up** **the** **remainder** **of** **your** **crew** **down**
我的 六 同伴 是 甚至 现在 桁架 向上 这 余 的 你的 全体人员 向下
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

我的六个同伴现在正在下面捆绑你们剩下的船员。

[dəunt] [tʃoʊk] , ['kæptɪn] .
Don't **choke** **,** **Captain** **.**
不 呛 , 队长 .

别噎着，船长。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] , [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
You **are** **in** **no** **danger** **,** **unless** **you** **make** **it** **yourself** **.**
你 是 在 不 危险 , 除非 你 制作 它 你自己 .

除非你自己制造危险，否则你不会有危险。

[aɪ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
I **desire** **a** **little** **information** **about** **the** **Universe** **.**
我 欲望 一个 小的 信息 关于 这 宇宙 .

我想了解一些关于宇宙的信息。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪn'fɔːrst]
You **see** **I** **have** **been** **out** **of** **touch** **for** **the** **last** **three** **years** **during** **my** **enforced**
你 看 我 有 到过 出去 的 触碰 为了 这 最后的 三 年 期间 我的 强制执行
['soʊdʒɜːrn][ɑːn]['mɜːrkjəri] .
sojourn **on** **Mercury** **.**
旅居 在 汞 .

你看，过去三年我一直与世隔绝，因为我被迫在水星上生活。

" ['kæptɪn] ['roʊbɝz] [glɛəd] [æt; ət] ['wɪnfɝd] .
" **Captain** **Robers** **glared** **at** **Winford** **.**
" 队长 罗伯斯 怒目而视 在 温福德 .

罗伯斯上尉怒视着温福德。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [krɑːft] ?
" **Tell** **me** **,** **Captain** **,** **who** **are** **you** **,** **and** **what** **is** **this** **craft** **?**
" 告诉 我 , 队长 , WHO 是 你 , 和 什么 是 这 工艺 ?

“船长，请问你是谁？这是什么飞船？”

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [θrʌst] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['stʌbərnli] ,
" **The** **officer** **thrust** **out** **his** **chin** **stubbornly** **,**
" 这 官 推力 出去 他的 下巴 固执地 ,

“那名警官固执地抬起下巴，

[ðen] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
then **glanced** **at** **the** **pistol** **covering** **him** **and** **changed** **his** **mind** **.**
然后 瞥了一眼 在 这 手枪 覆盖 他 和 已更改 他的 头脑 .

然后他瞥了一眼架在身上的手枪，改变了主意。

" ['kæptɪn] ['roʊbɝz] .
" **Captain** **Robers** **.**
" 队长 罗伯斯 .

“罗伯斯船长。”

[ðə; ði] ['freɪtər] [ɪz][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] . "
The **freighter** **is** **the** **Golden** **Fleece** **.** **"**
这 货轮 是 这 金的 羊毛 . "

这艘货轮就是“金羊毛号”。

" [pɔːrt] ? "
" **Port** **?** **"**
" 港口 ? "

“港口？ ”

" [nuː] [jɔːk] .
" **New** **York** **.**
" 新的 约克 .

“纽约。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][frʌm; frəm] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] .
I **am** **homeward** **bound** **with** **a** **cargo** **from** **Ceres** **of** **the** **Asteroids** **.**
我 是 回家 边界 和 一个 货物 从 谷神星 的 这 小行星 .

我正带着从谷神星运来的货物返回家园。

" [wɪnfɝdz] [aɪz] [gliːmd] [ˌmoʊmən'terəli] .
" **Winford's** **eyes** **gleamed** **momentarily** **.**
" 温福德 眼睛 闪闪发光 片刻 .

温福德的眼睛瞬间闪过一丝光芒。

" [ɪ'rɪdiəm] , [eɪ] ?
" **Iridium** **,** **eh** **?**
" 铱 , 嗯 ?

铱，是吗?

" ['kæptɪn] ['roʊbɝz] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] ['ænsər] .
" **Captain Robers declined to answer .**
" 队长 罗伯斯 拒绝 到 回答 .

罗伯斯船长拒绝回答。

[ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['met(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['moʊstli][ɪn] [ə'bʌndəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz]
The valuable metal , which was found mostly in abundance among the Asteroids
这 有价值的 金属 , 哪个 曾是 成立 大多 在 丰富 之中 这 小行星
[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɑ:n] ['sɪri:z] ,
and particularly on Ceres ,
和 特别 在 谷神星 ,

这种贵金属主要在小行星带中发现，尤其是在谷神星上储量丰富。

[hæd; həd] [pru:vd] [ðə; ði][beɪt] [ðæt] ['lʊrd] ['paiərits][ɪn] ['flɑ:ks] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]
had proved the bait that lured pirates in flocks from all parts of the Universe
有 已证实 这 饵 那 诱饵 海盗 在 羊群 从 全部 部分 的 这 宇宙
[tu:; tə] [preɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['freɪtər] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ,
to prey on the freighters that carried it ,
到 猎物 在 这 货轮 那 携带 它 ,

事实证明，这种诱饵吸引了来自宇宙各地的成群海盗前来袭击运载它的货船。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['ʌndər] ['hevi] [gɑ:rd] .
usually under heavy guard .
通常 在下面 重的 警卫 .

通常受到严密保护。

[ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][slɪp] [θru:] ['ʌndər][ðə; ði]
The Golden Fleece had obviously been trying to slip through under the
这 金的 羊毛 有 明显地 到过 尝试 到 滑 通过 在下面 这
['kæməflɑ:ʒ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][træmp] ['freɪtər] [wen] ['wɪnfɝd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz]
camouflage of an ordinary tramp freighter when Winford and his followers
伪装 的 一个 普通的 流浪汉 货轮 什么时候 温福德 和 他的 追随者
['bɔ:rdɪd] [hɜ:r; hər] .
boarded her .
登机 她 .

很明显，“金羊毛号”试图伪装成一艘普通的货轮潜入，温福德和他的追随者登上了它。

['roʊbɝz] [sɔ:] [noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][laɪ][ə'baʊt] ['sɪri:z] ,
Robers saw no reason for trying to lie about Ceres ,
罗伯斯 锯 不 原因 为了 尝试 到 说谎 关于 谷神星 ,

罗伯斯认为没有理由在谷神星的问题上撒谎。

[sɪns] ['wɪnfɝd] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtər] [wen] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][lɔ:g] .
since Winford would discover it later when he examined the log .
自从 温福德 会 发现 它 之后 什么时候 他 检查 这 日志 .

因为温福德后来在查看日志时发现了这一点。

['wɪnfɝd] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [pres] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] .
Winford , however , did not press the question about the cargo .
温福德 , 然而 , 做过 不是 按 这 问题 关于 这 货物 .

然而，温福德并没有追问有关货物的问题。

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] , ['kæptɪn] ? "
" **Who is the owner , Captain ? "**
" WHO 是 这 所有者 , 队长 ? "

“船长，船主是谁？”

" [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] , ['sailəs] - , ['prezɪdənt] .
" **The Interstellar Transportation Company , New York , Silas Teutoberg , president .**
" 这 星际穿越 运输 公司 , 新的 约克 , 西拉斯 - , 总统 .

“星际运输公司，纽约，总裁：西拉斯·托伊托伯格。

" ['wɪnfɝd] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" Winford leaped to his feet .
" 温福德 跳跃 到 他的 脚 .

温福德猛地站了起来。

" [rɪ'pi:t] [ðæt] [neɪm] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['hɑ:rʃli] .
" Repeat that name , Captain , " he ordered harshly .
" 重复 那 姓名 , 队长 , " 他 订购 严厉地 .

“再说一遍这个名字，船长，”他严厉地命令道。

" ['sailəs] - , " ['sʌlənli] [kəm'plaɪd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] .
" Silas Teutoberg , " sullenly complied the officer .
" 西拉斯 - , " 闷闷不乐地 遵命 这 官 .

“西拉斯·特乌托贝格，”军官闷闷不乐地应道。

" [bʌt; bət][dəunt][bi:; bi][soʊ][ɪk'saɪtɪd] .
" But don't be so excited .
" 但 不 是 所以 兴奋的 .

但别太兴奋。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [rɪ'zaɪnd] . "
He has already resigned . "
他 有 已经 辞职 . "

他已经辞职了。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ə; eɪ]['kræfti] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] .
" A crafty light appeared in the captain's eyes .
" 一个 狡猾 光 出现 在 这 船长的 眼睛 .

船长的眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[hi:; hi] [senst] [ə; eɪ] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [hɪm'self] .
He sensed a slight advantage in retaining this knowledge himself .
他 感觉到的 一个 轻微 优势 在 保留 这 知识 他自己 .

他觉得自己掌握这些知识略有优势。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] ['ænsər] , " [hi:; hi]['steɪtɪd] .
" I decline to answer , " he stated .
" 我 衰退 到 回答 , " 他 声明 .

“我拒绝回答，”他说道。

[ðə; ði]['læmbənt] [fleɪmz] [li:pt] ['ɑ:mɪnəsli] [ɪn] [wɪnfɝdz] [aɪz] .
The lambent flames leaped ominously in Winford's eyes .
这 光亮 火焰 跳跃 不祥地 在 温福德 眼睛 .

温福德眼中闪烁的火焰显得格外不祥。

[hi:; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪk'spresɪvli] , [ðen] [glɑ:nst] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
He toyed with the ray pistol expressively , then glanced up at a sudden
他 玩弄 和 这 射线 手枪 富有表现力地 , 然后 瞥了一眼 向上 在 一个 突然
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

他夸张地把玩着射线枪，然后突然被什么东西打断，抬头看了一眼。

[ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [dɔ:r] [hæd; həd]['oʊpənd] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [jɑ:l] [ænd; ənd]['rægnə] .
The control room door had opened , admitting Jarl and Ragna .
这 控制 房间 门 有 打开 , 承认 贵族 和 拉格纳 .

控制室的门开了，贾尔和拉格纳走了进来。

" [ðə; ði] [kruː] [ɪz][ɔːl] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] , " [əˈnaʊnst] [jɑːl] .

"	The	crew	is	all	accounted	for	,	"	announced	Jarl	.
"	这	全体人员	是	全部	已记录	为了	,	"	宣布	贵族	.

“所有船员都已清点完毕，”亚尔宣布道。

" [wiː; wi] [ɪmˈprɪznd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kənˈtroʊl] . "

"	We	imprisoned	a	hundred	men	and	have	control	.	"
"	我们	被监禁	一个	百	男人	和	有	控制	.	"

“我们监禁了一百人，控制了局势。”

" ['veri] [gʊd] , [jɑːl] , " [rɪˈplaɪd] ['wɪnfɝd] ['kɑːmli] .

"	Very	good	,	Jarl	,	"	replied	Winford	calmly	.
"	非常	好的	,	贵族	,	"	回复	温福德	平静地	.

“很好，伯爵，”温福德平静地回答道。

" [ˈrægnə] , [teɪk] [ðiːz] [tuː] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɑːfəsərz] [daʊn] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

"	Ragna	,	take	these	two	navigating	officers	down	and	lock	them	up	with	the
"	拉格纳	,	拿	这些	二	导航	警官	向下	和	锁	他们	向上	和	这

[rest] .

rest	.
休息	.

“拉格纳，把这两个导航员带下去，和其他人一起关起来。”

[jɑːl] , [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] .

Jarl	,	you	remain	here	.
贵族	,	你	保持	这里	.

伯爵，你留在这里。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tæsk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

I	have	a	little	task	for	you	.	"
我	有	一个	小的	任务	为了	你	.	"

我有个小任务要交给你。

" [æwɑː] , " [rɪˈplaɪd] [jɑːl] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)n] [tɜːrm] [fɔːr; fər] " ['veri] [gʊd] , [sɜːr] . "

"	Awah	,	"	replied	Jarl	,	using	the	Martian	term	for	"	very	good	,	sir	.	"
"	阿瓦	,	"	回复	贵族	,	使用	这	火星人	学期	为了	"	非常	好的	,	先生	.	"

“Awah，”贾尔回答道，他用火星语说的是“非常好，先生”。

" ['kæptɪn] ['roʊbɝz] [hɪr] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [strɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [pæs] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

"	Captain	Robers	here	is	going	to	strip	off	his	clothing	and	pass	out	through	the
"	队长	罗伯斯	这里	是	去	到	条	离开	他的	衣服	和	经过	出去	通过	这

[er] - [lɑːk] ['ɪntuː] [speɪs] .

air	-	lock	into	space	.
空气	-	锁	进入	空间	.

“罗伯斯上尉要脱掉衣服，然后通过气闸进入太空。”

" ['wɪnfɝd] [spoʊk] [iːtʃ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .

"	Winford	spoke	each	word	with	cold	precision	.
"	温福德	辐	每个	单词	和	寒冷的	精确	.

温福德用冷峻的语气说出每一个字。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dʒɜːrk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['terər] .

The	officer	jerked	up	his	head	in	sudden	terror	.
这	官	猛地一抖	向上	他的	头	在	突然	恐怖	.

警官突然惊恐地抬起头。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] ['witnist] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌpaɪ'rætɪkl]

He	had	once	witnessed	the	modern	equivalent	for	the	ancient	piratical
他	有	一次	目击者	这	现代的	相等的	为了	这	古老的	海盗

['sentəns] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [plæŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['meməri] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

sentence	of	walking	the	plank	and	the	vivid	memory	rose	before	him	.
句子	的	步行	这	板	和	这	生动	记忆	玫瑰	前	他	.

他曾亲眼目睹过现代版的古代海盗“走跳板”刑罚，那段生动的记忆浮现在他的脑海中。

[hiː; hi] [sɔː] [əˈgen] [ðə; ði] [nuːd] [mæn] [ˈkaʊərɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [ʃʌt]

He	saw	again	the	nude	man	cowering	inside	the	air	-	lock	as	the	inner	door	shut
他	锯	再次	这	裸体	男人	畏缩	里面	这	空气	-	锁	作为	这	内	门	关闭

,

,

,

随着内门关闭，他再次看到那个赤身裸体的男人蜷缩在气闸里。

[ðə; ði] [wɑːftɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˌɪntərˈstelər] [speɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈbɑːdi][æz; əz][ðə; ði] [ˈætməsfɪr]

the	wafting	out	into	interstellar	space	of	his	struggling	body	as	the	atmosphere
这	飘动	出去	进入	星际穿越	空间	的	他的	挣扎	身体	作为	这	气氛

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [lɑːk] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈoʊpənɪŋ] [dɔːr] ,

inside	the	lock	rushed	out	of	the	outer	opening	door	,
里面	这	锁	匆忙	出去	的	这	外	开幕	门	,

随着锁内的空气从外舱门涌出，他挣扎的身体飘散到星际空间中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈbloʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm]

and	the	fatal	bloating	of	the	body	from	the	sudden	pressure	from
和	这	致命的	腹胀	的	这	身体	从	这	突然	压力	从

[wɪˈðɪn] .

within	.
之内	.

以及体内突然压力导致的致命性身体肿胀。

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌnˈlɑːkt] [ðə; ði] [ˈɔfɪsɚz] [tʌŋ] .

The	horror	of	it	unlocked	the	officer's	tongue	.
这	恐怖	的	它	已解锁	这	警官们	舌头	.

恐怖的景象让警官开口说话了。

" [aɪl] [ˈænsər] , [aɪl] [ˈænsər] !

"	I'll	answer	,	I'll	answer	!
" 患病的	回答	, 患病的	回答	!		

“我会回答，我会回答！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "

"	What	do	you	want	to	know	?	"
"	什么	做	你	想	到	知道	?	"

你想知道什么?

" [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ˈsaɪləs] - [ɪz] [rɪˈzaɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər]

"	Tell	me	why	Silas	Teutoberg	is	resigning	as	president	of	the	Interstellar
"	告诉	我	为什么	西拉斯	-	是	辞职	作为	总统	的	这	星际穿越

[ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ˈkʌmpəni] .

Transportation	Company	.
运输	公司	.

“告诉我西拉斯·托伊托伯格为什么要辞去星际运输公司总裁一职。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] , - [aɪz] [ˈnærəud] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈtensəti] .

"	In	the	momentary	silence	that	followed	,	Jarl's	eyes	narrowed	with	sudden	intensity	.
"	在	这	瞬间	沉默	那	随后	,	-	眼睛	范围缩小	和	突然	强度	.

在随后的短暂沉默中，贾尔的目光突然变得锐利起来。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪˈskeɪpt] [ˈwɪnfɚd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈroʊbɚz] [ˈkloʊsli] .

His	interest	escaped	Winford	,	who	was	watching	Robers	closely	.
他的	兴趣	逃脱	温福德	,	WHO	曾是	观看	罗伯斯	密切	.

温福德没有注意到他，因为他正密切关注着罗伯斯。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [gʌlpt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
The officer gulped with relief .
这 官 吞咽 和 宽慰 .

警官如释重负地咽了口唾沫。

" - [hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌemɪ'greɪʃn] ['kɑːləniz] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
" Teutoberg has been named governor of the new emigration colonies the United
" - 有 到过 命名 州长 的 这 新的 移民 殖民地 这 团结的
[steɪts] [ɪz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ɑːn] ['gænɪmiːd] ,
States is establishing on Ganymede ,
各州 是 建立 在 木卫三 ,

"特乌托邦已被任命为美国在木卫三上建立的新移民殖民地的总督，

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['hɜːrɪdli] .
" he explained hurriedly .
" 他 解释 匆匆 .

他匆忙解释道。

" [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] ['prɑːvənsəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd]
" The Earth Council , which recently took over the most fertile provinces on the third
" 这 地球 理事会 , 哪个 最近 采取 超过 这 最多 沃 省份 在 这 第三
[muːn] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ,
moon of Jupiter ,
月亮 的 木星 ,

"地球理事会最近接管了木星第三颗卫星上最肥沃的省份，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kaʊns(ə)l] , [hæz; həz] [neɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
with the full approval of the Interplanetary Council , has named him for
和 这 满的 赞同 的 这 星际 理事会 , 有 命名 他 为了
[ðə; ði][poʊst] .
the post .
这 邮政 .

经星际议会完全批准，他被任命为该职位。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] .
The position is nearly the same as that of an absolute monarch .
这 位置 是 几乎 这 相同的 作为 那 的 一个 绝对 君主 .

这一地位几乎与绝对君主相同。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [poʊst][ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n]
But he could not hold a government post and retain his executive position
但 他 可以 不是 抓住 一个 政府 邮政 和 保持 他的 管理人员 位置
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['piːp(ə)l] ,
with the Interstellar people ,
和 这 星际穿越 人们 ,

但他无法同时担任政府职务和在星际人民中保留其领导地位。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] .
so he resigned .
所以 他 辞职 .

于是他辞职了。

" ['wɪnfɚd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['skeptɪkli] .
" Winford eyed him skeptically .
" 温福德 眼睛 他 怀疑地 .

温福德怀疑地打量着他。

['kæptɪn] ['roʊbɚz] , [naʊ] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['dʒestʃəd] ['fræntɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ['teɪbl] .
Captain Robers , now greatly agitated , gestured frantically toward the chart table .
队长 罗伯斯 , 现在 非常 激动 , 做手势 疯狂地 朝向 这 图表 桌子 .

罗伯斯船长此刻非常激动，他疯狂地朝海图桌挥手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] !
" I am telling you the truth !
" 我 是 讲述 你 这 真相 !

“我告诉你的是实话！”

" [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] ['wɪnfɝd] ['fɜːrvəntli] .
" he assured Winford fervently .
" 他 保证 温福德 热切地 .

“他热情地向温福德保证。”

" [juːl] [faɪnd] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hilɪəˌgræm] [nuːz] [wɪtʃ] [telz]
" You'll find somewhere on the table a copy of the Heliogram News which tells
" 你会 寻找 某处 在 这 桌子 一个 复制 的 这 日光图 消息 哪个 讲述
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊərz][ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli]
of his departure from New York less than twelve hours ago in a specially
的 他的 离开 从 新的 约克 较少的 比 十二 小时 前 在 一个 特别
['tʃɑːrtərd] ['laɪnər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][staːf][ænd; ənd] [frendz] [fɔːr; fər] [nuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
chartered liner with his staff and friends for New Chicago ,
特许 衬垫 和 他的 职员 和 朋友们 为了 新的 芝加哥 ,

“你会在桌子上找到一份《太阳报》，上面报道说，不到十二个小时前，他和他的工作人员及朋友乘坐一艘特意包租的客轮从纽约出发前往新芝加哥。”

[ɑːn] ['gænɪmiːd] .
on Ganymede .
在 木卫三 .

在木卫三上。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [telz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['prɪnses] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ]
It also tells of his approaching marriage to Princess Irkeen , daughter of King
它 还 讲述 的 他的 接近 婚姻 到 公主 - , 女儿 的 国王
- ,
Donossus ,
- ,

书中还讲述了他即将与多诺索斯国王的女儿伊尔金公主结婚的故事。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [ə'ʃʊr] - [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] . "
a political marriage that will assure Teutoberg's position with the natives . "
一个 政治的 婚姻 那 将要 保证 - 位置 和 这 本地人 . "

这是一场政治联姻，将确保条顿堡在当地土著居民中的地位。

" [pʊr] [gɜːrl] , " ['mʌtəd] ['wɪnfɝd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] ,
" Poor girl , " muttered Winford under his breath ,
" 贫穷的 女孩 , " 低声说道 温福德 在下面 他的 气息 ,

“可怜的女孩，”温福德低声嘟囔道。

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [luːs] ['pepərz][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz]
searching among the loose papers on the chart table for the copy of the news
搜索 之中 这 松动的 文件 在 这 图表 桌子 为了 这 复制 的 这 消息
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['evri] [twelv] ['aʊərz][baɪ] [ˌɔːtə'mætɪk] - [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk]
which was received every twelve hours by automatic helioprinter from New York
哪个 曾是 已收到 每一个 十二 小时 经过 自动的 - 从 新的 约克
['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .
millions of miles away .
百万 的 英里 离开 .

在海图桌上的散落文件中寻找新闻副本，这份新闻每十二小时由一台自动日光打印机从数百万英里之外的纽约送达。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ə'baʊt] - [θruː] [ænd; ənd][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði]['peɪpər] .
He read the article about Teutoberg through and laid aside the paper .
他 读 这 文章 关于 - 通过 和 铺设 旁边 这 纸 .

他通读了那篇关于条顿堡的文章，然后把报纸放在一边。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːts] [hiː; hi]['dʒɔtid] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti][ˌkælkjə'leɪʃənz] ,

Turning	to	the	charts	he	jotted	down	a	few	hasty	calculations	,
转弯	到	这	图表	他	随手记下	向下	一个	很少	仓促	计算	,

他翻到图表上，匆匆记下了一些计算结果。

[ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] [wer] [hiː; hi][set][ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['aɪərn]

and	stepped	to	the	controls	where	he	set	a	new	course	for	the	"	iron
和	步	到	这	控制	在哪里	他	放	一个	新的	课程	为了	这	"	铁

[maɪk] " [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['freɪtər] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

mike	"	of	the	space	freighter	to	follow	.
麦克风	"	的	这	空间	货轮	到	跟随	.

然后他走到控制台前，为这艘太空货船的"铁麦克"设定了新的航线。

" ['kæptɪn] ['roʊbɝz] , [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd][ə'baʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ][goʊ][aʊt]['ɪntuː] [speɪs]

"	Captain	Robers	,	I	have	changed	my	mind	about	having	you	go	out	into	space
"	队长	罗伯斯	,	我	有	已更改	我的	头脑	关于	拥有	你	去	出去	进入	空间

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] - [lɑːk] ,

from	the	air	-	lock	,
从	这	空气	-	锁	,

"罗伯斯舰长，我改变主意了，不让你从气闸舱进入太空了。"

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['ɑːfɪsər] .

"	he	announced	,	turning	again	to	the	anxious	officer	.
"	他	宣布	,	转弯	再次	到	这	焦虑的	官	.

"他宣布道，然后再次转向那位焦急的警官。"

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][men][ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [wɪl] [set][juː; jʊ] [daʊn]

"	We	will	hold	you	prisoner	with	your	men	and	later	on	will	set	you	down
"	我们	将要	抓住	你	囚犯	和	你的	男人	和	之后	在	将要	放	你	向下

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv]['dʒuːpətɝz, 'dʒuːpɪtɝz]['smɔːlər] ['sætlˌlaɪts] — [kə'listəu] ,

on	one	of	Jupiter's	smaller	satellites	—	Callisto	,
在	一	的	木星的	较小的	卫星	—	卡利斯托	,

"我们会将你和你的部下囚禁起来，之后会将你们送到木星的一颗较小的卫星——卡利斯托上。"

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðer; ðər][ɑːr; ər][kwaɪt][ˌsætɪs'fæktəri] .

if	possible	,	since	the	living	conditions	there	are	quite	satisfactory	.
如果	可能的	,	自从	这	活的	状况	那里	是	相当	令人满意的	.

如果可能的话，因为那里的生活条件相当令人满意。

[wɜːrd] [wɪl] [biː; bi][sent][tuː; tə][mɑːrz][ʌv; əv] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][faʊnd] .

Word	will	be	sent	to	Mars	of	where	you	can	be	found	.
单词	将要	是	发送	到	火星	的	在哪里	你	能	是	成立	.

我们会向火星发送消息，告知你的位置。

[ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] [kruː] , [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][saɪn][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

All	of	your	crew	,	excepting	those	who	wish	to	sign	on	with	me	,
全部	的	你的	全体人员	,	除外	那些	WHO	希望	到	符号	在	和	我	,

除了那些想跟我签约的人之外，你们所有的船员

[wɪl] [biː; bi] [friːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

will	be	freed	with	you	.
将要	是	自由	和	你	.

将会和你一起获得自由。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][sɪks][kəm'pænjənz][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft][æz; əz] [ðɪs]

I	and	my	six	companions	are	hardly	enough	to	operate	such	a	craft	as	this
我	和	我的	六	同伴	是	几乎	足够的	到	操作	这样的	一个	工艺	作为	这

.

:
.

我和我的六个同伴人数太少，根本无法操作这样一艘飞船。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'prəʊprɪət] [ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] [ænd; ənd][ɪts]['kɑ:rgoʊ] .

Incidentally	**,**	**we**	**are**	**appropriating**	**the**	**Golden**	**Fleece**	**and**	**its**	**cargo**	**.**
顺便	,	我们	是	挪用	这	金的	羊毛	和	它是	货物	.

顺便提一句，我们正在没收金羊毛及其货物。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] ['pi:p(ə)l]['ɑ:bdʒekt] , [ðeɪ] [meɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [bɪl] [tu:; tə]['sailəs] - ,

If	**the**	**Interstellar**	**people**	**object**	**,**	**they**	**may**	**present**	**the**	**bill**	**to**	**Silas**	**Teutoberg**	**,**
如果	这	星际穿越	人们	目的	,	他们	可能	展示	这	账单	到	西拉斯	-	,

如果星际居民反对，他们可以将法案提交给西拉斯·托伊托伯格。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'dʌkt] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [maɪ]['prɑ:pərti] [ji:ldz] [hɪm; ɪm] .

and	**he**	**can**	**deduct**	**it**	**from**	**the**	**income**	**my**	**property**	**yields**	**him**	**.**
和	他	能	扣除	它	从	这	收入	我的	财产	产量	他	.

他可以从我的房产给他带来的收入中扣除这笔费用。

" ['kæptɪn] ['roʊbɝz] [glɑ:nst] [ʌp] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rʃ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [krept] ['ɪntu:] [wɪnfɝdz]

"	**Captain**	**Robers**	**glanced**	**up**	**curiously**	**at**	**the**	**harsh**	**bitterness**	**that**	**crept**	**into**	**Winford's**
"	队长	罗伯斯	瞥了一眼	向上	奇怪的是	在	这	残酷的	苦味	那	悄悄地爬	进入	温福德

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

罗伯斯船长好奇地抬头看了一眼温福德，发现他的声音里透着一丝苦涩。

[ðen] [hɪz; ɪz] [glæns] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə] [jɑ:l] ,

Then	**his**	**glance**	**shifted**	**to**	**Jarl**	**,**
然后	他的	瞥一眼	转移	到	贵族	,

然后他的目光转向了贾尔，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [mə'levələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]

and	**he**	**was**	**amazed**	**to**	**see**	**the**	**malevolent**	**expression**	**that**	**appeared**	**on**	**the**
和	他	曾是	惊叹	到	看	这	恶意的	表达	那	出现	在	这

['mɑ:rʃənz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] [wɪnfɝdz] [wɜ:rdz] .

Martian's	**face**	**as**	**he**	**listened**	**to**	**Winford's**	**words**	**.**
火星人的	脸	作为	他	听着	到	温福德	字	.

当他听到温福德的话时，他惊讶地看到火星人脸上露出了邪恶的表情。

[ðə; ði]['moʊmənt] [pæst] ,

The	**moment**	**passed**	**,**
这	片刻	通过了	,

时间流逝，

[ænd; ənd] [jɑ:l] ['saɪləntli] ['eskɔ:tid] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest]

and	**Jarl**	**silently**	**escorted**	**the**	**officers**	**below**	**to**	**be**	**locked**	**up**	**with**	**the**	**rest**
和	贵族	默默	护送	这	警官	以下	到	是	已锁定	向上	和	这	休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] .

of	**his**	**crew**	**.**
的	他的	全体人员	.

贾尔默默地护送下面的军官们和他的其他船员一起被关了起来。

[θri:] [wi:ks] ['leɪtər] , [ɜ:rθ] [taɪm] , [ðə; ði]['goʊldən] [fli:s] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

Three	**weeks**	**later**	**,**	**Earth**	**time**	**,**	**the**	**Golden**	**Fleece**	**slipped**	**into**	**the**	**atmosphere**	**of**
三	周	之后	,	地球	时间	,	这	金的	羊毛	滑倒了	进入	这	气氛	的

[kə'listəu] ,

Callisto	**,**
卡利斯托	,

三周后（地球时间），金羊毛滑入了卡利斯托的大气层。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv] ['maɪti] ['dʒu:pɪtər] ,

the	**fourth**	**satellite**	**of**	**mighty**	**Jupiter**	**,**
这	第四	卫星	的	强大的	木星	,

木星的第四颗卫星，

[wɪtʃ] [swʌŋ] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['plænɪt]

which	swung	in	its	orbit	a	million	and	a	quarter	miles	from	the	great	planet
哪个	摇摆	在	它是	轨道	一个	百万	和	一个	四分之一	英里	从	这	伟大的	行星

.

:

.

它在距离这颗伟大行星一百万二十五万英里的轨道上摆动。

[fɑːr][ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ][west] , ['sepəreɪtɪd][baɪ] [tuː] ['mɪljən] [maɪlz][ʌv; əv] ['empti] [speɪs] ,

Far	off	to	the	west	,	separated	by	two	million	miles	of	empty	space	,
远的	离开	到	这	西方	,	分开	经过	二	百万	英里	的	空的	空间	,

遥远的西方，隔着两百万英里的空旷空间，

['floʊtɪd] ['gænɪmiːd] , [ðə; ðɪ][θɜːrd] ['sætəlaɪt] ,

floated	Ganymede	,	the	third	satellite	,
漂浮	木卫三	,	这	第三	卫星	,

第三颗卫星木卫三（盖尼米德）漂浮在空中。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld][wɪð; wɪθ]

on	which	the	people	of	the	United	States	were	now	gaining	a	foothold	with
在	哪个	这	人们	的	这	团结的	各州	是	现在	获得	一个	立足点	和

[ðer; ðər] ['nuːli] [plaːntid] ['kɑːləniz] .

their	newly	planted	colonies	.
他们的	新	已种植	殖民地	.

美国人民凭借其新建立的殖民地，正在这片土地上站稳脚跟。

[ðə; ðɪ][bɪg] ['freɪtər] , ['ʌndər][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv]['eɪgɑːr] ,

The	big	freighter	,	under	the	engineering	genius	of	Agar	,
这	大的	货轮	,	在下面	这	工程	天才	的	琼脂	,

这艘大型货轮，是在阿加尔的工程天才设计下建造的。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['maːvləsli] ['spiːdi] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n][dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd]

had	made	a	marvelously	speedy	journey	from	its	original	position	just	outside
有	制成	一个	奇妙地	迅速	旅行	从	它是	原来的	位置	只是	外部

[ðə; ðɪ]['ɔːrbɪt][ʌv; əv]['mɜːrkjəri][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz]

the	orbit	of	Mercury	to	this	point	nearly	four	hundred	and	fifty	million	miles
这	轨道	的	汞	到	这	观点	几乎	四	百	和	五十	百万	英里

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['plænɪt] .

away	from	the	little	planet	.
离开	从	这	小的	行星	.

它从最初位于水星轨道外的位置，以惊人的速度到达了距离这颗小行星近 4.5 亿英里的这个位置。

['wɪnfɚd] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

Winford	studied	the	ground	below	.
温福德	研究	这	地面	以下	.

温福德仔细观察了下面的地面。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːrtli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [təˈpɑːgrəfi] [ʌv; əv][kəˈlistəu][ænd; ənd]['wɑːntɪd]

He	was	only	partly	acquainted	with	the	topography	of	Callisto	and	wanted
他	曾是	仅有的	部分	熟人	和	这	地形	的	卡利斯托	和	通缉

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['kæptɪn] ['roʊbɚz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][kʊd; kəd][biː; bi]

to	be	sure	to	pick	a	spot	where	Captain	Robers	and	his	men	could	be
到	是	当然	到	挑选	一个	点	在哪里	队长	罗伯斯	和	他的	男人	可以	是

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sərˈvaɪvɪŋ] [ʌnˈtɪl] [help] [əˈraɪvd] .

certain	of	surviving	until	help	arrived	.
肯定	的	幸存	直到	帮助	到达的	.

他对卡利斯托的地形只略知一二，因此想确保选择一个罗伯斯船长和他的船员能够安全生存到救援到来的地方。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][spɑ:t][kloʊz] [bɪ'saɪd][ðə; ði] - ['rɪvər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

His	eye	picked	out	a	satisfactory	spot	close	beside	the	Gnan	River	in	one	of	the
他的	眼睛	挑选	出去	一个	令人满意的	点	关闭	旁	这	-	河	在	一	的	这

['stʌntɪd] ['kɑ:nɪfər] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

stunted	conifer	forests	of	the	planet	.
发育不良	针叶树	森林	的	这	行星	.

他的目光在格南河附近，地球上一片矮小的针叶林中，找到了一处合适的地点。

['swɪftli] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði][bɪg] ['freɪtər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['hɔvəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'bʌv]

Swiftly	he	dropped	the	big	freighter	until	it	hovered	but	a	few	yards	above
迅速地	他	掉落	这	大的	货轮	直到	它	悬停	但	一个	很少	码	多于

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他迅速放下那艘大型货轮，直到它悬停在离地面几码远的地方。

[ə; eɪ] [freɪt] [pɔ:rt] - [hoʊl][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['roʊbɜ-z] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hæf]

A	freight	port	-	hole	was	opened	,	and	Captain	Robers	,	accompanied	by	half
一个	货运	港口	-	洞	曾是	打开	,	和	队长	罗伯斯	,	伴随	经过	一半

[hɪz; ɪz] [kru:] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'send] .

his	crew	,	prepared	to	descend	.
他的	全体人员	,	准备	到	下降	.

货舱舷窗打开，罗伯斯船长带着一半船员准备下去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bʌndəld] [ɪn] ['hevi] ['gɑ:rmənts] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][kə'listəu]

They	were	all	bundled	in	heavy	garments	,	for	the	temperature	of	Callisto
他们	是	全部	捆绑式	在	重的	服装	,	为了	这	温度	的	卡利斯托

, ['nevər] [haɪ] ,

,	never	high	,
,	绝不	高的	,

由于卡利斯托的气温始终不高，他们都裹着厚重的衣服。

['fri:kwəntli] [drɑ:ps][tu:; tə][sʌb] - ['zɪroʊ] ['ri:diŋz] .

frequently	drops	to	sub	-	zero	readings	.
频繁地	滴	到	子	-	零	阅读	.

经常降至零度以下。

['wɪnfɜ-d] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][men] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] ['lædər]

Winford	stood	at	the	port	and	watched	the	men	climb	down	the	rope	ladder
温福德	站立	在	这	港口	和	观看	这	男人	爬	向下	这	绳索	梯子

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

to	the	ground	below	.
到	这	地面	以下	.

温福德站在港口，看着男人们顺着绳梯爬到下面的地面上。

['roʊbɜ-z][wʌz; wəz][læst][tu:; tə][goʊ] .

Robers	was	last	to	go	.
罗伯斯	曾是	最后的	到	去	.

罗伯斯是最后一个离开的。

[hi:; hi] [feɪst] ['wɪnfɜ-d] ['bɪtərli] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'skeɪpt] ['laɪfər] [frʌm; frəm]['mɜ:rkjəri][hæd; həd]['stoʊlən]

He	faced	Winford	bitterly	,	for	this	escaped	lifer	from	Mercury	had	stolen
他	面对	温福德	苦涩地	,	为了	这	逃脱	终身监禁	从	汞	有	被盗

[nɑ:t]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

not	only	his	ship	,
不是	仅有的	他的	船	,

他怒视着温福德，因为这个从水星逃出来的终身监禁犯不仅偷了他的船，

[bʌt; bət][hæf][hɪz; ɪz] [kru:] [æz; əz] [wel] ,

but	half	his	crew	as	well	,
但	一半	他的	全体人员	作为	出色地	,

但他的船员中也有一半人如此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪ'rɪdiəm]['kɑːrgoʊ][ɪn][ðə; ði][hoʊld]

and	the	prospect	of	a	liberal	share	of	the	rich	iridium	cargo	in	the	hold
和	这	前景	的	一个	自由主义	分享	的	这	富有的	铱	货物	在	这	抓住

.

:

.

以及获得船舱内富含铱的货物的慷慨份额的前景。

" [juːl] [rɪ'gret] [ðɪs] [deɪ] ! " [snaːrld][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You'll	regret	this	day	!	"	snarled	the	captain	.
"	你会	后悔	这	天	!	"	纠缠	这	队长	.

“你会后悔今天的！”船长咆哮道。

" [aɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][spek'teitəs] [wen] [juː; jʊ] [snɪf] [ðə; ði] [deθ] [gæs][ɪn][ðə; ði]

"	I'll	be	in	the	front	row	of	spectators	when	you	sniff	the	death	gas	in	the
"	患病的	是	在	这	正面	排	的	观众	什么时候	你	嗅	这	死亡	气体	在	这

[glæs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][keɪdʒ][ɑːn][mɑːrz] .

glass	execution	cage	on	Mars	.
玻璃	执行	笼	在	火星	.

“当你在火星的玻璃刑场里闻到死亡气体时，我会坐在第一排旁观者的位置上。”

['hʌndrədz] [hæv; həv][traɪd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

Hundreds	have	tried	this	sort	of	thing	before	you	,
数百	有	尝试	这	种类	的	事物	前	你	,

在你之前，已经有数百人尝试过类似的方法了。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [kʌm] ['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] . "

and	every	man	of	them	has	come	finally	to	the	cage	.	"
和	每一个	男人	的	他们	有	来	最后	到	这	笼	.	"

他们每个人最终都来到了笼子前。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] [dɪ'leɪɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['kæptɪn] ['roʊbɝz] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪnfɝd] ['koʊldli] .

"	You're	only	delaying	us	,	Captain	Robers	,	"	replied	Winford	coldly	.
"	你是	仅有的	延迟	我们	,	队长	罗伯斯	,	"	回复	温福德	冷冷地	.

“你只会拖延我们，罗伯斯上尉，”温福德冷冷地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [wei] .

"	I	am	in	a	hurry	to	be	on	my	way	.
"	我	是	在	一个	匆忙	到	是	在	我的	方式	.

我急着赶路。

['kaɪndli] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][dʒɔɪn][jʊr; jər][men] .

Kindly	move	down	the	ladder	and	join	your	men	.
亲切地	移动	向下	这	梯子	和	加入	你的	男人	.

请走下梯子，和你的弟兄们会合。

[jʊr; jər][hænd] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [fuːd] [sə'plaɪz] [wɪl] [biː; bi] [drɑːpt] [baɪ] ['pærəʃuːt] [æz; əz][wiː; wi]

Your	hand	weapons	and	food	supplies	will	be	dropped	by	parachute	as	we
你的	手	武器	和	食物	补给品	将要	是	掉落	经过	降落伞	作为	我们

[liːv] .

leave	.
离开	.

你们的手持武器和食物补给将在我们离开时通过降落伞空投。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]

I	might	add	that	in	a	short	time	I	expect	to	be	in	a	position	to
我	可能	添加	那	在	一个	短的	时间	我	预计	到	是	在	一个	位置	到

['brɔːdkæst] [æn; ən][es][oʊ][es] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] ['reskjuː] [ʃɪps] [hɪr] [tuː; tə]

broadcast	an	S	O	S	message	for	you	which	should	bring	rescue	ships	here	to
播送	一个	S	哦	S	信息	为了	你	哪个	应该	带来	救援	船舶	这里	到

[kə'listəu][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Callisto	for	you	.
卡利斯托	为了	你	.

我还要补充一点，我预计不久之后就能为你发出求救信号，届时应该会有救援船只来到卡利斯托岛救你。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['lædər] [ɪn] ['bæfəld] ['fjʊri][tuː; tə]

"	He	turned	away	,	leaving	the	officer	to	descend	the	ladder	in	baffled	fury	to
"	他	转向	离开	,	离开	这	官	到	下降	这	梯子	在	困惑	愤怒	到

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ,

the	ground	below	,
这	地面	以下	,

他转身离开，留下那名警官带着困惑和愤怒顺着梯子爬到下面的地面上。

[wer] [hɪz; ɪz][men] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [koʊld] ,

where	his	men	huddled	together	in	the	unfamiliar	cold	,
在哪里	他的	男人	蜷缩着	一起	在	这	陌生	寒冷的	,

他的部下们挤在一起，抵御着这陌生的寒冷。

[ænd; ənd][stɛərd][hæf] ['fɪrf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [sʌn] ['gloʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['jeloʊ] [ɑːrk] - [laɪt] [ɪn]

and	stared	half	fearful	at	the	far	-	away	sun	glowing	like	a	yellow	arc	-	light	in
和	凝视	一半	可怕	在	这	远的	-	离开	太阳	发光	喜欢	一个	黄色的	弧	-	光	在

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] [hæf][ə; eɪ] ['bɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .

the	depths	of	space	half	a	billion	miles	away	.
这	深度	的	空间	一半	一个	十亿	英里	离开	.

他半是恐惧地凝视着遥远的太阳，它像一道黄色的弧光，在五亿英里之外的宇宙深处闪耀。

[wen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [fuːd]

When	the	rising	ship	reached	the	thousand	-	foot	level	,	the	weapons	and	food
什么时候	这	上升	船	达到	这	千	-	脚	等级	,	这	武器	和	食物

[wɜːr; wər] [drɑːpt] [baɪ] ['pærəʃuːt] ,

were	dropped	by	parachute	,
是	掉落	经过	降落伞	,

当升空的飞船到达千尺高空时，武器和食物通过降落伞投放。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊl] [kloʊzd][ænd; ənd] [lɔkt] .

and	the	port	-	hole	closed	and	locked	.
和	这	港口	-	洞	关闭	和	已锁定	.

舷窗关闭并锁定。

['wɪnfɝd] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [tuː] ['nævəˌgeɪtɝz] ,

Winford	hurried	forward	to	the	control	room	where	the	two	navigators	,
温福德	慌忙	向前	到	这	控制	房间	在哪里	这	二	导航员	,

温福德匆匆赶到控制室，那里有两名领航员：

[huː] [hæd; həd] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	signed	with	him	for	a	hundred	and	twentieth	share	of	the
WHO	有	签名	和	他	为了	一个	百	和	第二十	分享	的	这

[ɪ'rɪdiəm] [iːtʃ] ,

iridium	each	,
铱	每个	,

他们每人与他签订了协议，各自拥有120%的铱矿开采权。

[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['hevəns]

were	already	pointing	the	nose	of	the	ship	up	through	the	purple	heavens
是	已经	指向	这	鼻子	的	这	船	向上	通过	这	紫色的	天

[tɔːrd] ['gænɪmiːd] .

toward	Ganymede	.
朝向	木卫三	.

飞船的机头已经指向紫色的天空，朝着木卫三的方向飞去。

" ['oʊpən] [hɜːr; hər] [ʌp] !

"	Open	her	up	!
"	打开	她	向上	!

“打开她！”

[juːz] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [prə'pʌlʃn] [biːmz] ! " ['ɔːrdərd] ['wɪnfɝd] .

Use	the	emergency	propulsion	beams	!	"	ordered	Winford	.
使用	这	紧急情况	推进	光束	!	"	订购	温福德	.

“启动紧急推进光束！”温福德命令道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'duː] [naʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [trɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['gʌvərnər] [æt; ət] [nuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] !

"	We	are	overdue	now	for	my	tryst	with	this	new	governor	at	New	Chicago	!
"	我们	是	逾期	现在	为了	我的	幽会	和	这	新的	州长	在	新的	芝加哥	!

“我早就该和这位新任州长在新芝加哥见面了！”

" [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ɔː] ,

"	The	officers	gazed	at	him	in	awe	,
"	这	警官	凝视	在	他	在	敬畏	,

警官们敬畏地望着他，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['despərət] [θɪŋ] [hiː; hi] [plænd] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [kə'loʊniəl] ['kæpɪt(ə)l] .

wondering	what	desperate	thing	he	planned	at	the	new	colonial	capital	.
好奇	什么	绝望的	事物	他	计划	在	这	新的	殖民	首都	.

想知道他在新的殖民地首都究竟计划着什么孤注一掷的事情。

['wɪnfɝd] [wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [mæps] [ʌv; əv] [nuː] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [sɪks] ['aʊərz] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːrt]

Winford	was	poring	over	the	maps	of	New	Chicago	six	hours	later	in	the	chart
温福德	曾是	泡	超过	这	地图	的	新的	芝加哥	六	小时	之后	在	这	图表

[ruːm] [wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

room	when	one	of	the	navigation	officers	touched	him	on	the	shoulder	.
房间	什么时候	一	的	这	导航	警官	感动	他	在	这	肩膀	.

六个小时后，温福德正在海图室里仔细研究新芝加哥的地图，这时一名航海官拍了拍他的肩膀。

" ['bæt(ə)l] [sfɪr] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['sʌnwərd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]

"	Battle	sphere	rapidly	overhauling	us	from	sunward	,	sir	,	"	said	the
"	战斗	领域	快速	大修	我们	从	向阳面	,	先生	,	"	说	这

[mæn] .

man	.
男人	.

“长官，战斗区域正迅速从太阳方向包围我们，”那人说道。

" [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [kloʊz] [wen]

"	Approaching	us	against	the	glare	of	sunlight	until	it	was	so	close	when
"	接近	我们	反对	这	强光	的	阳光	直到	它	曾是	所以	关闭	什么时候

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [naʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

we	discovered	it	that	escape	is	now	impossible	.
我们	发现	它	那	逃脱	是	现在	不可能的	.

“它逆着刺眼的阳光向我们靠近，直到我们发现它时，它离我们如此之近，以至于现在逃跑已经不可能了。”

[aɪ'd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [fɔːr] - [kjuː] ['heviz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kaʊns(ə)l]

I'd	say	it	is	one	of	the	new	4	-	Q	heavies	of	the	Interplanetary	Council
ID	说	它	是	一	的	这	新的	4	-	问	重装兵	的	这	星际	理事会

[pə'troʊl] [fliːt] .

patrol	fleet	.
巡逻	舰队	.

我认为它是星际议会巡逻舰队的新型 4-Q 重型舰艇之一。

" ['wɪnfɝd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

"	Winford	hurried	to	the	telescope	.
"	温福德	慌忙	到	这	望远镜	.

温福德急忙走向望远镜。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sfɪrɪk(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][krɑːft] ,

As	his	anxious	eye	took	in	the	spherical	outline	of	the	battle	craft	,
作为	他的	焦虑的	眼睛	采取	在	这	球形	大纲	的	这	战斗	工艺	,

他焦急的目光扫过战舰的球形轮廓，

['ʃoʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['kres(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] ['stɑːrbərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

showing	as	a	silvery	crescent	to	the	rear	and	starboard	of	them	,
显示	作为	一个	银色	新月	到	这	后部	和	右舷	的	他们	,

在它们后方和右舷呈现出银色的新月形，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪli] ['ɑːrmərd] [sfiəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	recognized	it	as	one	of	the	heavily	armored	spheres	of	the
他	认可	它	作为	一	的	这	重度	装甲	球体	的	这

[ˌɪntər'plænəteri] ['kaʊnsəlz] [fliːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [lɔːŋ] [reɪndʒ][keɪ] - [reɪ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] ['gʌnz] .

Interplanetary	Council's	fleet	with	the	new	long	range	K	-	ray	disintegrator	guns	.
星际	理事会的	舰队	和	这	新的	长的	范围	K	-	射线	粉碎机	枪支	.

他认出这是星际议会舰队中装备有新型远程K射线分解炮的重型装甲球体之一。

['wɪnfɝd] [siːzd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [spiːd] ['kælkjuleɪtər] .

Winford	seized	a	telescope	speed	calculator	.
温福德	查获	一个	望远镜	速度	计算器	.

温福德缴获了一台望远镜测速计算器。

[ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][fɑːr] [tuː] ['ræpɪdli][tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [tuː; tə] [pɪk]

The	sphere	was	coming	up	far	too	rapidly	to	permit	the	Golden	Fleece	to	pick
这	领域	曾是	未来	向上	远的	也	快速	到	允许	这	金的	羊毛	到	挑选

[ʌp] [spiːd] [suːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ðə; ði] ['freɪtər]

up	speed	soon	enough	to	escape	—	although	he	was	confident	the	freighter
向上	速度	很快	足够的	到	逃脱	—	虽然	他	曾是	自信的	这	货轮

[kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

could	do	it	now	,
可以	做	它	现在	,

球体上升的速度太快了，金羊毛号来不及加速逃脱——尽管他确信货船现在能做到。

[sɪns] ['eɪgɑːr][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [prə'pʌlʃn] [mə'ʃiːnəri] .

since	Agar	had	changed	its	propulsion	machinery	.
自从	琼脂	有	已更改	它是	推进	机械	.

自从阿加尔改变了它的推进装置之后。

[pər'hæps][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [sfɪr] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ðə; ði]

Perhaps	the	commander	of	the	battle	sphere	was	merely	curious	about	the
也许	这	指挥官	的	这	战斗	领域	曾是	仅仅	好奇的	关于	这

['goʊldən] [fliːs] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][træmp] ['freɪtər] [wɪð; wɪθ][noʊ]

Golden	Fleece	since	it	appeared	to	be	an	ordinary	tramp	freighter	with	no
金的	羊毛	自从	它	出现	到	是	一个	普通的	流浪汉	货轮	和	不

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['embləmz] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

distinguishing	emblems	or	other	identification	,
区别	徽章	或者	其他	鉴别	,

或许战斗领域的指挥官只是对"金羊毛号"感到好奇，因为它看起来像是一艘普通的货船，没有任何明显的标志或其他标识。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] .

and	was	coming	close	to	give	her	a	better	look	.
和	曾是	未来	关闭	到	给	她	一个	更好的	看	.

走近她，想看得更清楚些。

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪrnəs] [tuː; tə]

Or	perhaps	he	was	hurrying	to	some	destination	and	his	nearness	to
或者	也许	他	曾是	匆忙	到	一些	目的地	和	他的	接近	到

[ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ˌæksə'dent(ə)l] .

the	Golden	Fleece	was	merely	accidental	.
这	金的	羊毛	曾是	仅仅	偶然	.

或许他正赶往某个目的地，而他与金羊毛的接近纯属偶然。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

Whatever	the	cause	,	there	remained	but	one	thing	to	do	,
任何	这	原因	,	那里	剩余	但	一	事物	到	做	,

无论原因是什么，现在只剩下一件事可做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['freɪtər] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [aʊt]

and	that	was	to	keep	the	freighter	on	its	course	as	though	nothing	out
和	那	曾是	到	保持	这	货轮	在	它是	课程	作为	尽管	没有什么	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

of	the	ordinary	was	taking	place	.
的	这	普通的	曾是	采取	地方	.

这样做是为了让货轮保持航向，仿佛一切正常。

['wɪnfɚd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['reɪdioʊ]

Winford	turned	to	the	communication	board	and	cut	in	the	universal	radio
温福德	转向	到	这	沟通	木板	和	切	在	这	普遍的	收音机

[weɪv] .

wave	.
海浪	.

温福德转向通讯板，接通了通用无线电波。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	instrument	was	silent	.
这	乐器	曾是	沉默的	.

仪器静默无声。

[hiː; hi] [said] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [sfɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

At	least	the	commander	of	the	battle	sphere	was	not	trying	to	communicate
在	至少	这	指挥官	的	这	战斗	领域	曾是	不是	尝试	到	交流

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

至少战斗领域的指挥官没有试图与他沟通。

['wɪnfɝd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

Winford	turned	back	to	the	window	again	.
温福德	转向	后退	到	这	窗户	再次	.

温福德又转过身去看窗外。

[ðə; ði] [sfɪr] [wʌz; wəz][kwaɪt][kloʊz] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] ['ræpɪdli] .

The	sphere	was	quite	close	now	,	and	its	speed	was	dropping	rapidly	.
这	领域	曾是	相当	关闭	现在	,	和	它是	速度	曾是	下降	快速	.

球体现在离得很近了，速度正在迅速下降。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['reɪdioʊ][laʊd] - ['spiːkər] [hʌmd] [tuː; tə][laɪf] .

Suddenly	the	radio	loud	-	speaker	hummed	to	life	.
突然	这	收音机	大声	-	扬声器	哼唱	到	生活	.

突然，收音机的扬声器响了起来。

" [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] , [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['freɪtər] , " ['saʊndɪd] [ə; eɪ][stɜːrn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] .

"	Ahoy	there	,	aboard	the	freighter	,	"	sounded	a	stern	,	determined	voice	.
"	嘿!	那里	,	船上	这	货轮	,	"	听起来	一个	船尾	,	决定	嗓音	.

"货轮上的各位，喂！"一个严厉而坚定的声音传来。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kaʊns(ə)l]['bæt(ə)l] [sfɪr] , ['iːg(ə)l] , ['nɪrɪŋ] [juː; jʊ] .

"	This	is	the	Interplanetary	Council	battle	sphere	,	Eagle	,	nearing	you	.
"	这	是	这	星际	理事会	战斗	领域	,	鹰	,	临近	你	.

"鹰号，这里是星际议会战斗球，正在接近你。"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

We	are	coming	aboard	you	to	investigate	.
我们	是	未来	船上	你	到	调查	.

我们将登船进行调查。

[meɪk] ['redi] [jʊr; jər] [er] - [lɑːk] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

Make	ready	your	air	-	lock	to	receive	us	.
制作	准备好	你的	空气	-	锁	到	收到	我们	.

准备好你们的气闸舱来迎接我们。

[ə'tempt] ['nʌθɪŋ] ['hɑːst(ə)l] .

Attempt	nothing	hostile	.
试图	没有什么	敌对的	.

不要采取任何敌对行动。

['hʌndrəd] - ['kɪləwɑːt] [reɪ] ['gʌnz][ɑːr; ər] [treɪnd] [ɑːn][juː; jʊ] .

Hundred	-	kilowatt	ray	guns	are	trained	on	you	.
百	-	千瓦	射线	枪支	是	受过训练	在	你	.

百千瓦的射线枪正对着你。

" ['wɪnfɝd] [kʌt][ɪn][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] " [oʊ] . [keɪ] . "

"	Winford	cut	in	the	microphone	and	answered	with	the	customary	"	O	.	K	.	"
"	温福德	切	在	这	麦克风	和	回答	和	这	习惯	"	哦	.	K	.	"

[rɪ'plaɪ] ;

reply	;
回复	;

温福德插话，用惯常的"好的"回答道；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [waɪt] - [feɪst] ['nævəˌgeɪtɝz] .

then	he	turned	to	the	two	white	-	faced	navigators	.
然后	他	转向	到	这	二	白色的	-	面对	导航员	.

然后他转向那两个脸色苍白的领航员。

" ['kæri] [ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	Carry	on	as	usual	,	"	he	said	grimly	.
"	携带	在	作为	通常	,	"	他	说	阴沉地	.

"照常进行吧，"他冷冷地说。

" [pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [ðem; ðəm][wʌns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbɔːrd] .

"	Perhaps	we	can	fool	them	once	they	are	aboard	.
"	也许	我们	能	傻子	他们	一次	他们	是	船上	.

"或许我们可以在他们登船后骗过他们。"

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [kəˈnektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kruːz] ['kwɔːrtərz] .

"	Then	he	turned	to	the	phone	connecting	with	the	crew's	quarters	.
"	然后	他	转向	到	这	电话	连接	和	这	船员	四分之一	.

然后他转向电话，接通了船员宿舍。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [jɑːl] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv]

He	hurriedly	explained	the	situation	to	Jarl	and	instructed	him	to	receive
他	匆匆	解释	这	情况	到	贵族	和	指示	他	到	收到

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [er] - [lɑːk] .

the	boarding	party	at	the	air	-	lock	.
这	登机	派对	在	这	空气	-	锁	.

他匆忙向雅尔解释了情况，并指示他到气闸处迎接登船队。

[ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l] [sfɪr] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

The	big	battle	sphere	was	drawing	close	alongside	.
这	大的	战斗	领域	曾是	绘画	关闭	旁边	.

巨大的战斗区域正在逼近。

['mægnət] ['græpnəl] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft][ænd; ənd] [gript]

Magnet	grapnels	shot	across	the	narrow	space	between	the	two	craft	and	gripped
磁铁	抓钩	射击	穿过	这	狭窄的	空间	之间	这	二	工艺	和	紧握

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] ,

the	side	of	the	freighter	,
这	边	的	这	货轮	,

磁力抓钩迅速穿过两艘飞船之间的狭窄空间，牢牢抓住了货船的侧面。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['keɪb(ə)l] [brɪdʒ] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti]['prez(ə)ntli] [keɪm] ['weɪvərɪŋ]

followed	by	the	cable	bridge	along	which	the	boarding	party	presently	came	wavering
随后	经过	这	电缆	桥	沿着	哪个	这	登机	派对	目前	来了	摇摆不定

[ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] .

their	way	to	the	air	-	lock	of	the	freighter	.
他们的	方式	到	这	空气	-	锁	的	这	货轮	.

接下来是缆索桥，登船队摇摇晃晃地沿着缆索桥走向货轮的气闸。

['wɪnfɝd] ['kaʊntɪd] ['fɪfti] [men] , [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [dɪ'dʒektɪdli] .

Winford	counted	fifty	men	,	then	turned	away	dejectedly	.
温福德	计数	五十	男人	,	然后	转向	离开	沮丧地	.

温福德数了数，一共五十个人，然后沮丧地转身离开了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri][ɪnˈspekʃ(ə)n]['pɑːrti] , [bʌt; bət][ə; eɪ][praɪz] [kruː] ['kʌmɪŋ] [əˈbɔːrd] .

This	was	no	ordinary	inspection	party	,	but	a	prize	crew	coming	aboard	.
这	曾是	不	普通的	检查	派对	,	但	一个	奖	全体人员	未来	船上	.

这不是普通的检查队，而是前来执行任务的救援队。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['wɪrəli] .

He	sat	down	wearily	.
他	卫星	向下	疲劳	.

他疲惫地坐了下来。

[dʒʌst][æz; əz] ['vɪktəri] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] — [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

Just	**as**	**victory**	**seemed**	**almost**	**within**	**his**	**grasp**	**—**	**had**	**been**	**actually**	**in**	**his**
只是	作为	胜利	似乎	几乎	之内	他的	抓牢	—	有	到过	实际上	在	他的

[hænd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['gænɪmiːd] — [ðɪs] ['bæt(ə)l] [sfɪr] [pɑːpt] [ʌp] [aʊt]

hand	**when**	**he**	**had**	**started**	**to**	**Ganymede**	**—**	**this**	**battle**	**sphere**	**popped**	**up**	**out**
手	什么时候	他	有	开始	到	木卫三	—	这	战斗	领域	爆裂	向上	出去

[ʌv; əv] ['noʊwer] [laɪk][æn; ən][ˌɪnɪ'skeɪpəb(ə)l] [duːm] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

of	**nowhere**	**like**	**an**	**inescapable**	**doom**	**to**	**strike**	**him**	**and**	**his**	**companions**
的	无处	喜欢	一个	无法逃避	厄运	到	罢工	他	和	他的	同伴

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

正当胜利似乎近在咫尺——事实上，当他开始前往木卫三时，胜利就已经掌握在他手中——这个战斗球体突然出现，如同无法逃脱的厄运，将他和他的同伴击倒在地。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

He	**gritted**	**his**	**teeth**	**.**
他	磨碎的	他的	牙齿	.

他咬紧了牙关。

[sʌm; səm] [wei] , ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [wɪn] [aʊt] .

Some	**way**	**,**	**somehow**	**he**	**would**	**still**	**win**	**out**	**.**
一些	方式	,	不知何故	他	会	仍然	赢	出去	.

无论如何，他最终还是会赢。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [naʊ] .

He	**and**	**his**	**fellows**	**had**	**come**	**too**	**far**	**to**	**be**	**cheated**	**of**	**liberty**	**now**	**.**
他	和	他的	伙伴们	有	来	也	远的	到	是	作弊	的	自由	现在	.

他和他的同伴们已经走了这么远，绝不能再被剥夺自由。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ['oʊpənd] ,

The	**door**	**of**	**the**	**control**	**room**	**opened**	**,**
这	门	的	这	控制	房间	打开	,

控制室的门开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər][ɪn][goʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kaʊns(ə)l]

and	**a**	**smart**	**young**	**officer**	**in**	**gold**	**and**	**gray**	**of**	**the**	**Interplanetary**	**Council**
和	一个	聪明的	年轻的	官	在	金子	和	灰色的	的	这	星际	理事会

[mə'riːn] ['sɜːrvɪs] ['entərd] ,

Marine	**service**	**entered**	**,**
海洋	服务	进入	,

一位身着金灰色制服的星际理事会海军陆战队年轻军官走了进来。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [θriː] ['praɪvəts] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] ['pistlz] [huː] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [nɪr] [ðə; ði]

accompanied	**by**	**three**	**privates**	**with**	**drawn**	**pistols**	**who**	**took**	**their**	**positions**	**near**	**the**
伴随	经过	三	私人	和	绘制	手枪	WHO	采取	他们的	职位	靠近	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

随行的还有三名拔出手枪的士兵，他们在门口附近站定。

['wɪnfɝd] ['noʊtɪd][ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] [laɪnz][ænd; ənd] [freʃ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][felt]

Winford	**noted**	**the**	**clean**	**-**	**cut**	**lines**	**and**	**fresh**	**features**	**of**	**the**	**officer**	**and**	**felt**
温福德	著名的	这	干净的	-	切	线条	和	新鲜的	特征	的	这	官	和	毛毡

[ðæt] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

that	**under**	**different**	**circumstances**	**he**	**would**	**like**	**to**	**know**	**him**	**.**
那	在下面	不同的	情况	他	会	喜欢	到	知道	他	.

温福德注意到这位警官棱角分明的线条和清秀的五官，觉得如果换个环境，他会想认识他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [luː'tenənt] [kə'mændər] - - [ə; eɪ] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] ,

"	I	am	Lieutenant	Commander	6666	-	A	,	"	the	officer	introduced	himself	,
"	我	是	中尉	指挥官	-	-	一个	,	"	这	官	介绍	他自己	,

“我是中校指挥官6666-A，”军官自我介绍道。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['kaʊns(ə)l][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [men] .

using	the	designation	the	Interplanetary	Council	required	of	all	their	fighting	men	.
使用	这	指定	这	星际	理事会	必需的	的	全部	他们的	斗争	男人	.

使用星际议会要求所有作战人员使用的称号。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['evən] ['wɪnfɝd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	You	are	Evan	Winford	,	are	you	not	?
"	你	是	埃文	温福德	,	是	你	不是	?

“你是埃文·温福德，对吗？”

" ['wɪnfɝd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Winford	nodded	.
"	温福德	点头	.

温福德点了点头。

" [juː; jʊ] ['nɪrli] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪnfɝd] , " ['kɔmplɪməntɪd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	You	nearly	got	away	with	it	,	Winford	,	"	complimented	the	officer	with	a
"	你	几乎	得到	离开	和	它	,	温福德	,	"	赞扬	这	官	和	一个

['bɔɪɪʃ] [grɪn] .

boyish	grin	.
男孩气	咧嘴笑	.

“你差点就逃脱了，温福德，”警官带着孩子气的笑容称赞道。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst][əd'maɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	almost	admire	you	for	it	.
"	我	几乎	钦佩	你	为了	它	.

我几乎要佩服你了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət] [liːst] [wʌn]['feɪt(ə)l] ['erər] . "

But	you	made	at	least	one	fatal	error	.	"
但	你	制成	在	至少	一	致命的	错误	.	"

但你至少犯了一个致命的错误。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] ['wɪnfɝd] ['kjʊriəsli] .

"	What	was	that	?	"	asked	Winford	curiously	.
"	什么	曾是	那	?	"	问	温福德	奇怪的是	.

“那是什么？”温福德好奇地问道。

" [wen] [juː; jʊ][pʊt] ['kæptɪn] ['roʊbɝz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ɔːf] [ðɪs] [ʃɪp] [ðeɪ] ['smʌgld] [aʊt][wɪð; wɪθ]

"	When	you	put	Captain	Robers	and	his	men	off	this	ship	they	smuggled	out	with
"	什么时候	你	放	队长	罗伯斯	和	他的	男人	离开	这	船	他们	走私	出去	和

[ðem; ðəm][ə; eɪ][hænd] - ['ɑːpɝˌeɪtəd]['hiːlioʊ][set] .

them	a	hand	-	operated	helio	set	.
他们	一个	手	-	经营的	赫利奥	放	.

“当罗伯斯船长和他的手下离开这艘船时，他们偷偷带走了一套手摇式日光装置。”

[iːtʃ] [mæn] ['kærid] [ə; eɪ][pɑːrt] .

Each	man	carried	a	part	.
每个	男人	携带	一个	部分	.

每个人都承担了一份工作。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər]['æftər][juː; jʊ][left] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'sembld] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kræŋkɪŋ]

Within	an	hour	after	you	left	they	had	it	assembled	and	were	cranking
之内	一个	小时	后	你	左边	他们	有	它	组装	和	是	启动

[aʊt][es][oʊ][es]['signəlz] .

out	S	O	S	signals	.
出去	S	哦	S	信号	.

你离开后不到一个小时，他们就把设备组装好了，并开始发出求救信号。

[wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] [ɔːf][kəˈlistəu][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər]

We	happened	to	be	but	a	million	miles	off	Callisto	and	picked	up	their
我们	发生	到	是	但	一个	百万	英里	离开	卡利斯托	和	挑选	向上	他们的

[ˈmesɪdʒ] .

message	.
信息	.

我们当时恰好距离木卫四只有一百万英里，并接收到了他们的信息。

[æt; ət][wʌns][ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmændər] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][stɑːrt][aʊt][ænd; ənd][roʊp][ɪn][ðə; ði][ˈgoʊldən] [fliːs]

At	once	our	commander	decided	to	start	out	and	rope	in	the	Golden	Fleece
在	一次	我们的	指挥官	决定	到	开始	出去	和	绳索	在	这	金的	羊毛

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][dɪd][ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈdæmɪdʒ] .

before	you	did	any	further	damage	.
前	你	做过	任何	更远	损害	.

我们的指挥官立即决定出发，在你造成进一步破坏之前，先把金羊毛套上。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

And	here	we	are	.
和	这里	我们	是	.

我们来到了这里。

" [ˈwɪnfɚd] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪmˈself] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Winford	cursed	himself	under	his	breath	.
"	温福德	被诅咒的	他自己	在下面	他的	气息	.

温福德低声咒骂了自己。

[fuːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbægɪdʒ]

Fool	that	he	had	been	not	to	have	had	the	men	and	their	baggage
傻子	那	他	有	到过	不是	到	有	有	这	男人	和	他们的	行李

[sɜːtʃt] [mɔːr] [ˈkerfəli] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈfreɪtər] .

searched	more	carefully	before	he	allowed	them	to	leave	the	freighter	.
搜索	更多的	小心	前	他	允许	他们	到	离开	这	货轮	.

他真是个傻瓜，竟然没有在允许这些人离开货轮之前，让他们和他们的行李接受更仔细的搜查。

- [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðæt] .

Nizzo	was	responsible	for	that	.
-	曾是	负责任的	为了	那	.

尼佐对此负有责任。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .

He	should	be	—	but	it	was	too	late	now	.
他	应该	是	—	但	它	曾是	也	晚的	现在	.

他本该如此——但现在已经太晚了。

[noʊ][juːz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər] [spɪld] [mɪlk] .

No	use	crying	over	spilled	milk	.
不	使用	哭泣	超过	洒了	牛奶	.

覆水难收。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd] [ʃˈrʌgd] .

He	forced	a	grin	and	shrugged	.
他	强制	一个	咧嘴笑	和	耸了耸肩	.

他强颜欢笑，耸了耸肩。

" - [ðə; ði][best] [leɪd][plænz][ʌv; əv][maɪs][ænd; ənd][men] — - " [hiː; hi][ˈkwoʊtɪd] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .

"	-	The	best	laid	plans	of	mice	and	men	—	-	"	he	quoted	philosophically	.
"	-	这	最好的	铺设	计划	的	小鼠	和	男人	—	-	"	他	引	从哲学角度来看	.

“”人算不如天算——”“他颇具哲理地引用了这句话。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði][ɪn'taɪər] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [waɪld] ['ventʃər] [ɪz][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['ʃəuldəz] [wer] [ˌaɪ 'ti:]
" I hope the entire blame for this wild venture is put on my shoulders where it
" 我 希望 这 全部的 责备 为了 这 荒野 风险投资 是 放 在 我的 肩膀 在哪里 它
[bi'lɔŋz] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl] .
belongs when we are brought to trial .
属于 什么时候 我们 是 带来 到 审判 .

"我希望当我们被送上法庭时，这场疯狂冒险的全部责任都能由我来承担，这才是它应有的责任。"

[ði:z] [tu:] ['nævəˌgeɪtɝz] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [wei] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]
These two navigators here and the rest of the men are in no way responsible
这些 二 导航员 这里 和 这 休息 的 这 男人 是 在 不 方式 负责任的
.
:
.

这两位领航员和船上的其他人与此事没有任何关系。

[aɪ] [fɔ:rst] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ʌndər][peɪn][ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌem 'i:] .
I forced every man of them under pain of death to join me .
我 强制 每一个 男人 的 他们 在下面 疼痛 的 死亡 到 加入 我 .

我以死刑威胁强迫他们所有人加入我的阵营。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" The young officer shook his head and smiled .
" 这 年轻的 官 摇晃 他的 头 和 微笑 .

这位年轻的军官摇了摇头，笑了笑。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , ['wɪnfɝd] .
" Not a chance of that , Winford .
" 不是 一个 机会 的 那 , 温福德 .

"绝无可能，温福德。"

[ju:l] [ɔ:l][stænd]['traɪəl][ə'laɪk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
You'll all stand trial alike , and you know it .
你会 全部 站立 审判 同样 , 和 你 知道 它 .

你们都将面临同样的审判，你们自己也心知肚明。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ræðər] [ə; eɪ][streɪndʒ][sɔ:rt][ʌv; əv]['paɪrət] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
You are rather a strange sort of pirate , it seems to me ,
你 是 相当 一个 奇怪的 种类 的 海盗 , 它 似乎 到 我 ,

依我看，你真是个相当古怪的海盗。

[tu:; tə] ['ɔ:fər] [jɔ:r'self] [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][jʊr; jər][men] .
to offer yourself as a sacrifice for your men .
到 提供 你自己 作为 一个 牺牲 为了 你的 男人 .

甘愿为部下献出生命。

[aɪ'd] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [fɔ:r; fər] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] . "
I'd say you are too tender - hearted for buccaneering in the Void . "
ID 说 你 是 也 投标 - 心地 为了 海盗行为 在 这 空白 . "

我觉得你心肠太软，不适合在虚空中冒险。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [nu:] [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ]
" If I had succeeded in reaching New Chicago , you might have gained a
" 如果 我 有 成功了 在 到达 新的 芝加哥 , 你 可能 有 获得 一个
['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
different impression of me ,
不同的 印象 的 我 ,

"如果我成功抵达新芝加哥，你或许会对我产生不同的印象。"

" [ri'tɔ:tid] ['wɪnfɝd] , [hɪz; ɪz]['læmbənt] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
" retorted Winford , his lambent eyes flaming at the thought .
" 反驳 温福德 , 他的 光亮 眼睛 炽盛 在 这 想法 .

"温福德反驳道，想到这里，他那双明亮的眼睛里燃起了火焰。"

" [aɪ][hæv; həv][swɔ:rn][tu:; tə] [kɪl] ['sailəs] - , [ðə; ði] [nu:] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['gænɪmi:d] ,
" I have sworn to kill Silas Teutoberg , the new governor of Ganymede ,
" 我 有 宣誓 到 杀 西拉斯 - , 这 新的 州长 的 木卫三 ,

“我已发誓要杀死木卫三的新任总督西拉斯·特乌托贝格，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði][maɪnz] [ʌv; əv]['mɜ:rkjəri][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kraɪm] [aɪ]
because he sent me to die in the mines of Mercury for a crime I
因为 他 发送 我 到 死 在 这 矿井 的 汞 为了 一个 犯罪 我
['nevər] [kə'mɪtɪd] .
never committed .
绝不 坚定的 .

因为他把我送到水星矿井送死，而我根本没有犯过这样的罪行。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [læft] .
" The young officer laughed .
" 这 年轻的 官 笑了 .

这位年轻的军官笑了。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['wɪnfɚd] .
" You can set your mind at rest about him , Winford .
" 你 能 放 你的 头脑 在 休息 关于 他 , 温福德 .

“温福德，你可以放心了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [du:] [æt; ət] [nu:] [ʃɪ'kɑ:goʊ][faɪv] [deɪz] [ə'goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['speʃəli] ['tʃɑ:rtərd] [speɪs] ['laɪnər]
He was due at New Chicago five days ago in his specially chartered space liner
他 曾是 到期的 在 新的 芝加哥 五 天 前 在 他的 特别 特许 空间 衬垫
[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
from New York .
从 新的 约克 .

他原定于五天前乘坐从纽约包机抵达新芝加哥。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ten] [deɪz] ['æftər][hi:; hi][left] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Nothing was heard from his ship ten days after he left New York with his
没有什么 曾是 听到 从 他的 船 十 天 后 他 左边 新的 约克 和 他的
[gests] [ə'bɔ:rd] .
guests aboard .
客人 船上 .

他带着客人离开纽约十天后，就再也没有人从他的船上听到任何消息了。

[hɪz; ɪz][læst] [rɪ'pɔ:rtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][mɑ:rz]['ɔ:rbɪt][ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ]
His last reported position was near the Mars orbit and since then nothing
他的 最后的 据报道 位置 曾是 靠近 这 火星 轨道 和 自从 然后 没有什么
[hæz; həz] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][vɔɪd] .
has come out of the Void .
有 来 出去 的 这 空白 .

他最后一次被报道的位置在火星轨道附近，从那以后，就再也没有从虚空中出现过任何东西。

[ðeɪl] [dʒʌst] [tʃɔ:k] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] - [lɔ:st][ɪn] [speɪs] - ['kɑ:ləm] [ɑ:n][ðə; ði]['ædmərəlti] ['bɔrdz]
They'll just chalk him under the ' Lost in Space ' column on the admiralty boards
他们会 只是 粉笔 他 在下面 这 - 丢失的 在 空间 - 柱子 在 这 海军部 板
[ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['kredɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [tu:; tə][sʌm; səm]
of the Universe and give the credit for his disappearance to some
的 这 宇宙 和 给 这 信用 为了 他的 消失 到 一些
['hɜ:rtl] ['mi:tiər] .
hurtling meteor .
疾驰 流星 .

他们只会把他归入宇宙海军部公告板上的“迷失太空”一栏，并将他的失踪归功于某个高速坠落的流星。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪnər] [wen]

We	were	on	our	way	to	search	for	the	remains	of	his	liner	when
我们	是	在	我们的	方式	到	搜索	为了	这	遗迹	的	他的	衬垫	什么时候

[wi:; wi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['roʊbɜ:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑ:n]

we	intercepted	the	messages	from	Captain	Robers	and	his	men	on
我们	截获	这	消息	从	队长	罗伯斯	和	他的	男人	在

[kə'listəu] .

Callisto	.
卡利斯托	.

我们当时正前往寻找他的邮轮残骸，途中截获了来自卡利斯托号上的罗伯斯船长和他的船员发来的信息。

" [wɪnfɜ·dz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bli:k] .

"	Winford's	face	was	bleak	.
"	温福德	脸	曾是	苍凉	.

温福德的脸色很阴沉。

" [feɪt] [hæz; həz] [pri'ventid] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] [ə'tʃi:vɪŋ] [maɪ] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər] , " [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli]

"	Fate	has	prevented	me	from	achieving	my	greatest	desire	,	"	he	said	harshly
"	命运	有	阻止	我	从	实现	我的	最	欲望	,	"	他	说	严厉地

.

:

.

"命运阻止了我实现最大的愿望，"他冷冷地说。

" [tu:; tə][rɪd][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv] [ðæt] [skɜ:rdʒ] [tu:; tə][hju:'mænəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

"	To	rid	the	Universe	of	that	scourge	to	humanity	would	have	been	one	of
"	到	摆脱	这	宇宙	的	那	祸害	到	人类	会	有	到过	一	的

[ðə; ði] [swi:təst] ['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

the	sweetest	moments	of	my	life	.
这	最甜美的	时刻	的	我的	生活	.

"如果能将宇宙中人类所遭受的这种祸害彻底清除，那将是我一生中最美好的时刻之一。"

[aɪv] [dri:md] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

I've	dreamed	of	it	for	years	.
我已经	梦见	的	它	为了	年	.

我梦想了好多年了。

" [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	The	officer	lighted	a	cigarette	.
"	这	官	照明	一个	卷烟	.

"警官点燃了一支香烟。"

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ'd][seɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [gɔ:n] [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn]

"	Perhaps	you	are	right	,	but	I'd	say	the	chance	is	gone	in	more	ways	than	one
"	也许	你	是	正确的	,	但	ID	说	这	机会	是	已消失	在	更多的	方式	比	一

.

:

.

"也许你是对的，但我认为机会已经从很多方面消失了。"

- [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ded] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][gæs]

Teutoberg	is	undoubtedly	dead	,	and	you	are	on	your	way	to	the	gas
-	是	无疑	死的	,	和	你	是	在	你的	方式	到	这	气体

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][keɪdʒ][ɑ:n][mɑ:rz] .

execution	cage	on	Mars	.
执行	笼	在	火星	.

条顿堡无疑已经灭亡，而你即将被送往火星上的毒气处决笼。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [maɪ]['prɪz(ə)nər] .

Incidentally	,	you	are	now	my	prisoner	.
顺便	,	你	是	现在	我的	囚犯	.

顺便说一句，你现在是我的囚犯了。

[aɪl] [nɑːt] [lɑːk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kruː] ,

I'll	not	lock	you	in	the	hold	with	the	rest	of	your	crew	,
患病的	不是	锁	你	在	这	抓住	和	这	休息	的	你的	全体人员	,

我不会把你和其他船员一起锁在船舱里。

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'faɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

but	will	confine	you	to	your	stateroom	.
但	将要	局限	你	到	你的	客舱	.

但会限制你待在你的舱房内。

" ['wɪnfɚd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .

"	Winford	surveyed	him	curiously	.
"	温福德	调查	他	奇怪的是	.

温福德好奇地打量着他。

" [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	warn	you	that	I'll	take	advantage	of	any	opportunity	to	escape	,	"	he	said	.
"	我	警告	你	那	患病的	拿	优势	的	任何	机会	到	逃脱	,	"	他	说	.

“我警告你，我会抓住任何机会逃跑，”他说。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [grɪnd] .

The	officer	grinned	.
这	官	咧嘴一笑	.

警官咧嘴一笑。

" [ðæts] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

"	That's	to	be	expected	.
"	那就是	到	是	预期的	.

“这是意料之中的。”

[soʊ] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [duːmd] [tuː; tə] [daɪ] .

So	would	any	other	man	doomed	to	die	.
所以	会	任何	其他	男人	注定失败	到	死	.

任何其他注定要死的人都会如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔrəniəm] [dɔːz] , ['lɑːks] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [fliːsɪz]

But	the	coronium	doors	,	locks	and	walls	of	the	Golden	Fleece's
但	这	冠状	门	,	锁	和	墙壁	的	这	金的	羊毛的

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ɪ'skeɪp] [pruːf] ,

staterooms	are	practically	escape	proof	,
客舱	是	几乎	逃脱	证明	,

但是，金羊毛号客舱的舱门、锁和墙壁都如同皇冠般坚固，几乎不可能逃脱。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [maɪ] [mə'riːnz] [ɑːn] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd] [jʊr; jər] [dɔːr] ,

and	with	two	of	my	marines	on	guard	outside	your	door	,
和	和	二	的	我的	海军陆战队	在	警卫	外部	你的	门	,

我派了两名海军陆战队员在你家门口站岗。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [kɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [aʊt] , [aɪ] [fiːl] ['riːz(ə)nəbli] [seɪf] .

with	orders	to	kill	if	you	break	out	,	I	feel	reasonably	safe	.
和	订单	到	杀	如果	你	休息	出去	,	我	感觉	合理	安全的	.

既然接到命令，一旦逃跑就杀了我，我觉得还算安全。

" [ɪm'prɪznd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , ['wɪnfɚd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

"	Imprisoned	in	his	stateroom	,	Winford	threw	himself	on	his	bunk	.
"	被监禁	在	他的	客舱	,	温福德	扔	他自己	在	他的	假寐	.

被困在船舱里的温福德扑倒在自己的铺位上。

[tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [jet] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] .

Too	early	to	attempt	anything	yet	,	he	considered	.
也	早期的	到	试图	任何事物	然而	,	他	经过考虑的	.

他认为，现在尝试任何事情都为时尚早。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [ˈiːg(ə)l] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd]

It	would	be	better	to	wait	a	few	days	—	at	least	until	Eagle	had	departed
它	会	是	更好的	到	等待	一个	很少	天	—	在	至少	直到	鹰	有	已离开

.

:

.

最好等几天——至少等到雄鹰离开之后。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] .

Besides	,	he	would	have	to	work	out	a	plan	for	escape	.
除了	,	他	会	有	到	工作	出去	一个	计划	为了	逃脱	.

此外，他还得制定逃跑计划。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] - [hoʊl] .

He	glanced	up	at	the	port	-	hole	.
他	瞥了一眼	向上	在	这	港口	-	洞	.

他抬头看了一眼舷窗。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃɪftɪŋ] .

The	sunlight	was	shifting	.
这	阳光	曾是	转变	.

阳光在移动。

[hiː; hi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

He	arose	and	peered	out	.
他	出现	和	窥视	出去	.

他站起身，向外张望。

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [sfɪr] ['stændɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

Twenty	-	five	miles	away	he	could	see	the	battle	sphere	standing	out	across	the
二十	-	五	英里	离开	他	可以	看	这	战斗	领域	常设	出去	穿过	这

[vɔɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌnwərd] [kɔːrs] .

Void	on	a	sunward	course	.
空白	在	一个	向阳面	课程	.

二十五英里之外，他可以看到那颗战斗球体在虚空中显露出来，朝着太阳的方向飞去。

[ðə; ði] ['goʊldən] [fliːs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [tɔːrd] ['dɪstənt] [mɑːrz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

The	Golden	Fleece	was	turning	her	nose	toward	distant	Mars	,	a	long	journey	,
这	金的	羊毛	曾是	转弯	她	鼻子	朝向	遥远	火星	,	一个	长的	旅行	,

金羊毛正朝着遥远的火星飞去，那是一段漫长的旅程。

[sɪns] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

since	the	Red	Planet	was	on	the	opposite	side	of	the	sun	,	seven	hundred
自从	这	红色的	行星	曾是	在	这	对面的	边	的	这	太阳	,	七	百

['mɪljən] [maɪlz] [əˈweɪ] .

million	miles	away	.
百万	英里	离开	.

因为火星位于太阳的另一侧，距离地球七亿英里。

['wɪnfɝd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

Winford	knew	what	was	taking	place	.
温福德	知道	什么	曾是	采取	地方	.

温福德知道发生了什么。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [sfɪr] [wʌz; wəz] [əˈgen] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	commander	of	the	battle	sphere	was	again	resuming	his	mission	of
这	指挥官	的	这	战斗	领域	曾是	再次	恢复	他的	使命	的

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['laɪnər] ,

searching	for	the	missing	liner	,
搜索	为了	这	丢失的	衬垫	,

战斗领域的指挥官再次展开了搜寻失踪客轮的任务。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] [fliːs] [wɪð; wɪθ] [ɪts]

while	the	young	officer	and	his	crew	were	taking	the	Golden	Fleece	with	its
尽管	这	年轻的	官	和	他的	全体人员	是	采取	这	金的	羊毛	和	它是

[ɪ'rɪdiəm] ['kɑːrgoʊ] [ænd; ənd] ['paɪrət] [kruː] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [mɑːrz] .

iridium	cargo	and	pirate	crew	directly	to	Mars	.
铱	货物	和	海盗	全体人员	直接地	到	火星	.

而年轻的军官和他的船员则驾驶着载有铱货物和海盗船员的"金羊毛号"直接前往火星。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] [ænd; ənd] ['ɔːdioʊ] - ['vɪʒ(ə)n] [ə'naʊnsər] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [p'lænɪts] [wɜːr; wər]

Meantime	the	radio	and	audio	-	vision	announcers	on	all	the	planets	were
与此同时	这	收音机	和	声音的	-	想象	播音员	在	全部	这	行星	是

['brɔːdkæstɪŋ] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkt] - ['paiərits]

broadcasting	the	sensational	news	of	the	capture	of	the	escaped	convict	-	pirates
广播	这	轰动一时	消息	的	这	捕获	的	这	逃脱	定罪	-	海盗

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɑːn] [mɑːrz] .

and	their	forthcoming	trial	and	certain	execution	on	Mars	.
和	他们的	即将推出	审判	和	肯定	执行	在	火星	.

与此同时，所有星球上的广播和视听播音员都在播报着这则轰动性的消息：逃脱的海盗罪犯已被抓获，他们即将在火星上接受审判并被处决。

['wɪnfɝd] [tɜːrnd] ['bɪtərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔːrt] - [hoʊl] .

Winford	turned	bitterly	away	from	the	port	-	hole	.
温福德	转向	苦涩地	离开	从	这	港口	-	洞	.

温福德愤愤地转过身，背对着舷窗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空探测车(The Space Rover)
第2/2页

[wʌn] [wiːk] [hæd; həd] [pæst] .
One **week** **had** **passed** **.**
一 星期 有 通过了 .

一周过去了。

['wɪnfɝd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .
Winford **started** **up** **out** **of** **a** **sound** **sleep** **.**
温福德 开始 向上 出去 的 一个 声音 睡觉 .

温福德从睡梦中惊醒。

[hiː; hi] ['lisnd] ['tensli] .
He **listened** **tensely** **.**
他 听着 紧张地 .

他紧张地听着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] ['freɪtər] .
There **was** **a** **murmur** **through** **the** **big** **freighter** **.**
那里 曾是 一个 低语 通过 这 大的 货轮 .

大型货轮上响起一阵低语声。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'lɑːrm] [gɔːŋz] [θruː] [ðə; ði] [hʌl]
He **recognized** **it** **as** **the** **clanging** **of** **the** **great** **alarm** **gongs** **through** **the** **hull**
他 认可 它 作为 这 叮当声 的 这 伟大的 警报 锣 通过 这 船体
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] ,
of **the** **big** **ship** **,**
的 这 大的 船 ,

他认出那是巨轮船体上响起的巨大警报锣声。

['mʌfld] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .
muffled **by** **the** **walls** **of** **his** **stateroom** **.**
闷音 经过 这 墙壁 的 他的 客舱 .

声音被他船舱的墙壁隔绝开来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] !
Something **was** **afoot** **!**
某物 曾是 步行 !

肯定有什么事要发生了!

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvərz] , [spræŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
He **threw** **off** **the** **covers** **,** **sprang** **out** **on** **the** **deck** **and** **pulled** **on** **his** **clothes** **.**
他 扔 离开 这 封面 , 弹簧 出去 在 这 甲板 和 拉 在 他的 衣服 .

他掀开被子，跳到甲板上，套上衣服。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪk] !
This **might** **be** **a** **break** **!**
这 可能 是 一个 休息 !

这或许是个转机!

[ðoʊz] [gɔːŋz] ['nevər] ['saʊndɪd] [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [ʌv; əv] [kɔːz] .
Those **gongs** **never** **sounded** **without** **plenty** **of** **cause** **.**
那些 锣 绝不 听起来 没有 很多 的 原因 .

这些锣声从来都不是无缘无故响起的。

[hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['maʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **pulled** **a** **chair** **to** **the** **door** **,** **mounted** **it** **,**
他 拉 一个 椅子 到 这 门 , 安装 它 ,

他拉了把椅子到门口，坐了上去。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['trænsəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] ['luːsnd] , [θrʌst]
and **cautiously** **opening** **the** **transom** **which** **he** **had** **previously** **loosened** **,** **thrust**
和 谨慎地 开幕 这 横梁 哪个 他 有 之前 松动 , 推力
[hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] .
his **head** **out** **into** **the** **passage** **.**
他的 头 出去 进入 这 通道 .

他小心翼翼地打开之前松开的船尾门，把头探出过道。

[ə; eɪ] [mə'riːn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪʤ] .
A **marine** **was** **running** **down** **the** **passage** **.**
一个 海洋 曾是 跑步 向下 这 通道 .

一名海军陆战队员正沿着通道奔跑。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [bɪ'fɔːr] [wɪnfɝdz] [dɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ræn] [ɑːn] .
The **guards** **before** **Winford's** **door** **tried** **to** **stop** **him** **,** **but** **the** **man** **ran** **on** **.**
这 守卫 前 温福德 门 尝试 到 停止 他 , 但 这 男人 跑 在 .

温福德门前的卫兵试图阻止他，但那人继续跑了下去。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
Presently **another** **came** **along** **.**
目前 其他 来了 沿着 .

这时又来了一位。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .
The **guard** **was** **more** **successful** **.**
这 警卫 曾是 更多的 成功的 .

守卫更成功。

" [seɪ] , ['bʌdi] , [wɒts] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" **Say** **,** **Buddie** **,** **what's** **all** **the** **excitement** **?** **"** **he** **demanded** **.**
" 说 , 巴迪 , 是什么 全部 这 激动 ? " 他 要求 .

"喂，巴迪，你们都这么激动吗？"他问道。

" [wiːv] [faʊnd] - ['laɪnər] , [ɔːr] ['ræðər] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] !
" **We've** **found** **Teutoberg's** **liner** **,** **or** **rather** **,** **it** **has** **found** **us** **!**
" 我们已经 成立 - 衬垫 , 或者 相当 , 它 有 成立 我们 !

"我们找到了条顿堡的班轮，或者更确切地说，是它找到了我们！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mə'riːn] .
" **exclaimed** **the** **marine** **.**
" 惊呼 这 海洋 .

"那名海军陆战队员惊呼道。"

" [ðeɪ] [seɪ] [oʊld] - [hæz; həz] [treɪnd] [hɪz; ɪz] ['hevist] ['gʌnz] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ɪz]
" **They** **say** **old** **Teutoberg** **has** **trained** **his** **heaviest** **guns** **on** **us** **and** **is**
" 他们 说 老的 - 有 受过训练 他的 最重 枪支 在 我们 和 是
[dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sə'rendər] .
demanding **that** **we** **surrender** **.**
要求 那 我们 投降 .

"他们说老条顿堡已经用最强大的火炮瞄准了我们，并要求我们投降。"

['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] ['dʌznt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Our **skipper** **doesn't** **know** **just** **what** **to** **make** **of** **it** **.**
我们的 船长 不 知道 只是 什么 到 制作 的 它 .

我们的船长也不知道该如何看待这件事。

['hiːz] ['ɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [baɪ] ['reɪdioʊ] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [tʌb] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He's **arguing** **with** **Teutoberg** **by** **radio** **that** **this** **old** **tub** **is** **in** **the** **hands** **of** **the**
他是 争论 和 - 经过 收音机 那 这 老的 浴缸 是 在 这 双手 的 这
[lɔː] [ɔːl'redi] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [mɑːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['paɪrəsi] [kɔːrt] .
law **already** **and** **that** **he** **is** **taking** **it** **to** **Mars** **for** **the** **piracy** **court** **.**
法律 已经 和 那 他 是 采取 它 到 火星 为了 这 海盗行为 法庭 .

他通过无线电与条顿堡争论说，这艘旧船已经落入法律手中，他要把它带到火星上接受海盗法庭的审判。

- [sez] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [fuːld] [baɪ]['eni] [sʌtʃ] [bʌŋk] [æz; əz] [ðæt] ;
Teutoberg says he won't be fooled by any such bunk as that ;
- 说道 他 惯于 是 被骗了 经过 任何 这样的 假寐 作为 那 ;

特乌托邦表示，他不会被这种胡说八道所蒙蔽；

[hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['paiərits][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ʃɪp] [rɪ'gɑːrdləs]
he knows we are all pirates and he is going to have this ship regardless
他 知道 我们 是 全部 海盗 和 他 是 去 到 有 这 船 不管
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
of anything ,
的 任何事物 ,

他知道我们都是海盗，不管怎样他都要得到这艘船。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪn] .
since it belongs to his line .
自从 它 属于 到 他的 线 .

因为它属于他的血脉。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['hʌriŋ] [əˈlɔːŋ] .
I've got to be hurrying along .
我已经 得到 到 是 匆忙 沿着 .

我得抓紧时间了。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['gʌnz] ['redi] , [ðə; ði][fjuː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .
We're getting the big guns ready , the few that we have .
是 获得 这 大的 枪支 准备好 , 这 很少 那 我们 有 .

我们正在准备我们的主力武器，虽然数量不多。

" ['wɪnfɝd] ['kɔːʃəsli] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Winford cautiously withdrew his head .
" 温福德 谨慎地 退出 他的 头 .

温福德小心翼翼地缩回了头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] .
His eyes were glowing .
他的 眼睛 是 发光 .

他的眼睛闪闪发光。

[ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [wʌz; wəz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] [naʊ] .
The whole scheme was as plain as day now .
这 所有的 方案 曾是 作为 清楚的 作为 天 现在 .

现在整个计划已经昭然若揭了。

- [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] [ɪnˈfɔːrmd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][dɪd] [ðæt] [ðə; ði]
Teutoberg knew as well as every informed person in the Universe did that the
- 知道 作为 出色地 作为 每一个 知情的 人 在 这 宇宙 做过 那 这
['goʊldən] [fliːs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈplænəteri] ['kaʊns(ə)l] [məˈriːnz] .
Golden Fleece was in the hands of the Interplanetary Council marines .
金的 羊毛 曾是 在 这 双手 的 这 星际 理事会 海军陆战队 .

条顿堡和宇宙中所有知情人士一样清楚，金羊毛在星际议会海军陆战队的手中。

[ðæt] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪtər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
That talk about being entitled to the freighter because it was owned by his
那 讲话 关于 存在 标题 到 这 货轮 因为 它 曾是 拥有 经过 他的
['ʃɪpɪŋ] [laɪn][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] .
shipping line was so much rubbish .
船运 线 曾是 所以 很多 垃圾 .

那种声称自己有权使用那艘货轮，因为它属于他的航运公司的说法，完全是胡说八道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ɪnˈʃʊrəns] .
He was protected by insurance .
他 曾是 受保护 经过 保险 .

他有保险保障。

[wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ten] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] - [wɜːrθ]

What	he	wanted	was	the	insurance	and	the	ten	million	dollars	-	worth
什么	他	通缉	曾是	这	保险	和	这	十	百万	美元	-	值得

[ʌv; əv][ɪ'rɪdiəm][ɪn][ðə; ði][hoʊld][æz; əz] [wel] .

of	iridium	in	the	hold	as	well	.
的	铱	在	这	抓住	作为	出色地	.

他想要的不仅是保险金，还有货舱里价值一千万美元的铱。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

Furthermore	,	he	had	intended	to	have	it	all	along	.
此外	,	他	有	故意的	到	有	它	全部	沿着	.

而且，他一直都打算得到它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [skiːm] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ɑːn][æn; ən]

It	was	part	of	his	diabolical	scheme	to	put	the	shipment	on	an
它	曾是	部分	的	他的	邪恶的	方案	到	放	这	运输	在	一个

[ˌʌnprə'tektɪd] ['freɪtər] .

unprotected	freighter	.
未受保护	货轮	.

这是他邪恶计划的一部分，目的是将这批货物放在一艘没有防护措施的货船上。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɑːrtərd] [ə; eɪ]['laɪnər] ['praɪvətli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ventʃər] [ɪn]['paɪrəsi] .

Then	he	had	chartered	a	liner	privately	for	his	venture	in	piracy	.
然后	他	有	特许	一个	衬垫	私下	为了	他的	风险投资	在	海盗行为	.

然后，他私下租用了一艘客轮，开始了海盗活动。

[wen] [ðə; ði]['laɪnər][wʌz; wəz] " [lɔːst] " [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs]

When	the	liner	was	"	lost	"	he	was	out	searching	for	the	Golden	Fleece
什么时候	这	衬垫	曾是	"	丢失的	"	他	曾是	出去	搜索	为了	这	金的	羊毛

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][nɑːt][hiː; hi] ,

along	the	lanes	where	it	should	have	been	had	not	he	,
沿着	这	车道	在哪里	它	应该	有	到过	有	不是	他	,

当邮轮"失踪"时，他正沿着小路寻找金羊毛，如果不是他，金羊毛本该在那里。

['wɪnfɝd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['kæptʃərd] [ðə; ði][krɑːft][ænd; ənd][sent][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrtl] [aʊt]

Winford	,	and	his	companions	captured	the	craft	and	sent	it	hurtling	out
温福德	,	和	他的	同伴	捕获	这	工艺	和	发送	它	疾驰	出去

[tɔːrd] ['gænɪmiːd] .

toward	Ganymede	.
朝向	木卫三	.

温福德和他的同伴们俘获了这艘飞船，并将其送往木卫三。

[ænd; ənd] [naʊ] - [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['treɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

And	now	Teutoberg	had	succeeded	in	trailing	it	down	.
和	现在	-	有	成功了	在	尾随	它	向下	.

现在，条顿堡已经成功追踪到了它。

['wɪnfɝd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['trænsəm] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .

Winford	surveyed	the	transom	pessimistically	.
温福德	调查	这	横梁	悲观地	.

温福德悲观地环顾了一下船尾。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Impossible	to	get	through	it	.
不可能的	到	得到	通过	它	.

根本不可能通过。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l][tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðə; ði] [dɔːr] [lɑːk] . . . .

If	only	he	had	a	ray	pistol	to	dissolve	the	door	lock	.	.	.	.
如果	仅有的	他	有	一个	射线	手枪	到	溶解	这	门	锁	.	.	.	.

如果他有把射线枪就能溶解门锁了.....

[ðə; ði] [er] ['ventɪleɪtər] !

The	air	ventilator	!
这	空气	呼吸机	!

通风机!

[hiː; hi] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [piəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌŋk] .

He	dropped	down	on	hands	and	knees	and	peered	under	the	bunk	.
他	掉落	向下	在	双手	和	膝盖	和	窥视	在下面	这	假寐	.

他跪倒在地，向床铺底下张望。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːmd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [θruː] .

The	opening	seemed	large	enough	to	let	his	shoulders	through	.
这	开幕	似乎	大的	足够的	到	让	他的	肩膀	通过	.

开口似乎足够大，可以让他的肩膀通过。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [fæst] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl]

If	he	should	become	fast	in	one	of	the	turns	of	the	tunnel	it	would	be	all
如果	他	应该	变得	快速地	在	一	的	这	转弯	的	这	隧道	它	会	是	全部

[ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

up	with	him	.
向上	和	他	.

如果他在隧道某个弯道处速度过快，那后果就全怪他自己了。

[ðeid] ['prɑːbəbli] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] ['ɪntuː] [dɑːk] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

They'd	probably	find	his	body	when	the	ship	went	into	dock	for	repairs	.
他们会	大概	寻找	他的	身体	什么时候	这	船	去	进入	码头	为了	维修	.

当船只进坞维修时，他们很可能会发现他的尸体。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	this	was	no	time	to	think	of	that	.
但	这	曾是	不	时间	到	思考	的	那	.

但现在不是考虑这些的时候。

[hiː; hi] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌŋk] , [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

He	crawled	under	the	bunk	,	took	out	the	grating	and	set	it	beside	the
他	爬行	在下面	这	假寐	,	采取	出去	这	格栅	和	放	它	旁	这

['oʊpənɪŋ] .

opening	.
开幕	.

他爬到床铺下面，取出格栅，把它放在开口旁边。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Then	he	wormed	his	way	into	the	tunnel	.
然后	他	驱虫	他的	方式	进入	这	隧道	.

然后他像虫子一样钻进了隧道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] .

It	was	a	tight	fit	,	but	he	could	move	.
它	曾是	一个	紧的	合身	,	但	他	可以	移动	.

虽然空间有点紧，但他还能活动。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brəntʃ] [ðæt] ['oʊpənd] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

The	first	turn	should	bring	him	to	the	branch	that	opened	out	on	the	passage
这	第一的	转动	应该	带来	他	到	这	分支	那	打开	出去	在	这	通道

[nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [dɔːr] .

not	far	from	his	stateroom	door	.
不是	远的	从	他的	客舱	门	.

第一个转弯应该会把他带到离他船舱门不远的通道尽头的岔路口。

['nevər] [wʊd] [hiː; hi] [fər'get] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [wen] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ,

Never	would	he	forget	that	struggle	when	he	forced	his	cramped	,
绝不	会	他	忘记	那	斗争	什么时候	他	强制	他的	狭窄	,

他永远不会忘记那次挣扎，当时他强迫自己克服了狭窄的处境。

['tɔːrtʃərd] ['bɑːdi] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət] [ə; eɪ]

tortured	body	round	the	bend	in	the	blackness	a	fraction	of	an	inch	at	a
受折磨	身体	圆形的	这	弯曲	在	这	黑	一个	分数	的	一个	英寸	在	一个

[taɪm] [ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [bræntʃ] .

time	and	crawled	up	the	branch	.
时间	和	爬行	向上	这	分支	.

饱受折磨的身体在黑暗中一点点地绕过弯道，然后爬上了树枝。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] .

If	he	was	mistaken	—	but	he	wasn't	.
如果	他	曾是	错误	—	但	他	不是	.

如果他弄错了——但他并没有。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Presently	he	was	looking	out	of	the	grating	into	the	passage	.
目前	他	曾是	寻找	出去	的	这	格栅	进入	这	通道	.

他现在正透过栅栏向通道里张望。

['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] ['reɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [dɪ'stɜːrbd] [ænts] .

Members	of	the	crew	raced	back	and	forth	like	disturbed	ants	.
成员	的	这	全体人员	比赛	后退	和	前进	喜欢	不安	蚂蚁	.

船员们像受惊的蚂蚁一样来回奔跑。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

From	the	snatches	of	conversation	that	reached	him	,
从	这	抢夺	的	对话	那	达到	他	,

从他所听到的零星谈话中，

['wɪnfɝd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] - [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Winford	learned	that	Teutoberg	had	succeeded	in	getting	the	range	of	the
温福德	学习	那	-	有	成功了	在	获得	这	范围	的	这

['freɪtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['helpləs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

freighter	and	was	holding	her	helpless	under	the	imposing	muzzles	of	his
货轮	和	曾是	保持	她	无助	在下面	这	气势磅礴	口套	的	他的

['hevi] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] - [reɪ] ['gʌnz] .

heavy	disintegrator	-	ray	guns	.
重的	粉碎机	-	射线	枪支	.

温福德得知，条顿堡已经成功锁定了货船的航程，并用他那威猛的分解射线枪将其压制得毫无还手之力。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [kə'mændər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl]

The	door	of	the	control	opened	and	the	boyish	commander	,	his	face	pale
这	门	的	这	控制	打开	和	这	男孩气	指挥官	,	他的	脸	苍白

[ænd; ənd] [drɔːn] ,

and	drawn	,
和	绘制	,

控制室的门开了，那个面色苍白、神情憔悴的年轻指挥官走了进来。

[θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

thrust	out	his	head	.
推力	出去	他的	头	.

他探出头来。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] , [men] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

"	They're	coming	aboard	,	men	,	"	he	shouted	to	the	group	in	the	passage	below	.
"	它们是	未来	船上	,	男人	,	"	他	喊叫	到	这	团体	在	这	通道	以下	.

“伙计们，他们要上船了！”他朝楼下走廊里的一群人喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] [ðem; ðəm] .

"	I	can't	stop	them	.
"	我	不能	停止	他们	.

我阻止不了他们。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [meɪ] [kʌm] ['æftər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] . "

Our	only	chance	may	come	after	they	are	aboard	.	"
我们的	仅有的	机会	可能	来	后	他们	是	船上	.	"

我们唯一的机会或许要等到他们登船之后了。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [friː] [ðə; ði]['paiərits][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][help][ˌjuː 'es] ? " [kraɪd][wʌn][ʌv; əv]

"	Why	don't	you	free	the	pirates	and	let	them	help	us	?	"	cried	one	of
"	为什么	不	你	自由的	这	海盗	和	让	他们	帮助	我们	?	"	哭	一	的

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

"为什么不释放海盗，让他们来帮助我们呢？"其中一个人喊道。

" ['nevər] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] ['fɜːrmli] .

"	Never	,	"	returned	the	young	commander	firmly	.
"	绝不	,	"	返回	这	年轻的	指挥官	牢牢	.

"绝不，"年轻的指挥官坚定地回答道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ker] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gɔdz] ,

"	They	are	in	our	care	,	and	by	the	gods	,
"	他们	是	在	我们的	关心	,	和	经过	这	神	,

"他们由我们照顾，以神明的名义，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] [ʃɪp] [θruː] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] !

we	are	going	to	bring	them	and	this	ship	through	safe	and	sound	!
我们	是	去	到	带来	他们	和	这	船	通过	安全的	和	声音	!

我们一定会让他们和这艘船平安无事地通过！

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz][men][æft] .

"	A	moment	later	he	descended	the	stairs	and	led	his	men	aft	.
"	一个	片刻	之后	他	下降	这	楼梯	和	引领	他的	男人	后部	.

片刻之后，他走下楼梯，带领手下跟在后面。

- [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] ,

Teutoberg	displayed	a	flash	of	generalship	,
-	显示	一个	闪光	的	将军	,

条顿堡展现出卓越的统帅才能，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst][ten][men] [huː] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [wɜːr; wər]['pɪst(ə)l]['ekspɜːrts] .

for	his	first	ten	men	who	came	in	through	the	air	-	lock	were	pistol	experts	.
为了	他的	第一的	十	男人	WHO	来了	在	通过	这	空气	-	锁	是	手枪	专家	.

因为他最先带进来的十个人都是手枪专家。

[ðeɪ] [reɪd] [ðə; ði] [mə'riːnz] [ɪn][ðer; ðər] [træks] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

They	rayed	the	marines	in	their	tracks	and	cleared	the	passage	leading	to
他们	射线	这	海军陆战队	在	他们的	轨道	和	已清除	这	通道	领导	到

[ðə; ði] [lɑːk] ,

the	lock	,
这	锁	,

他们击退了海军陆战队员，并清理了通往船闸的通道。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [kʊd; kəd][get]['ɔːrgənaɪzd] .

before	the	defenders	could	get	organized	.
前	这	后卫	可以	得到	组织	.

趁着防守队员还没来得及组织起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][in'veidəz][wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

A	few	minutes	later	the	invaders	were	spreading	through	the	ship	,
一个	很少	分钟	之后	这	入侵者	是	传播	通过	这	船	,

几分钟后，入侵者便在船上四处扩散。

['hʌntɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['ruːθləsli] ['sleɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'riːnz] [huːm] [ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [θriː] [tuː; tə]
hunting **down** **and** **ruthlessly** **slaying** **the** **marines** **whom** **they** **outnumbered** **three** **to**
打猎 向下 和 无情地 杀戮 这 海军陆战队 谁 他们 寡不敌众 三 到
[wʌn] .
one **.**
一 .

他们以三比一的人数优势，追捕并无情地屠杀了海军陆战队员。

['skætərd] [faɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [deks] .
Scattered **fights** **to** **the** **death** **took** **place** **on** **all** **the** **decks** **.**
疏散 战斗 到 这 死亡 采取 地方 在 全部 这 甲板 .

各个甲板上都零星爆发了生死搏斗。

['wɪnfɝd] , ['snʌgli] [en'skɔnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] ['tʌn(ə)l] ,
Winford **,** **snugly** **ensconced** **in** **his** **air** **tunnel** **,**
温福德 , 舒适地 安顿下来 在 他的 空气 隧道 ,

温福德舒舒服服地待在他的通风隧道里，

[reɪdʒd] ['ɪnwərdli] [æz; əz][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ægənaɪzd] [skriːmz] [ʌv; əv]
raged **inwardly** **as** **the** **crackling** **of** **the** **rays** **and** **the** **agonized** **screams** **of**
愤怒 内心 作为 这 噼啪作响 的 这 射线 和 这 痛苦的 尖叫 的
[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
the **wounded** **and** **dying** **came** **to** **his** **ears** **.**
这 受伤 和 垂死 来了 到 他的 耳朵 .

听到射线噼啪作响的声音和伤员和垂死者的痛苦尖叫声，他内心怒火中烧。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .
The **fighting** **seemed** **to** **be** **drawing** **nearer** **.**
这 斗争 似乎 到 是 绘画 更近 .

战斗似乎越来越近了。

[hiː; hi] ['rɪskt] ['piːpɪŋ] [aʊt] .
He **risked** **peeping** **out** **.**
他 冒险 偷窥 出去 .

他冒险向外窥视。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz]
The **young** **commander** **and** **half** **a** **dozen** **of** **his** **men** **covering** **themselves** **as**
这 年轻的 指挥官 和 一半 一个 打 的 他的 男人 覆盖 他们自己 作为
[best] [ðeɪ] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] [prə'tektər] [ʃiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
best **they** **might** **with** **the** **inadequate** **protector** **shields** **of** **the** **service** **,**
最好的 他们 可能 和 这 不足 保护者 盾牌 的 这 服务 ,

这位年轻的指挥官和他的六名部下用军中简陋的防护盾牌尽力遮蔽自己。

[ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
retreated **to** **the** **foot** **of** **the** **stairs** **leading** **up** **to** **the** **control** **room** **.**
撤退 到 这 脚 的 这 楼梯 领导 向上 到 这 控制 房间 .

退到通往控制室的楼梯脚下。

[æz; əz][ðə; ði][in'veidəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [moʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][men]
As **the** **invaders** **prepared** **to** **mow** **them** **down** **a** **sudden** **hush** **fell** **on** **the** **men**
作为 这 入侵者 准备 到 刈 他们 向下 一个 突然 嘘 跌倒 在 这 男人
[ænd; ənd][ðə; ði][in'veidəz]['pɑːrtɪd] .
and **the** **invaders** **parted** **.**
和 这 入侵者 分手了 .

入侵者正准备将他们屠杀时，人群突然安静下来，入侵者也散开了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] [stept] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
A **huge** **man** **stepped** **out** **before** **them** **.**
一个 巨大的 男人 步 出去 前 他们 .

一个身材魁梧的男人走到他们面前。

['wɪnfɝd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz][hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] - [ænd; ənd] [sɔ:]

Winford	sucked	in	his	breath	sharply	as	he	recognized	Teutoberg	and	saw
温福德	真烂	在	他的	气息	尖锐地	作为	他	认可	-	和	锯

[hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ri:nz] .

him	take	a	step	forward	in	the	direction	of	the	marines	.
他	拿	一个	步	向前	在	这	方向	的	这	海军陆战队	.

温福德认出了条顿堡，看到他朝海军陆战队的方向迈了一步，不禁倒吸了一口凉气。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [kə'mændər] - - [ə; eɪ][ænd; ənd][spoʊk] .

Teutoberg	raised	his	hand	toward	Commander	6666	-	A	and	spoke	.
-	提高	他的	手	朝向	指挥官	-	-	一个	和	辐	.

条顿堡向 6666-A 号指挥官举起手，说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [sə'rendər] , [ɔ:r][mʌst; məst][maɪ][men] [ə'blɪtəreɪt] [ju:; jʊ] ?

"	Will	you	surrender	,	or	must	my	men	obliterate	you	?
"	将要	你	投降	,	或者	必须	我的	男人	泯	你	?

“你们是投降，还是我的手下要将你们彻底消灭？”

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ]['paiərits][hæv; həv][jʊr; jər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] .

I	would	say	that	you	pirates	have	your	backs	to	the	wall	.
我	会	说	那	你	海盗	有	你的	背部	到	这	墙	.

我想说，你们这些海盗已经走投无路了。

['ʃʊrli] [laɪf][ɪz] [swi:t] .

Surely	life	is	sweet	.
一定	生活	是	甜的	.

生活真美好。

[waɪ] [nɑ:t] [sə'rendər] [waɪl] [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ? "

Why	not	surrender	while	you	still	have	it	?	"
为什么	不是	投降	尽管	你	仍然	有	它	?	"

为什么不趁着还能控制的时候投降呢?

" [wɪə(r)] [nɑ:t]['paiərits] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] ['hɑ:tli] .

"	We're	not	pirates	!	"	declared	the	young	commander	hotly	.
"	是	不是	海盗	!	"	声明	这	年轻的	指挥官	热	.

“我们不是海盗！”年轻的指挥官激动地宣称。

- [sniəd] .

Teutoberg	sneered	.
-	冷笑	.

条顿堡冷笑一声。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri]

"	It	will	take	more	than	a	gold	and	gray	uniform	of	the	Interplanetary
"	它	将要	拿	更多的	比	一个	金子	和	灰色的	制服	的	这	星际

['kaʊns(ə)l] ['mɪləteri] ['fɔ:rsɪz][tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] ,

Council	military	forces	to	convince	me	,
理事会	军队	力量	到	说服	我	,

“光靠星际议会军队的金灰色制服是无法说服我的。”

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] .

"	he	retorted	.
"	他	反驳	.

他反驳道。

" ['ju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [wer] [ðer; ðər]

"	Uniforms	of	any	kind	can	be	obtained	anywhere	in	the	Universe	where	there
"	制服	的	任何	种类	能	是	获得	任何地方	在	这	宇宙	在哪里	那里

['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] ['teɪlər] . "

happens	to	be	a	competent	tailor	.	"
发生	到	是	一个	胜任的	裁缝	.	"

“只要宇宙中某个地方有手艺好的裁缝，就能定制任何类型的制服。”

" [ðə; ði]['oʊnli]['paiərits] , [ɪk'septɪŋ] [jɔːr'selvz] , [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [ɑːr; ər]['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,
" **The only pirates , excepting yourselves , aboard this ship are under lock and key ,**
" 这 仅有的 海盗 , 除外 你们自己 , 船上 这 船 是 在下面 锁 和 钥匙 ,
" [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] .
" **said the commander .**
" 说 这 指挥官 .

"除了你们之外，船上所有的海盗都被严密关押了，"船长说道。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['setld] .
" **That's where you will be before this matter is settled .**
" 那就是 在哪里 你 将要 是 前 这 事情 是 定居 .

"在事情解决之前，你就会身处那里。"

" - [læft] .
" **Teutoberg laughed .**
" - 笑了 .

条顿堡笑了。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] .
His manner changed suddenly .
他的 方式 已更改 突然 .

他的态度突然变了。

" [wʌt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['paɪrət] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['æfəbli] .
" **What a line of talk for a pirate , " he commented affably .**
" 什么 一个 线 的 讲话 为了 一个 海盗 , " 他 评论 和蔼可亲 .

"这哪像个海盗该说的话啊，"他和蔼地评论道。

" [kʌm] , ['jʌŋstər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][laɪvz; lɪvz] ['juːsləsli] .
" **Come , youngster , there is no need to sacrifice lives uselessly .**
" 来 , 青少年 , 那里 是 不 需要 到 牺牲 生活 无用 .

"年轻人，没必要白白牺牲生命。"

[sə'rendər] , [sɪns] [jʊə(r)] [aʊt'nʌmbəd] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [lets] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
Surrender , since you're outnumbered anyway , and let's discuss this thing on a
投降 , 自从 你是 寡不敌众 反正 , 和 我们来吧 讨论 这 事物 在 一个
[seɪn] ['beɪsɪs] .
sane basis .
理智 基础 .

既然你们寡不敌众，那就投降吧，让我们理性地讨论这件事。

" [kə'mændər] - - [ə; eɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Commander 6666 - A hesitated .**
" 指挥官 - - 一个 犹豫了一下 .

6666-A 指挥官犹豫了一下。

['wɪnfɝd] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] ['tretʃəri] .
Winford could scarcely refrain from shouting treachery .
温福德 可以 几乎 避免 从 喊叫 背信弃义 .

温福德几乎忍不住要喊出"背叛"二字。

[ðen] [ðə; ði] [mə'riːnz] ['loʊɝd] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ænd; ənd]['reɪz] .
Then the marines lowered their shields and rays .
然后 这 海军陆战队 降低 他们的 盾牌 和 射线 .

然后，海军陆战队员们放下了护盾和射线。

[nekst]['ɪnstənt] [ðeɪ] [went] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] .
Next instant they went down under the charge of the invaders .
下一个 立即的 他们 去 向下 在下面 这 收费 的 这 入侵者 .

下一刻，他们便在入侵者的冲锋下倒下了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['tʃɔ:ki] [waɪt] [wen] [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [ænd; ənd]

The	young	commander	was	chalky	white	when	they	dragged	him	bound	and
这	年轻的	指挥官	曾是	粉笔	白色的	什么时候	他们	拖拽	他	边界	和

['helpləs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

helpless	to	his	feet	.
无助	到	他的	脚	.

年轻的指挥官脸色苍白，被人捆绑着拖了起来，无力反抗。

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [meɪd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

A	trickle	of	blood	made	a	crimson	line	from	the	corner	of	his	mouth	,
一个	涓涓细流	的	血	制成	一个	赤红	线	从	这	角落	的	他的	嘴	,

一滴鲜血从他嘴角流出，汇成一道深红色的血痕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] ['helpləs] [reɪdʒ] .

and	his	eyes	sparkled	with	helpless	rage	.
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	无助	愤怒	.

他的眼中闪烁着无助的愤怒。

" [ju:; jʊ]['dɜ:rti] [sneɪk] !

"	You	dirty	snake	!
"	你	肮脏的	蛇	!

你这条肮脏的蛇!

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [ju:l] [snɪf] [gæs][fɔ:r; fər] [ðɪs] !

"	You'll	sniff	gas	for	this	!
"	你会	嗅	气体	为了	这	!

“你会因此吸毒的！”

" - [læft] ['skɔ:rnfəli] .

"	Teutoberg	laughed	scornfully	.
"	-	笑了	轻蔑地	.

条顿堡轻蔑地笑了。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [er] - [lɑ:k] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ðem; ðəm] [aʊt] ['neɪkɪd][wʌn][æt; ət][ə; eɪ]

"	Take	them	back	to	the	air	-	lock	and	shove	them	out	naked	one	at	a
"	拿	他们	后退	到	这	空气	-	锁	和	推	他们	出去	裸	一	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“把他们带回气闸室，然后一个接一个地把他们赤身裸体地推出去。”

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['kɜ:rtli] .

"	he	ordered	curtly	.
"	他	订购	简短地	.

他简短地命令道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es] .

"	That's	the	way	they	would	have	treated	us	.
"	那就是	这	方式	他们	会	有	治疗	我们	.

“他们也会这样对待我们。”

[seɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bæntəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] .

Save	the	young	bantam	for	the	last	.
节省	这	年轻的	矮脚鸡	为了	这	最后的	.

把小矮脚鸡留到最后。

[naʊ] , [wer] [ɪz] [ðɪs] ['evən] ['wɪnfɝd] ?
Now , where is this Evan Winford ?
现在 , 在哪里 是 这 埃文 温福德 ?

那么，这位埃文·温福德在哪里呢?

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] [skɔːr] [tuː; tə]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I have an old score to settle with him .
我 有 一个 老的 分数 到 定居 和 他 .

我跟他之间还有旧账要算。

" [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [er] ['tʌn(ə)l] ['wɪnfɝd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Up in his air tunnel Winford nodded grimly to himself .
" 向上 在 他的 空气 隧道 温福德 点头 阴沉地 到 他自己 .

在空中通道里，温福德神情严肃地点了点头。

- [wɜːrdz]['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən]
Teutoberg's words only added to the proof that he knew all along that the Golden
- 字 仅有的 额外 到 这 证明 那 他 知道 全部 沿着 那 这 金的
[fliːs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] [mə'riːnz] ,
Fleece was in the hands of the Interplanetary marines ,
羊毛 曾是 在 这 双手 的 这 星际 海军陆战队 ,

特乌托贝格的话进一步证明，他早就知道金羊毛在星际海军陆战队手中。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] ['wɪnfɝd] [rɪ'viːld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['hiːlioʊ]
for his request for Winford revealed that he had been following the helio
为了 他的 要求 为了 温福德 揭晓 那 他 有 到过 下列的 这 赫利奥
[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] ['biːɪŋ]
reports of the capture of the ship by the marines and the stories being
报告 的 这 捕获 的 这 船 经过 这 海军陆战队 和 这 故事 存在
['brɔːdkæst] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [haʊ] ['wɪnfɝd] [ænd; ənd] [jɑːl] [ænd; ənd][ðer; ðər]['paɪrət]
broadcast throughout the Universe of how Winford and Jarl and their pirate
播送 自始至终 这 宇宙 的 如何 温福德 和 贵族 和 他们的 海盗
[kəm'pænjənz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][mɑːrz][fɔːr; fər]['paɪrəsi][ænd; ənd]
companions were being taken with the ship to Mars for piracy and
同伴 是 存在 已采取 和 这 船 到 火星 为了 海盗行为 和
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution .
执行 .

他要求见温福德，这表明他一直在关注海利欧的报道，报道内容是关于海军陆战队俘获了这艘船，以及宇宙中正在传播的关于温福德、贾尔和他们的海盗同伴们如何被带上这艘船前往火星进行海盗活动和处决的故事。

['niːðər] [kə'mændər] - - [ə; eɪ][nɔːr][hɪz; ɪz][men] [deɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] - ,
Neither Commander 6666 - A nor his men deigned to answer Teutoberg ,
两者都不 指挥官 - - 一个 也不 他的 男人 设计 到 回答 - ,

6666-A 号指挥官和他的部下都不屑回答条顿堡的问题。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['wɪnfɝd] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn]
but one of his own men had already discovered that Winford was locked in
但 一 的 他的 自己的 男人 有 已经 发现 那 温福德 曾是 已锁定 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,
his own stateroom ,
他的 自己的 客舱 ,

但他手下的一名手下已经发现温福德被锁在了自己的船舱里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmptli] ['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
and he promptly indicated the door .
和 他 及时 表明的 这 门 .

他随即指了指门。

- [skauld] , [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn] ['iːðər] [hænd] , [ænd; ənd] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Teutoberg	scowled	,	drew	a	pistol	in	either	hand	,	and	strode	to	the	door	.
-	皱着眉头	,	画	一个	手枪	在	任何一个	手	,	和	大步走	到	这	门	.

特乌托邦皱着眉头，双手各拔出一把手枪，大步走向门口。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

One	of	the	men	unlocked	it	,	and	he	kicked	it	open	.
一	的	这	男人	已解锁	它	,	和	他	踢	它	打开	.

其中一人打开了门锁，然后一脚踹开了它。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] , [ðen] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

He	waited	expectantly	,	then	advanced	cautiously	into	the	room	.
他	等待	满怀期待地	,	然后	先进的	谨慎地	进入	这	房间	.

他满怀期待地等待着，然后小心翼翼地走进房间。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bæfəld] [kɜːrs] [fɪld] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

The	sound	of	his	baffled	curses	filled	the	passage	.
这	声音	的	他的	困惑	诅咒	已填	这	通道	.

他困惑的咒骂声充满了整个走廊。

['wɪnfɝd] [grɪnd] ['mɜːrθləsli] .

Winford	grinned	mirthlessly	.
温福德	咧嘴一笑	无情地	.

温福德苦笑了一下。

" ['sʌmwʌn] [daɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ! " ['ʃaʊtɪd] - , ['stɔːrmɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	Someone	dies	for	this	!	"	shouted	Teutoberg	,	storming	out	into	the	passage	.
"	某人	死亡	为了	这	!	"	喊叫	-	,	暴风雨	出去	进入	这	通道	.

“有人会因此丧命！”条顿堡大喊着，冲进了通道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] , [aɪ] [seɪ] ?

"	Where	is	he	,	I	say	?
"	在哪里	是	他	,	我	说	?

“他在哪里？”我问道。

[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] , [jɑːl] !

Bring	me	that	Martian	,	Jarl	!
带来	我	那	火星人	,	贵族	!

把那个火星人带过来，贾尔！

['hiːl] [noʊ] , [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] .

He'll	know	,	if	anyone	does	.
地狱	知道	,	如果	任何人	做	.

如果有人知道的话，那他肯定知道。

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['kɑːrkəs] !

Bring	him	,	I	say	,	and	I'll	torture	the	truth	out	of	his	big	carcass	!
带来	他	,	我	说	,	和	患病的	酷刑	这	真相	出去	的	他的	大的	尸体	!

把他带来，我要从他那具庞大的尸体里拷问出真相！

" [wɪnfɝdz] [grɪn] ['vænɪʃt] .

"	Winford's	grin	vanished	.
"	温福德	咧嘴笑	消失了	.

温福德的笑容消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [tens] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ʌn'tɪl] [jɑːl] ,

His	eyes	grew	anxious	as	he	waited	,	tense	and	breathless	,	until	Jarl	,
他的	眼睛	生长	焦虑的	作为	他	等待	,	紧张	和	喘不过气	,	直到	贵族	,

他焦急地等待着，紧张而屏住呼吸，眼神中充满了焦虑，直到雅尔.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg][hændz] [læʃ] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][frʌm; frəm]

with	his	big	hands	lashed	together	behind	his	back	,	was	brought	up	from
和	他的	大的	双手	鞭打	一起	在后面	他的	后退	,	曾是	带来	向上	从

[ðə; ði][hoʊld] .

the	hold	.
这	抓住	.

他双手被反绑在背后，被从束缚中拉了出来。

" [soʊ][wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] , [jɑ:l] ? " [dʒɪəd] - , ['skaʊlɪŋ] ['blækli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	So	we	meet	again	,	Jarl	?	"	jeered	Teutoberg	,	scowling	blackly	at	him	.
"	所以	我们	见面	再次	,	贵族	?	"	嘲笑	-	,	皱眉	黑	在	他	.

“我们又见面了，伯爵？”条顿堡冷笑着，阴沉地瞪着他。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ðɪs] ['wɪnfɝd] ?

"	Where	is	this	master	of	yours	,	this	Winford	?
"	在哪里	是	这	掌握	的	你的	,	这	温福德	?

“你们的主人温福德在哪里？”

" - [aɪz] [met] - [ɪm'pæsɪvli] .

"	Jarl's	eyes	met	Teutoberg's	impassively	.
"	-	眼睛	遇见	-	面无表情地	.

“贾尔的目光冷漠地与条顿伯格的目光相遇。

[ɔ:l] [tu:] [wel] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rθˌmæn] .

All	too	well	he	knew	the	innate	cruelty	of	this	Earthman	.
全部	也	出色地	他	知道	这	先天	残酷	的	这	地球人	.

他非常清楚这个地球人与生俱来的残忍本性。

[sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

Some	explanation	would	have	to	be	made	to	satisfy	him	.
一些	解释	会	有	到	是	制成	到	满足	他	.

必须做出一些解释才能让他满意。

['nevər] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] - [læʃ] [rɪ'vi:ld] [wʌt] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ,

Never	a	flicker	of	an	eye	-	lash	revealed	what	that	explanation	would	be	,
绝不	一个	闪烁	的	一个	眼睛	-	睫毛	揭晓	什么	那	解释	会	是	,

他连眨一下眼都没透露一丝真相，丝毫没有流露出那究竟是什么解释。

[bʌt; bət] [jɑ:l] [glɑ:nst] ['stoʊɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] .

but	Jarl	glanced	stoically	at	the	empty	stateroom	.
但	贵族	瞥了一眼	坚忍地	在	这	空的	客舱	.

但贾尔神情冷漠地瞥了一眼空荡荡的船舱。

" [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mli] .

"	He	did	it	,	"	he	said	calmly	.
"	他	做过	它	,	"	他	说	平静地	.

“是他干的，”他平静地说。

" [dɪd] [wʌt] , [ju:; jʊ][klɑ:d] ?

"	Did	what	,	you	clod	?
"	做过	什么	,	你	泥块	?

“你干了什么，你这个笨蛋？”

" - [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

"	Teutoberg	flung	at	him	savagely	.
"	-	扔	在	他	野蛮地	.

“条顿堡向他猛烈抨击。”

" ['endɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hi:; hi] [swɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] . "

"	Ended	his	life	as	he	swore	he	would	.	"
"	结束	他的	生活	作为	他	发誓	他	会	.	"

“他信守诺言，结束了自己的生命。”

" ['suːɪsaɪd] ? [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

"	**Suicide**	?	**Impossible**	!
"	自杀	?	不可能的	!

自杀？不可能！

[wer] [ɪz][ðə; ði]['bɑːdi] ? "

Where	**is**	**the**	**body**	**?**	**"**
在哪里	是	这	身体	?	"

尸体在哪里？

" [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər]['kɑːns(ə)ntreɪt] .

"	**He**	**destroyed**	**it**	**together**	**with**	**his**	**life**	**by**	**drinking**	**disintegrator**	**concentrate**	**.**
"	他	损毁	它	一起	和	他的	生活	经过	喝	粉碎机	集中	.

“他喝下分解剂浓缩液，毁掉了自己的生命，也毁掉了自己的一切。”

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['kæps(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['mɜːrkjəri] ,

He	**carried**	**a**	**capsule**	**of**	**it**	**when**	**we**	**escaped**	**from**	**Mercury**	**,**
他	携带	一个	胶囊	的	它	什么时候	我们	逃脱	从	汞	,

我们从水星逃脱时，他随身带着一个装有它的胶囊。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [swer] [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	**I've**	**heard**	**him**	**swear**	**time**	**and**	**again**	**that**	**he**	**would**	**die**	**before**	**he**
和	我已经	听到	他	发誓	时间	和	再次	那	他	会	死	前	他

[wʊd] [pər'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] .

would	**permit**	**himself**	**to**	**be**	**taken**	**back**	**.**
会	允许	他自己	到	是	已采取	后退	.

我曾多次听到他发誓，他宁愿死也不会让自己被带回去。

" - ['swɑːloʊd] [ðə; ði]['stɔːri] .

"	**Teutoberg**	**swallowed**	**the**	**story**	**.**
"	-	吞咽	这	故事	.

条顿堡吞下了这个故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ə'pærəntli] .

There	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**,**	**apparently**	**.**
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,	显然	.

显然，他们别无选择。

[hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

He	**raved**	**and**	**cursed**	**.**
他	赞不绝口	和	被诅咒的	.

他咆哮咒骂。

[wʌns] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə] - [hɑːrt] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Once	**he**	**raised**	**his**	**pistol**	**to**	**Jarl's**	**heart**	**and**	**lowered**	**it**	**again**	**.**
一次	他	提高	他的	手枪	到	-	心	和	降低	它	再次	.

他曾将手枪举到雅尔的胸口，然后又放下了。

" [juːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['mɑːrʃ(ə)n][dɔːg] !

"	**You'll**	**take**	**his**	**place**	**,**	**Martian**	**dog**	**!**
"	你会	拿	他的	地方	,	火星人	狗	!

“你将取代他的位置，火星狗！”

" [hiː; hi][snaːrld] .

"	**he**	**snarled**	**.**
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [baɪ]['prɑːksi][aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]
" By proxy I shall treat him as he deserves , and you shall be the
" 经过 代理人 我 将 对待 他 作为 他 值得 , 和 你 将 是 这
['prɑːksi] .
proxy .
代理人 .

"我将以代理人的身份给予他应有的待遇，而你将担任代理人。"

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] !
Back to the hold with you for the present !
后退 到 这 抓住 和 你 为了 这 展示 !

暂时先跟你一起回到货舱里!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [wɜːrl] [ə'baʊt] , [stroʊd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
" With that Teutoberg whirled about , strode up the stairs and vanished in the
" 和 那 - 旋转 关于 , 大步走 向上 这 楼梯 和 消失了 在 这
[kən'troʊl] [ruːm] .
control room .
控制 房间 .

"说完，条顿堡猛地转身，大步走上楼梯，消失在控制室里。"

[kə'mændər] - - [ə; eɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] ['drægd] [æft][tuː; tə][ðə; ði][er] - [lɑːk] ,
Commander 6666 - A and his men were dragged aft to the air - lock ,
指挥官 - - 一个 和 他的 男人 是 拖拽 后部 到 这 空气 - 锁 ,

6666-A号指挥官和他的部下被拖到船尾的气闸舱。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [nɪr] ['wɪnfɚd] [ˌtempə'rerəli] ['empti] .
leaving the passage near Winford temporarily empty .
离开 这 通道 靠近 温福德 暂时地 空的 .

暂时使温福德附近的通道空无一人。

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][er] ['tʌn(ə)l] ,
He broke out the grating and wormed his way out of the air tunnel ,
他 打破 出去 这 格栅 和 驱虫 他的 方式 出去 的 这 空气 隧道 ,

他撬开格栅，从通风隧道里钻了出来。

['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hændz][fɜːrst] .
dropping on the floor hands first .
下降 在 这 地面 双手 第一的 .

双手先着地，倒在地上。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['grɪmli] [ʌp][ðə; ði][steps][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]
He sprang to his feet , and started grimly up the steps to the control
他 弹簧 到 他的 脚 , 和 开始 阴沉地 向上 这 步骤 到 这 控制
[ruːm] .
room .
房间 .

他猛地站起身，神情凝重地走上通往控制室的台阶。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ][bɪgə(r)][mæn][ðæn; ðən][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] ,
Inside that room was Teutoberg , a bigger man than himself , and armed ,
里面 那 房间 曾是 - , 一个 大 男人 比 他自己 , 和 武装 ,
[jet] ['wɪnfɚd] ,
yet Winford ,
然而 温福德 ,

房间里是条顿堡，一个比他高大得多的人，而且全副武装，然而温福德.....

[ˌber'hændɪd] , ['kɔːʃəsli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌɪn'saɪd] .
barehanded , cautiously opened the door and stepped inside .
徒手 , 谨慎地 打开 这 门 和 步 里面 .

他赤手空拳，小心翼翼地打开门，走了进去。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]

Teutoberg	**was**	**standing**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**room**	**gazing**	**in**	**rapt**	**attention**	**at**
-	曾是	常设	在	一	边	的	这	房间	凝视	在	欣喜若狂	注意力	在

[ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] [mə'riːnz] .

the	**slaughter**	**of**	**the**	**helpless**	**marines**	**.**
这	屠宰	的	这	无助	海军陆战队	.

特乌托邦站在房间的一侧，目不转睛地盯着手无寸铁的海军陆战队员被屠杀的场景。

[wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɪ'mɜːrdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][er] - [lɑːk] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] [waɪt]

One	**by**	**one**	**he**	**watched**	**them**	**emerge**	**from**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**bloated**	**and**	**white**
一	经过	一	他	观看	他们	出现	从	这	空气	-	锁	腹胀	和	白色的

[ɪn][ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kən'vʌlst] [lɪmz] [ɔːl'redi] ['groʊɪŋ] ['rɪdʒɪd][ɪn][ðə; ði] ['aɪsi]

in	**their**	**nakedness**	**with**	**their**	**convulsed**	**limbs**	**already**	**growing**	**rigid**	**in**	**the**	**icy**
在	他们的	裸体	和	他们的	抽搐	四肢	已经	生长	死板的	在	这	冰冷的

[koʊld][ʌv; əv] [speɪs] .

cold	**of**	**space**	**.**
寒冷的	的	空间	.

他看着他们一个个从气闸里出来，赤身裸体，肿胀苍白，四肢抽搐，在冰冷的太空中已经变得僵硬。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [ðeɪ] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Out	**in**	**the**	**open**	**space**	**between**	**the**	**two**	**ships**	**they**	**hung**	**motionless**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
出去	在	这	打开	空间	之间	这	二	船舶	他们	悬挂	静止不动	一个	很少	分钟	,

在两艘船之间的空旷地带，他们一动不动地悬停了几分钟。

[ðen] ['swɪftli] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪs'ɪntəˌgreɪtər] [gʌn]

then	**swiftly**	**dissolved**	**and**	**vanished**	**under**	**the**	**ray**	**of**	**a**	**small**	**disintegrator**	**gun**
然后	迅速地	溶解	和	消失了	在下面	这	射线	的	一个	小的	粉碎机	枪

[ɑːn][ðə; ði]['laɪnər] .

on	**the**	**liner**	**.**
在	这	衬垫	.

然后迅速溶解消失在班轮上小型分解枪的光束下。

- [smaɪld] ['krʊkɪdli] .

Teutoberg	**smiled**	**crookedly**	**.**
-	微笑	歪斜地	.

条顿堡露出了歪斜的笑容。

[ðə; ði] [dɔːr] [klɪkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	**door**	**clicked**	**behind**	**him**	**.**
这	门	点击	在后面	他	.

他身后的门咔哒一声关上了。

- [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [oʊθ] .

Teutoberg	**turned**	**with**	**a**	**startled**	**oath**	**.**
-	转向	和	一个	惊慌	誓言	.

条顿堡惊愕地转过身，咒骂了一声。

['wɪnfɝd] , [faʊl][wɪð; wɪθ][greɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə][rægz] , [stʊd] [ðer; ðər] .

Winford	**,**	**foul**	**with**	**grime**	**and**	**his**	**clothing**	**torn**	**to**	**rags**	**,**	**stood**	**there**	**.**
温福德	,	犯规	和	污垢	和	他的	衣服	撕裂	到	破布	,	站立	那里	.

温福德浑身污垢，衣衫褴褛，站在那里。

- [aɪz] ['waidnd] .

Teutoberg's	**eyes**	**widened**	**.**
-	眼睛	扩大	.

条顿堡的眼睛睁大了。

[bəuθ][hændz] [liːpt] ['daʊnwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['həʊlstə; 'hɒl-] ['pistlz] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] .

Both	**hands**	**leaped**	**downward**	**for**	**the**	**holstered**	**pistols**	**in**	**his**	**belt**	**.**
两个都	双手	跳跃	向下	为了	这	枪套	手枪	在	他的	腰带	.

双手迅速向下摸向腰带上的枪套。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['wɪnfɝd] [lʌndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

At	that	instant	Winford	lunged	for	him	.
在	那	立即的	温福德	猛扑	为了	他	.

就在那一刻，温福德扑向了他。

[wʌn] [ʌv; əv] - [hændz][wʌz; wəz] [naʊ] ['grɪpɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

One	of	Teutoberg's	hands	was	now	gripping	a	pistol	.
一	的	-	双手	曾是	现在	扣人心弦	一个	手枪	.

图托贝格的一只手现在正握着一把手枪。

['wɪnfɝd] [strʌk] ['frenzɪdli] , ['nɔkiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - [græsp] .

Winford	struck	frenziedly	,	knocking	it	from	Teutoberg's	grasp	.
温福德	击	疯狂地	,	敲门	它	从	-	抓牢	.

温福德疯狂地挥杆，将它从条顿堡手中夺走。

[ðə; ði] ['wepən] [slɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ['teɪbl] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

The	weapon	slid	under	the	chart	table	out	of	reach	.
这	武器	滑行	在下面	这	图表	桌子	出去	的	抵达	.

武器滑到了海图桌下面，够不着了。

['wɪnfɝd] [klʌtʃt] - [left] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [stɪl] ['həʊlstə; 'hɒl-]['pɪst(ə)l] .

Winford	clutched	Teutoberg's	left	hand	which	held	the	still	holstered	pistol	.
温福德	紧握	-	左边	手	哪个	握住	这	仍然	枪套	手枪	.

温福德紧紧抓住特乌托贝格的左手，他手里还握着枪套里的手枪。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ə'dvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːpt] [ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

Suddenly	he	saw	an	advantage	,	and	his	heart	leaped	in	exultation	.
突然	他	锯	一个	优势	,	和	他的	心	跳跃	在	大喜	.

他突然发现自己占了上风，心中顿时充满了喜悦。

[raʊnd] [bɪ'haɪnd] - [hiː; hi] ['pɪvətɪd] — [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [trɪk] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æz; əz]

Round	behind	Teutoberg	he	pivoted	—	a	wrestling	trick	he	had	learned	as
圆形的	在后面	-	他	枢轴	—	一个	摔角	诡计	他	有	学习	作为

[ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	boy	.
一个	男生	.

他绕到条顿堡身后转身——这是他小时候学到的一个摔跤技巧。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [stʊd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] .

For	an	instant	they	stood	back	to	back	.
为了	一个	立即的	他们	站立	后退	到	后退	.

他们背靠背站了一会儿。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ['wɪnfɝd] [hiːvd] ['ʌpwərd] [rɪ'lentləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts]

Then	with	a	mighty	effort	Winford	heaved	upward	relentlessly	on	his	opponent's
然后	和	一个	强大的	努力	温福德	喘息	向上	毫不留情	在	他的	对手的

['fɔːrɑːm] .

forearm	.
前臂	.

然后，温福德使出浑身解数，毫不留情地向上猛击对手的前臂。

- [skriːmd] [ɪn][peɪn][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

Teutoberg	screamed	in	pain	as	something	snapped	in	his	wrist	.
-	尖叫	在	疼痛	作为	某物	啪啪	在	他的	手腕	.

特乌托贝格痛苦地尖叫起来，他的手腕似乎有什么东西断裂了。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] .

The	pistol	dropped	from	his	nerveless	fingers	.
这	手枪	掉落	从	他的	无神经	手指	.

手枪从他麻木的手指间滑落。

['wɪnfɝd] [flikt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊ] ,

Winford	flicked	it	out	of	reach	under	the	table	with	his	toe	,
温福德	轻弹	它	出去	的	抵达	在下面	这	桌子	和	他的	脚趾	,

温福德用脚趾把球弹到桌子底下，够不着了。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hæd; həd]

but	had	no	chance	to	reach	for	it	,	because	Teutoberg	had
但	有	不	机会	到	抵达	为了	它	,	因为	-	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪm'self] [friː] .

managed	to	work	himself	free	.
管理	到	工作	他自己	自由的	.

但他没有机会去够它，因为条顿堡设法挣脱了束缚。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [fleɪlɪŋ] [laɪk] [wɪnd] - [mɪlz] [hiː; hi]

With	a	bellow	of	animal	rage	and	with	arms	flailing	like	wind	-	mills	he
和	一个	下面	的	动物	愤怒	和	和	武器	挥舞	喜欢	风	-	磨坊	他

[tʃɑːrdʒd] [æt; ət] ['wɪnfɝd] [ə'gen] .

charged	at	Winford	again	.
带电	在	温福德	再次	.

他发出野兽般的怒吼，挥舞着手臂像风车一样，再次向温福德冲去。

['wɪnfɝd] [met] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd] - [went] [daʊn]

Winford	met	his	rush	with	a	rapid	series	of	blows	and	Teutoberg	went	down
温福德	遇见	他的	匆忙	和	一个	迅速的	系列	的	打击	和	-	去	向下

.

:

.

温福德以一连串快速的重拳回应了他的进攻，特乌托贝格倒下了。

[bʌt; bət] [ʌp] [hiː; hi] [keɪm] , [ə; eɪ] [waɪld] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	up	he	came	,	a	wild	light	in	his	eyes	.
但	向上	他	来了	,	一个	荒野	光	在	他的	眼睛	.

但他站了起来，眼中闪着狂野的光芒。

[ə'gen] [hiː; hi] [went] [daʊn] , ['oʊnli] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ['geɪmli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] .

Again	he	went	down	,	only	to	struggle	gamely	to	his	feet	once	more	.
再次	他	去	向下	,	仅有的	到	斗争	勇敢地	到	他的	脚	一次	更多的	.

他再次倒下，但又顽强地挣扎着重新站了起来。

['wɪnfɝd] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

Winford	was	gasping	for	breath	.
温福德	曾是	喘息	为了	气息	.

温福德喘不过气来。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [soʊ] [mʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] .

It	amazed	him	that	Teutoberg	could	endure	so	much	punishment	.
它	惊叹	他	那	-	可以	忍受	所以	很多	惩罚	.

他惊讶于条顿堡能够承受如此多的苦难。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['broʊkən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['bætərd] ,

His	arm	must	be	broken	and	he	was	terribly	battered	,
他的	手臂	必须	是	破碎的	和	他	曾是	可怕	伤痕累累	,

他的胳膊肯定断了，而且浑身伤痕累累。

[jet] [hɪr] [hiː; hi] [keɪm] ['stægərɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

yet	here	he	came	staggering	back	for	more	.
然而	这里	他	来了	令人震惊	后退	为了	更多的	.

然而，他却踉跄跄地回来了，想要更多。

['wɪnfɝd] [naʊ] [hʌntʃt] [daʊn] [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [əd'vænst] ['sloʊli] [tɔːrd]

Winford	**now**	**hunched**	**down**	**and**	**,**	**like**	**a**	**crouching**	**animal**	**,**	**advanced**	**slowly**	**toward**
温福德	现在	弓着背	向下	和	,	喜欢	一个	蹲伏	动物	,	先进的	缓慢地	朝向

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his	**enemy**	**.**
他的	敌人	.

温福德弓着身子，像一只蹲伏的动物一样，慢慢地向敌人逼近。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [raɪt] ['ɔːlmoʊst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [dek] [streɪt] [fɔːr; fər] -

Suddenly	**he**	**started**	**a**	**right**	**almost**	**from**	**the**	**deck**	**straight**	**for**	**Teutoberg's**
突然	他	开始	一个	正确的	几乎	从	这	甲板	直的	为了	-

[tʃɪn] .

chin	**.**
下巴	.

他突然从地面猛击，直奔特乌托贝格的下巴而去。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] .

It	**connected**	**.**
它	连接	.

连接成功了。

- [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd] [həːld] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [saɪd]

Teutoberg	**was**	**lifted**	**clear**	**of**	**the**	**deck**	**and**	**hurled**	**unconscious**	**against**	**the**	**side**
-	曾是	抬起	清除	的	这	甲板	和	投掷	无意识	反对	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'troʊl] [ruːm] [sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] .

of	**the**	**control**	**room**	**six**	**feet**	**away**	**.**
的	这	控制	房间	六	脚	离开	.

特乌托邦号被抬离甲板，昏迷不醒地被扔到六英尺外的控制室侧面。

['wɪnfɝd] ['stægərd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt]

Winford	**staggered**	**to**	**the**	**communication**	**board**	**and**	**his**	**trembling**	**fingers**	**clutched**
温福德	交错	到	这	沟通	木板	和	他的	发抖	手指	紧握

[ðə; ðɪ] [er] - [lɑːk] [foʊn] .

the	**air**	**-**	**lock**	**phone**	**.**
这	空气	-	锁	电话	.

温福德踉跄地走到通讯板前，颤抖的手指紧紧抓住气闸电话。

" [hə'loʊ] , [hə'loʊ] !

"	**Hello**	**,**	**hello**	**!**
"	你好	,	你好	!

“你好，你好！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" - ['spiːkɪŋ] .

"	**Teutoberg**	**speaking**	**.**
"	-	请讲	.

“条顿堡人正在说话。”

[send] [noʊ] [mɔːr] [mə'riːnz] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [dʒʌst] [naʊ] . . . .

Send	**no**	**more**	**marines**	**out**	**through**	**the**	**lock**	**just**	**now**	**.**	**.**	**.**	**.**
发送	不	更多的	海军陆战队	出去	通过	这	锁	只是	现在	.	.	.	.

现在不要再派海军陆战队员通过船闸了.....

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz] - .

Yes	**,**	**of**	**course**	**this**	**is**	**Teutoberg**	**.**
是的	,	的	课程	这	是	-	.

是的，这当然是条顿堡。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bæk] [ɑːn][ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['dɪzɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	He	hung	the	instrument	back	on	its	hook	and	clung	dizzily	to	the	edge	of
"	他	悬挂	这	乐器	后退	在	它是	钩	和	紧紧抓住	晕眩地	到	这	边缘	的

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他把乐器挂回钩子上，头晕目眩地抓住桌子边缘。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

At	least	the	slaughter	was	halted	for	the	time	being	.
在	至少	这	屠宰	曾是	停止	为了	这	时间	存在	.

至少屠杀暂时停止了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ækt] [fæst] .

He	would	have	to	act	fast	.
他	会	有	到	行为	快速地	.

他必须迅速采取行动。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] ['wɔːtər] ['pɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊldər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

He	caught	up	the	big	water	pitcher	from	the	holder	on	the	wall	where	it
他	捕捉	向上	这	大的	水	投手	从	这	持有者	在	这	墙	在哪里	它

[hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [faɪt] ,

had	miraculously	escaped	the	fight	,
有	奇迹般地	逃脱	这	斗争	,

他从墙上的架子上取下了那个大水壶，它奇迹般地躲过了这场打斗。

[gʌlpt] ['diːpli] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['splætəd] ['wɔːtər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] .

gulped	deeply	from	it	,	and	splattered	water	down	his	face	and	chest	.
吞咽	深	从	它	,	和	溅射	水	向下	他的	脸	和	胸部	.

他猛灌了一口水，水溅到了脸上和胸口。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['pistlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] ,

Then	he	picked	up	the	two	pistols	from	the	deck	,
然后	他	挑选	向上	这	二	手枪	从	这	甲板	,

然后他从甲板上捡起了两把手枪。

[pleɪst] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɜːrmli] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

placed	one	in	his	belt	and	gripped	the	other	firmly	as	he	approached	the
放置	一	在	他的	腰带	和	紧握	这	其他	牢牢	作为	他	接近	这

[ʌn'kɑːnʃəs] - .

unconscious	Teutoberg	.
无意识	-	.

他把其中一根插在腰带上，紧紧握住另一根，走向昏迷不醒的条顿堡。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [splæʃ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] - [groʊn] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] .

At	the	first	splash	of	water	in	his	face	Teutoberg	groaned	and	rolled	over	.
在	这	第一的	溅	的	水	在	他的	脸	-	呻吟	和	滚动	超过	.

第一次水溅到他脸上，条顿堡呻吟着翻了个身。

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] , " ['wɪnfɚd] ['ɔːrdərd] ['hɑːrʃli] .

"	Get	up	,	you	,	"	Winford	ordered	harshly	.
"	得到	向上	,	你	,	"	温福德	订购	严厉地	.

"起来，你！"温福德厉声命令道。

- [sæt] [ʌp] ['grɑːdʒɪli] .

Teutoberg	sat	up	groggily	.
-	卫星	向上	昏昏沉沉地	.

条顿堡迷迷糊糊地坐了起来。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [wɪnfɝdz] [aɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]
The **sight** **of** **the** **pistol** **and** **Winford's** **eyes** **brought** **him** **out** **with** **a** **sudden**
这 视线 的 这 手枪 和 温福德 眼睛 带来 他 出去 和 一个 突然
[ʃɑːk] .
shock **.**
震惊 .

看到手枪和温福德的眼神，他猛然惊醒。

" [get]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] [er] - [lɑːk] [foʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [telˌ] [juː; jʊ][tuː; tə] ,
" **Get** **over** **to** **that** **air** **-** **lock** **phone** **and** **say** **just** **what** **I** **tell** **you** **to** **,**
" 得到 超过 到 那 空气 - 锁 电话 和 说 只是 什么 我 告诉 你 到 ,

“到气闸舱电话那头去，照我说的做。”

" ['ɔːrdərd] ['wɪnfɝd] ['grɪmli] .
" **ordered** **Winford** **grimly** **.**
" 订购 温福德 阴沉地 .

温福德神情严肃地命令道。

" [wʌn] [fɔːls] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪl] [reɪ] [juː; jʊ] ['plenti] .
" **One** **false** **word** **,** **and** **I'll** **ray** **you** **plenty** **.**
" 一 错误的 单词 , 和 患病的 射线 你 很多 .

“一句谎话，我会让你付出惨痛的代价。”

" - ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [foʊn] ,
" **Teutoberg** **staggered** **to** **his** **feet** **obediently** **and** **took** **the** **phone** **,**
" - 交错 到 他的 脚 顺从地 和 采取 这 电话 ,

“条顿堡顺从地踉跄着站起身，接过电话，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [deθ] [ɪn] [wɪnfɝdz] [hɑːrd] [aɪz] .
for **he** **had** **read** **death** **in** **Winford's** **hard** **eyes** **.**
为了 他 有 读 死亡 在 温福德 难的 眼睛 .

因为他从温福德冷峻的眼神中读出了死亡的气息。

" [hə'loʊ] , ['dʒɑːvis] ?
" **Hello** **,** **Jarvis** **?**
" 你好 , 贾维斯 ?

“你好，贾维斯？”

" [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi]['rɪdʒɪd]['ʌndər][ðə; ði][prɑːd][ʌv; əv] [wɪnfɝdz] ['pɪst(ə)l] .
" **he** **asked** **,** **his** **body** **rigid** **under** **the** **prod** **of** **Winford's** **pistol** **.**
" 他 问 , 他的 身体 死板的 在下面 这 生产 的 温福德 手枪 .

“他问道，身体在温福德的手枪抵着下僵硬起来。

" [ðɪs] [ɪz] - . . . .
" **This** **is** **Teutoberg** **.** **.** **.** **.**
" 这 是 - . . . .

这里是条顿堡.....

[jes] , [aɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .
Yes **,** **I** **talked** **a** **minute** **ago** **.**
是的 , 我 谈话 一个 分钟 前 .

是的，我刚才说过话了。

[aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plænz] , ['dʒɑːvis] .
I've **changed** **my** **plans** **,** **Jarvis** **.**
我已经 已更改 我的 计划 , 贾维斯 .

贾维斯，我的计划有变。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði][ɪ'rɪdiəm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['laɪnər][æz; əz] [suːn]
We've got to get the iridium out of the hold and into the liner as soon
我们已经 得到 到 得到 这 铱 出去 的 这 抓住 和 进入 这 衬垫 作为 很快
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

我们必须尽快把铱从货舱转移到内衬里。

[ɔːr] [wiːl] [biː; bi] ['saɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [krɑːft] .
or we'll be sighted by some other craft .
或者 出色地 是 目击者 经过 一些 其他 工艺 .

否则我们会被其他飞行器发现。

[teɪk] [ɔːl][ðə; ði][men][bʌt; bət][ten][ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪnər] .
Take all the men but ten and go back to the liner .
拿 全部 这 男人 但 十 和 去 后退 到 这 衬垫 .

除了十个人以外，把所有人都带回邮轮。

[meɪk] ['redi] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] . . . .
Make ready there for the cargo . . . .
制作 准备好 那里 为了 这 货物 . . . .

做好货物装卸准备.....

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [sʌm; səm]['kæbinz] ; [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
You'll have to clear some cabins ; there is more than I thought .
你会 有 到 清除 一些 小木屋 ; 那里 是 更多的 比 我 想法 .

你得清理一些小木屋；比我想象的要多。

[ðer; ðər]['iznt] [mʌtʃ] [fuːd] [ə'bɔːrd] [hɪr] , ['eniweɪ] ,
There isn't much food aboard here , anyway ,
那里 不是 很多 食物 船上 这里 , 反正 ,

船上本来就没什么吃的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][let][ðə; ði][men][goʊ][tuː; tə] [mes] [raɪt] [ə'weɪ][ænd; ənd][stɑːrt]
and it is better to let the men go to mess right away and start
和 它 是 更好的 到 让 这 男人 去 到 混乱 正确的 离开 和 开始
[træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] .
transferring the cargo immediately afterward .
转移 这 货物 立即地 之后 .

最好让男人们立刻去吃饭，然后马上开始转移货物。

" - [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .
" Teutoberg hung up the phone .
" - 悬挂 向上 这 电话 .

“条顿堡挂断了电话。”

" [ɪz] [ðæt] [ˌsætɪs'fæktəri] ?
" Is that satisfactory ?
" 是 那 令人满意的 ?

这样可以吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌlənli] .
" he asked sullenly .
" 他 问 闷闷不乐地 .

他闷闷不乐地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] , " [wʌz; wəz] [wɪnfɝdz] [tɜːrs] [rɪ'plaɪ] .
" It will do , " was Winford's terse reply .
" 它 将要 做 , " 曾是 温福德 简洁 回复 .

“可以，”温福德简短地回答道。

" [naʊ] [wen] [ðə; ði][men][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪnər] ,
" **Now** **when** **the** **men** **have** **gone** **back** **to** **the** **liner** **,**
" 现在 什么时候 这 男人 有 已消失 后退 到 这 衬垫 ,

"现在男人们都回到了邮轮上，"

['ɔːrdər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [jɑːl][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl]
order **two** **of** **the** **remainder** **to** **bring** **up** **Jarl** **from** **the** **hold** **to** **the** **control**
命令 二 的 这 余 到 带来 向上 贵族 从 这 抓住 到 这 控制
[ruːm] [hɪr] .
room **here** **.**
房间 这里 .

命令其余两人将贾尔从船舱带到这里的控制室。

" [jɑːl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd]
" **Jarl** **was** **as** **impassive** **as** **usual** **when** **he** **entered** **the** **control** **room** **and**
" 贵族 曾是 作为 冷漠 作为 通常 什么时候 他 进入 这 控制 房间 和
[bɪ'held] ['wɪnfɝd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ,
beheld **Winford** **in** **charge** **there** **,**
观看 温福德 在 收费 那里 ,

"贾尔走进控制室，看到温福德在那里指挥，他像往常一样面无表情。"

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kæptərz][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] - , ['blʌdi] [ænd; ənd] ['bætərd]
although **his** **two** **captors** **stared** **in** **amazement** **at** **Teutoberg** **,** **bloody** **and** **battered**
虽然 他的 二 俘虏者 凝视 在 惊愕 在 - , 血腥 和 伤痕累累
,
,
,

尽管他的两个俘虏惊奇地盯着浑身是血、伤痕累累的条顿堡，

['siːtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˌʌp'reɪzd] .
seated **against** **the** **side** **of** **the** **room** **with** **his** **hands** **upraised** **.**
坐着 反对 这 边 的 这 房间 和 他的 双手 抬起 .

他靠着房间的一侧坐着，双手高举过头。

[jɑːl] ['kɑːmli] [dis'aːrmd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kæptərz][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .
Jarl **calmly** **disarmed** **his** **two** **captors** **and** **closed** **the** **door** **.**
贵族 平静地 解除武装 他的 二 俘虏者 和 关闭 这 门 .

贾尔冷静地解除了两名俘虏的武装，然后关上了门。

" ['oʊnli] [eɪt] [ʌv; əv] - [men] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] , " ['wɪnfɝd]
" **Only** **eight** **of** **Teutoberg's** **men** **besides** **these** **remain** **on** **the** **Golden** **Fleece** **,** " **Winford**
" 仅有的 八 的 - 男人 除了 这些 保持 在 这 金的 羊毛 , " 温福德
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [jɑːl] .
explained **to** **Jarl** **.**
解释 到 贵族 .

"除了这些人之外，条顿堡的人只剩下八个人留在金羊毛上了，"温福德向雅尔解释道。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɜːrst] , [ðen] [rɪ'liːs] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Take** **care** **of** **them** **first** **,** **then** **release** **the** **rest** **of** **our** **men** **from** **the**
" 拿 关心 的 他们 第一的 , 然后 发布 这 休息 的 我们的 男人 从 这
[hoʊld] .
hold **.**
抓住 .

"先解决掉他们，然后再把我们其他人从船舱里放出来。"

[tel] ['eɪgɑːr][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Tell **Agar** **to** **take** **charge** **of** **the** **machinery** **as** **soon** **as** **possible** **,**
告诉 琼脂 到 拿 收费 的 这 机械 作为 很快 作为 可能的 ,

尽快通知阿加尔接管机器。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [stænd][baɪ][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] . "

and	have	the	gunners	stand	by	for	further	orders	.	"
和	有	这	炮手	站立	经过	为了	更远	订单	.	"

让炮手们待命，听候进一步命令。

" [æwɑː] , " [rɪ'plaɪd] [jɑːl] ['stoʊɪkli] , [ænd; ənd][left][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .

"	Awah	,	"	replied	Jarl	stoically	,	and	left	the	control	room	.
"	阿瓦	,	"	回复	贵族	坚忍地	,	和	左边	这	控制	房间	.

“啊，”贾尔平静地回答道，然后离开了控制室。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [in'veidəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ,

He	took	care	of	the	eight	invaders	in	his	very	efficient	Martian	fashion	,
他	采取	关心	的	这	八	入侵者	在	他的	非常	高效的	火星人	时尚	,

他以火星人特有的高效方式解决了这八个入侵者。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['pɪstoʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

for	he	pistoled	them	with	neatness	and	dispatch	where	they	stood	before
为了	他	手枪	他们	和	整洁	和	派遣	在哪里	他们	站立	前

[ðə; ði] [er] - [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'mændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] [mə'riːnz] ,

the	air	-	lock	with	the	young	commander	and	his	remaining	two	marines	,
这	空气	-	锁	和	这	年轻的	指挥官	和	他的	其余的	二	海军陆战队	,

因为他干净利落地用手枪射杀了他们，当时他们正和年轻的指挥官以及剩下的两名海军陆战队员一起站在气闸前。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm][aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

waiting	to	thrust	them	out	into	space	.
等待	到	推力	他们	出去	进入	空间	.

等待着将它们发射到太空。

['wɪnfɝd] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'strʌktɪd] [jɑːl][dʒʌst][haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Winford	had	not	instructed	Jarl	just	how	to	take	care	of	the	situation	,
温福德	有	不是	指示	贵族	只是	如何	到	拿	关心	的	这	情况	,

温福德并没有告诉贾尔该如何处理这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ə'tendid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

and	the	Martian	attended	to	it	in	his	own	way	.
和	这	火星人	参加	到	它	在	他的	自己的	方式	.

火星人以他自己的方式处理了这件事。

[kə'mændər] - - [ə; eɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Commander	6666	-	A	,	with	his	arms	bound	behind	his	back	,
指挥官	-	-	一个	,	和	他的	武器	边界	在后面	他的	后退	,

6666-A号指挥官，双手被反绑在背后。

[stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][jɑːl] ['kɑːmli] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz][ænd; ənd][went][ɑːn]

stared	in	amazement	as	Jarl	calmly	stepped	over	the	dead	bodies	and	went	on
凝视	在	惊愕	作为	贵族	平静地	步	超过	这	死的	身体	和	去	在

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['paiərits][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld] .

his	way	to	release	his	fellow	pirates	from	the	hold	.
他的	方式	到	发布	他的	同伴	海盗	从	这	抓住	.

贾尔神色平静地跨过尸体，继续前行，去释放被困在船舱里的海盗同伴，众人惊愕不已。

[ʌp][ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [laʊd] - ['spiːkər] [hʌmd] [tuː; tə][laɪf] .

Up	in	the	control	room	the	radio	loud	-	speaker	hummed	to	life	.
向上	在	这	控制	房间	这	收音机	大声	-	扬声器	哼唱	到	生活	.

控制室里，无线电扬声器嗡嗡作响，开始工作了。

" - , - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [kraɪd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

"	Teutoberg	,	Teutoberg	,	are	you	there	?	"	cried	an	anxious	voice	.
"	-	,	-	,	是	你	那里	?	"	哭	一个	焦虑的	嗓音	.

“条顿堡，条顿堡，你在吗？”一个焦急的声音喊道。

" [θriː] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈbæt(ə)l] [sfiəz] [ɑːr; ər] [əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
" **Three** **Interplanetary** **battle** **spheres** **are** **approaching** **from** **the** **direction** **of**
" 三 星际 战斗 球体 是 接近 从 这 方向 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] !
the **Earth** **!**
这 地球 !

"三个星际战斗球正从地球方向逼近！"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][fæst] !
They **are** **still** **two** **thousand** **miles** **away** **,** **but** **they** **are** **coming** **on** **fast** **!**
他们 是 仍然 二 千 英里 离开 , 但 他们 是 未来 在 快速地 !

他们虽然还有两千英里远，但他们正在快速逼近！

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [luːs] [ænd; ənd][rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
We're **going** **to** **cut** **loose** **and** **run** **for** **it** **.**
是 去 到 切 松动的 和 跑步 为了 它 .

我们要放手一搏，拔腿就跑。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [bæk] [hɪr] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
If **you're** **not** **back** **here** **in** **five** **minutes** **,** **you'll** **have** **to** **stay** **where** **you** **are** **!**
如果 你是 不是 后退 这里 在 五 分钟 , 你会 有 到 停留 在哪里 你 是 !

如果你五分钟之内没回来，就只能待在原地了！

" [ˈwɪnfɚd] [kʌt] [ɪn] [ðen] [fɔːr; fər] - , [huː] [gʌlpt] [ˈpeɪnfəli] [bɪˈfɔːr] [ˈspiːkɪŋ] .
" **Winford** **cut** **in** **then** **for** **Teutoberg** **,** **who** **gulped** **painfully** **before** **speaking** **.**
" 温福德 切 在 然后 为了 - , WHO 吞咽 痛苦地 前 请讲 .

"温福德这时插话，替特乌托贝格说话，特乌托贝格痛苦地咽了口唾沫才开口。

" [goʊ] [raɪt] [əˈhed] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [vɔɪs] .
" **Go** **right** **ahead** **,** " **he** **said** **in** **a** **strained** **voice** **.**
" 去 正确的 前方 , " 他 说 在 一个 紧张 嗓音 .

"请便，"他用沙哑的声音说道。

" [aɪm] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] .
" **I'm** **staying** **here** **on** **the** **Golden** **Fleece** **.**
" 我是 入住 这里 在 这 金的 羊毛 .

"我打算留在金羊毛上。"

[aɪl] — [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] . "
I'll **—** **I'll** **see** **you** **later** **.** **"**
患病的 — 患病的 看 你 之后 . "

我……我待会儿再见。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juːd] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ? " [sə'dʒestɪd] ['wɪnfɚd] ['koʊldli] ,
" **Why** **didn't** **you** **say** **you'd** **meet** **them** **in** **the** **Hereafter** **?** **"** **suggested** **Winford** **coldly** **,**
" 为什么 没有 你 说 你会 见面 他们 在 这 此后 ? " 建议 温福德 冷冷地 ,

"你为什么不说你会在来世与他们相见呢？"温福德冷冷地问道。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
as **he** **cut** **out** **the** **microphone** **.**
作为 他 切 出去 这 麦克风 .

他切断了麦克风。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [jɑːl] [rɪ'tɜːrn] .
" **That's** **where** **you** **are** **going** **as** **soon** **as** **Jarl** **returns** **.**
" 那就是 在哪里 你 是 去 作为 很快 作为 贵族 返回 .

"等贾尔回来，你就得去那里。"

['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] ,
He'll **be** **glad** **to** **help** **you** **on** **your** **way** **,**
地狱 是 高兴的 到 帮助 你 在 你的 方式 ,

他很乐意帮助你。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['hæznt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][eɪd][juː; jʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm]

for	he	hasn't	forgotten	the	aid	you	gave	his	brother	-	in	-	law	in	robbing	him
为了	他	还没有	被遗忘的	这	援助	你	给予	他的	兄弟	-	在	-	法律	在	抢劫	他

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɜːrkjəri] .

and	sending	him	to	Mercury	.
和	发送	他	到	汞	.

因为他没有忘记你曾帮助他的姐夫抢劫他，并将他送到水星。

" - [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Teutoberg	made	no	answer	.
"	-	制成	不	回答	.

条顿堡没有回答。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] ['swɪftli] .

Things	were	happening	swiftly	.
事物	是	发生	迅速地	.

事情进展得很快。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['laɪnər][wʌz; wəz] ['leːtʃiŋ] ['fɔːrwərd] ['fræntɪkli] [wɪð; wɪθ] ['evri] [prə'pʌlʃn] [reɪ] ['fleɪmɪŋ]

Already	the	liner	was	lurching	forward	frantically	with	every	propulsion	ray	flaming
已经	这	衬垫	曾是	踉跄跄	向前	疯狂地	和	每一个	推进	射线	炽盛

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][hɜːr; hər] [flaɪt] [θruː] [speɪs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['bæt(ə)l] [sfiəz]

as	she	started	her	flight	through	space	away	from	the	avenging	battle	spheres
作为	她	开始	她	航班	通过	空间	离开	从	这	复仇	战斗	球体

.

:

.

随着推进光束燃烧，这艘远征舰已经开始疯狂地向前冲去，飞向远离复仇战球的太空深处。

[red] [laɪts] ['twɪŋkəld] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fliːs] .

Red	lights	twinkled	on	the	control	board	of	the	Golden	Fleece	.
红色的	灯	闪烁	在	这	控制	木板	的	这	金的	羊毛	.

金羊毛号控制面板上的红灯闪烁着。

['eɪgɑːr] , [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] [naʊ] , [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] .

Agar	,	at	the	generators	now	,	threw	in	the	power	.
琼脂	,	在	这	发电机	现在	,	扔	在	这	力量	.

阿加尔现在在发电机旁，投入了电力。

[ðə; ði][bɪg] ['freɪtər] [liːpt] [ə'hed] [laɪk][ə; eɪ] ['greɪˌhaʊnd] ,

The	big	freighter	leaped	ahead	like	a	grayhound	,
这	大的	货轮	跳跃	前方	喜欢	一个	灵缇犬	,

那艘大型货轮像猎犬一样向前猛冲，

[suːn] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [swɪft] ['bæt(ə)l] [sfiəz] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːkwəl] ,

soon	reaching	a	speed	that	even	the	swift	battle	spheres	could	not	equal	,
很快	到达	一个	速度	那	甚至	这	迅速	战斗	球体	可以	不是	平等的	,

很快便达到了连迅捷的战斗球体都无法匹敌的速度。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ɪn'seɪn] ['eɪgɑːr] .

thanks	to	the	engineering	genius	of	the	half	-	insane	Agar	.
谢谢	到	这	工程	天才	的	这	一半	-	疯狂的	琼脂	.

多亏了半疯癫的阿加的工程天才。

['wɪnfɝd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .

Winford	glanced	around	.
温福德	瞥了一眼	大约	.

温福德环顾四周。

- [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [gɔːn] .

Teutoberg	was	already	gone	.
-	曾是	已经	已消失	.

条顿堡已经消失了。

[jɑːl] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] .

Jarl	had	taken	him	down	to	the	air	-	lock	.
贵族	有	已采取	他	向下	到	这	空气	-	锁	.

雅尔把他带到了气闸舱。

['wɪnfɝd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

Winford	tried	to	forget	him	.
温福德	尝试	到	忘记	他	.

温福德试图忘记他。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

There	were	other	things	to	think	of	.
那里	是	其他	事物	到	思考	的	.

还有其他事情需要考虑。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['goʊldən] [fliːs] [aʊt] [tuː; tə] ['pluːtoʊ] [nɪr] [ðə; ði]

There	were	the	details	of	taking	the	Golden	Fleece	out	to	Pluto	near	the
那里	是	这	细节	的	采取	这	金的	羊毛	出去	到	冥王星	靠近	这

['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] [doʊ'meɪn] — ['pluːtoʊ] ,

frontiers	of	the	Sun's	domain	—	Pluto	,
前沿	的	这	太阳的	领域	—	冥王星	,

还有将金羊毛带到冥王星——太阳领域边缘附近的冥王星——的细节。

[ðæt] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['paiərits] [wer] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [sel] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['plænɪt] [ɔːr]

that	stronghold	of	the	space	pirates	where	a	man	could	sell	an	entire	planet	or
那	据点	的	这	空间	海盗	在哪里	一个	男人	可以	卖	一个	全部的	行星	或者

['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

any	part	of	it	,
任何	部分	的	它	,

那是太空海盗的据点，在那里，一个人可以把整个星球或星球的任何一部分卖掉。

[noʊ] ['kwestʃənz] [æskt] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌbʌkə'nɪr] [kɪŋz] [tuː; tə] [bɪd]

no	questions	asked	,	if	he	could	produce	it	for	the	buccaneer	kings	to	bid
不	问题	问	,	如果	他	可以	生产	它	为了	这	海盗	国王	到	出价

[ɑːn] .

on	.
在	.

如果他能把它拿出来供海盗王们竞标，那就不会问任何问题。

[ðə; ði] ['freɪtər] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːrgoʊ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [soʊld] [ɔːl'redi] ,

The	freighter	and	its	cargo	were	as	good	as	sold	already	,
这	货轮	和	它是	货物	是	作为	好的	作为	卖	已经	,

那艘货轮和它的货物基本上已经卖出去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['pɑːrd(ə)n]

and	the	money	they	would	bring	would	be	more	than	enough	to	buy	pardons
和	这	钱	他们	会	带来	会	是	更多的	比	足够的	到	买	赦免

[ænd; ənd] ['friːdəm] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kruː] .

and	freedom	for	everyone	in	the	crew	.
和	自由	为了	每个人	在	这	全体人员	.

他们带来的钱足以赎买船员所有人的赦免和自由。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['kerfəli] ,

There	were	many	details	to	consider	carefully	,
那里	是	许多	细节	到	考虑	小心	,

有很多细节需要仔细考虑。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ['wɪnfɝd] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] - [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [er] - [lɑːk] ,

but	instead	Winford	found	himself	thinking	of	Teutoberg	down	by	the	air	-	lock	,
但	反而	温福德	成立	他自己	思维	的	-	向下	经过	这	空气	-	锁	,

[strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

stripped	of	his	clothing	,
脱衣舞	的	他的	衣服	,

但温福德却发现自己想起了在气闸旁衣不蔽体的条顿堡。

['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][læst] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

ready	for	his	last	adventure	with	life	.
准备好	为了	他的	最后的	冒险	和	生活	.

准备迎接他人生中的最后一次冒险。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪnfɝd] [heitid] [ðə; ði][mæn] ,

As	much	as	Winford	hated	the	man	,
作为	很多	作为	温福德	憎恨	这	男人	,

尽管温福德非常憎恨这个人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːgɪd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]

he	was	forced	into	an	unwilling	admiration	for	his	dogged	fight	in	the
他	曾是	强制	进入	一个	不情愿	钦佩	为了	他的	顽强	斗争	在	这

[kən'troʊl] [ruːm] .

control	room	.
控制	房间	.

他被迫对他在控制室里顽强的斗争表示钦佩。

[ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrd][ɪn] [ðæt] ['telɪfoʊn] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

A	mere	word	in	that	telephone	would	save	him	.
一个	仅仅	单词	在	那	电话	会	节省	他	.

他只要在电话里说一句话就能救他。

['wɪnfɝd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪrɪtəbli] .

Winford	shook	his	head	irritably	.
温福德	摇晃	他的	头	易怒地	.

温福德烦躁地摇了摇头。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'zɜːrvd] [deθ] .

The	man	deserved	death	.
这	男人	应得的	死亡	.

这个人罪该万死。

[jet] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][set] [fitʃər] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] - [lɑːk] .

Yet	again	he	saw	the	set	features	,	the	final	walk	into	the	air	-	lock	.
然而	再次	他	锯	这	放	特征	,	这	最终的	走	进入	这	空气	-	锁	.

他又一次看到了布景，最后走向气闸。

['sʌd(ə)nli] ['wɪnfɝd] [faʊnd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər]

Suddenly	Winford	found	himself	at	the	phone	and	heard	himself	giving	the	order
突然	温福德	成立	他自己	在	这	电话	和	听到	他自己	给予	这	命令

[ðæt] [wʊd] [seɪv] - [laɪf] .

that	would	save	Teutoberg's	life	.
那	会	节省	-	生活	.

突然，温福德发现自己站在电话旁，听到自己下达了可以拯救条顿堡生命的命令。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wiːknəs] .

He	sat	down	again	,	surprised	at	his	own	weakness	.
他	卫星	向下	再次	,	惊讶	在	他的	自己的	弱点	.

他重新坐了下来，对自己的软弱感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['mjuːzɪŋ] [wen] [jɑːl] ['entərd] .

He	was	still	musing	when	Jarl	entered	.
他	曾是	仍然	沉思	什么时候	贵族	进入	.

他还在沉思时，贾尔走了进来。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][bɪg]['mɑːrʃ(ə)n] [ɪm'pæsɪvli] .

"	You	couldn't	go	through	with	it	,	"	observed	the	big	Martian	impassively	.
"	你	不能	去	通过	和	它	,	"	观察到	这	大的	火星人	面无表情地	.

"你没能做到，"那个高大的火星人面无表情地说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] ['kudnt] .

"	I	was	afraid	you	couldn't	.
"	我	曾是	害怕的	你	不能	.

我担心你做不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['əːθliŋz] .

It	is	as	I	have	always	said	of	you	Earthlings	.
它	是	作为	我	有	总是	说	的	你	地球人	.

正如我一直以来对你们地球人所说的那样。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt] [rɪ'vendʒ] , [gʊd] [oʊld] ['eɪnʃənt] ['vendʒəns] ;

You	think	you	want	revenge	,	good	old	ancient	vengeance	;
你	思考	你	想	复仇	,	好的	老的	古老的	复仇	;

你以为你想要复仇，那种古老的复仇；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [kʌmz] [ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][kæn; kən]

but	when	the	moment	comes	and	you	sit	in	the	high	place	and	can
但	什么时候	这	片刻	来	和	你	坐	在	这	高的	地方	和	能

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

但当时机到来，你身居高位，可以拥有它的时候，

[juː; jʊ] ['wiːkən] .

you	weaken	.
你	削弱	.

你变弱了。

[wel] , [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['eksɪkjuːt] - [naʊ] . "

Well	,	you	won't	have	to	execute	Teutoberg	now	.	"
出色地	,	你	惯于	有	到	执行	-	现在	.	"

好了，现在你们不用执行条顿堡任务了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['wɪnfɝd] .

"	What	do	you	mean	?	"	exclaimed	Winford	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	惊呼	温福德	.

"你什么意思？"温福德惊呼道。

" ['æftər][aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['ɔːrdər][ænd; ənd][toʊld] - [hiː; hi] ['wɔznt] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [θruː]

"	After	I	received	your	order	and	told	Teutoberg	he	wasn't	to	go	out	through
"	后	我	已收到	你的	命令	和	讲述	-	他	不是	到	去	出去	通过

[ðə; ði] [lɑːk] ['æftər][ɔːl] ,

the	lock	after	all	,
这	锁	后	全部	,

"在我收到你的命令并告诉条顿堡他最终还是不能从锁里出去之后，

[hiː; hi] [grɪnd] .

he	grinned	.
他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ðæt] [grɪn] ,

It	was	an	insult	,	that	grin	,
它	曾是	一个	侮辱	,	那	咧嘴笑	,

那笑容是一种侮辱。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm]

just	as	though	he	knew	all	along	you	wouldn't	have	the	nerve	to	kill	him
只是	作为	尽管	他	知道	全部	沿着	你	不会	有	这	神经	到	杀	他

.

:

.

就好像他早就知道你没胆量杀他一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈæskɪŋ] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ʃʌv]

And	while	I	stood	there	asking	myself	if	I	should	not	go	ahead	and	shove
和	尽管	我	站立	那里	问	我	如果	我	应该	不是	去	前方	和	推

[hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈeniweɪ] ,

him	out	anyway	,
他	出去	反正	,

我站在那里，问自己是不是应该干脆把他推出去。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wiː; wi] [ˈkæptʃərd] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] — [kɔːt]

one	of	his	men	—	one	of	the	two	we	captured	up	here	in	this	room	—	caught
一	的	他的	男人	—	一	的	这	二	我们	捕获	向上	这里	在	这	房间	—	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [grɪn] .

sight	of	that	grin	.
视线	的	那	咧嘴笑	.

他的一个手下——就是我们在这个房间里抓到的两个人之一——看到了那抹笑容。

[hiː; hi] [skriːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] - [biˈtreiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

He	screamed	something	about	treachery	and	Teutoberg	betraying	him	to	the
他	尖叫	某物	关于	背信弃义	和	-	背叛	他	到	这

[ˈpaiərits] ,

pirates	,
海盗	,

他大喊大叫，说有人背叛了他，说条顿堡把他出卖给了海盗。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌɪntərˈfɪr] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [stæbd] - [tuː; tə]

and	before	I	could	interfere	he	drew	a	knife	and	stabbed	Teutoberg	to
和	前	我	可以	干扰	他	画	一个	刀	和	刺伤	-	到

[deθ] [raɪt] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

death	right	there	before	all	of	us	.
死亡	正确的	那里	前	全部	的	我们	.

还没等我阻止，他就拔出刀，当着我们所有人的面把条顿堡刺死了。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [hiːv] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] -

After	that	there	was	nothing	to	do	but	to	heave	his	body	into	the	air	-
后	那	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	举	他的	身体	进入	这	空气	-

[lɑːk] [ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ][ɑːn][aʊt][ˈɪntuː] [speɪs] .

lock	and	let	it	go	on	out	into	space	.
锁	和	让	它	去	在	出去	进入	空间	.

之后别无他法，只能将他的遗体拖进气闸舱，任其飞向太空。

" [fɑːr] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [speɪs] [sfɪr] [wɪtʃ] ['wɪnfɚd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

"	Far	back	across	the	Void	in	a	tiny	space	sphere	which	Winford	had	given	him
"	远的	后退	穿过	这	空白	在	一个	微小的	空间	领域	哪个	温福德	有	给定	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [məˈriːnz] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt]['bæt(ə)l] [sfɪr] ,

and	his	two	marines	to	return	to	the	distant	battle	sphere	,
和	他的	二	海军陆战队	到	返回	到	这	遥远	战斗	领域	,

"在遥远的虚空另一端，乘坐温福德给他和他的两名海军陆战队员的小型空间球，返回遥远的战斗球体。"

[luːˈtenənt]	[kəˈmændər]	-	-	[ə; eɪ]	[sɔː]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ˈtelɪskoʊp]	[ðə; ði]	[waɪt]	[spek]	[ʌv; əv]
Lieutenant	**Commander**	**6666**	**-**	**A**	**saw**	**through**	**his**	**telescope**	**the**	**white**	**speck**	**of**
中尉	指挥官	-	-	一个	锯	通过	他的	望远镜	这	白色的	斑点	的

-	[ˈbɑːdi]	[liːv]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈgoʊldən]	[fliːs]	[ænd; ənd]	[ˈwʌndɚd]	[wʌt]	[ˌaɪ ˈtiː]
Teutoberg's	**body**	**leave**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Golden**	**Fleece**	**and**	**wondered**	**what**	**it**
-	身体	离开	这	边	的	这	金的	羊毛	和	想知道	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

6666-A 中校透过望远镜看到条顿堡的白色小点从金羊毛号的侧面离开，他想知道那是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神